

ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ
Καθηγητοῦ τῆς Γαλλικῆς

ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ

ΑΣΚΗΣΕΙΣ ΠΡΟΦΟΡΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΟΜΙΛΙΑΣ — ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ —
ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑ — ΛΕΞΙΛΟΓΙΑ

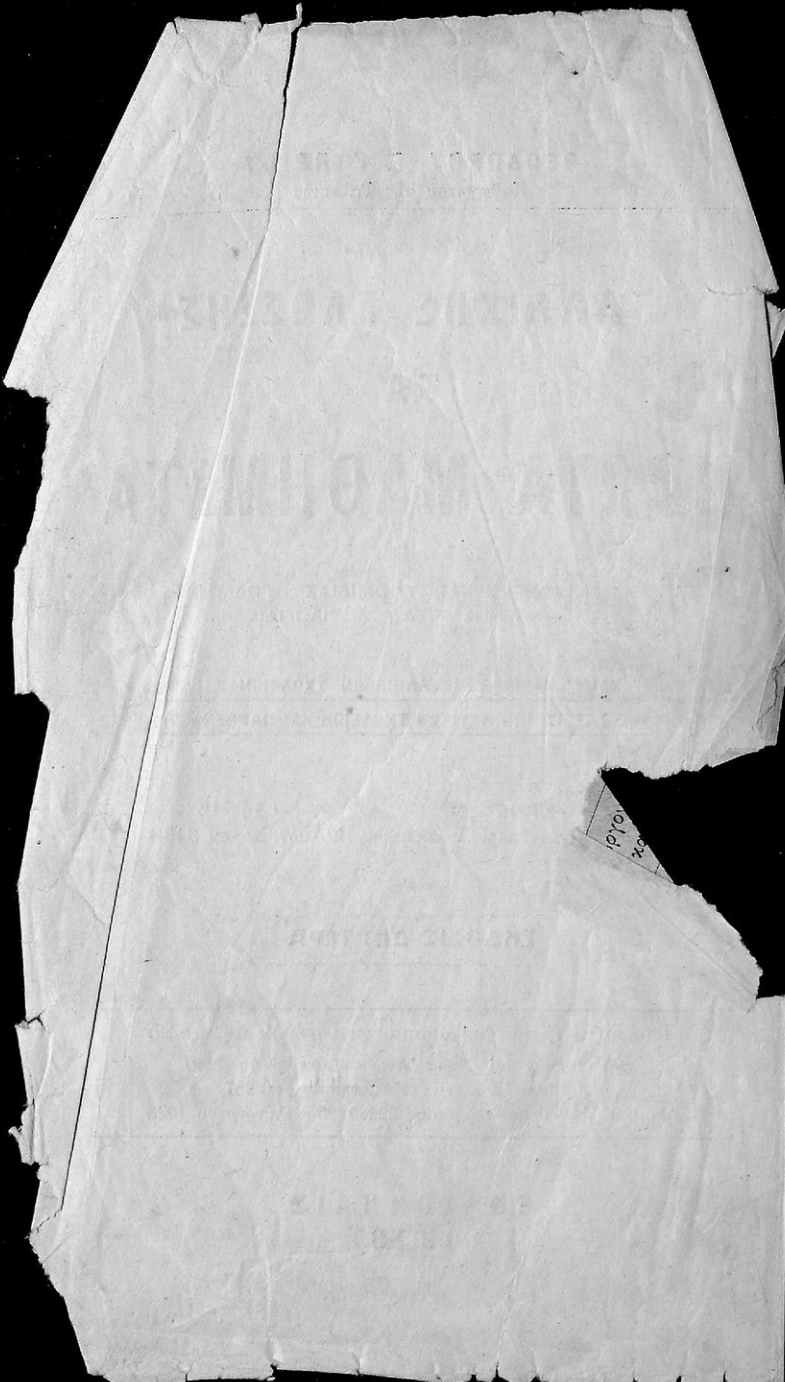
ΔΙΑ ΤΗΝ Β' ΚΑΙ Γ' ΤΑΞΙΝ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ ΚΑΙ ΤΑΣΙΝ ΤΙ-
ΣΤΟΙΧΟΥΣ ΤΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΣΤΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΘΕΝΑΓΩΓΕΙΝ

ἐγκεκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας
κατὰ τὸν νέον περὶ Διδακτικῶν Βιβλίων Νόμον 3438

ΕΚΔΟΣΙΣ ΔΕΥΤΕΡΑ

Τιμᾶται μετὰ τοῦ βιβλιοσήμου καὶ φόρου Δρ. 18.05
Βιβλιοσήμον καὶ Φόρος Ἀναγκ. Δανείου Δρ. 8.40
Ἀριθμὸς Ἑγκριτικῆς Ἀποφάσεως 20.987
Ἀριθμὸς Ἀδείας κυκλοφορίας 32285 25ης Αὐγούστου 1928

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
1928



old
20

5-11-13
ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ

Καθηγητοῦ τῆς Γαλλικῆς

Andreas D. Vellios

1930

Stilis

ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

ΤΑ

ΠΡΩΤΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ

ΑΣΚΗΣΕΙΣ ΠΡΟΦΟΡΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΟΜΙΛΙΑΣ — ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ —
ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑ — ΛΕΞΙΛΟΓΙΑ

ΔΙΑ ΤΗΝ Β' ΚΑΙ Γ' ΤΑΞΙΝ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ ΚΑΙ ΤΑΣ ΑΝΤΙ-
ΣΤΟΙΧΟΥΣ ΤΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΣΤΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΘΕΝΑΓΩΓΕΙΩΝ

Ἔργον ἐγκεκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας
κατὰ τὸν νέον περὶ Διδακτικῶν Βιβλίων Νόμον 3438

ΕΚΔΟΣΙΣ ΔΕΥΤΕΡΑ

Andreas D. Vellios
1930 Stilis

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
1928

17983

Πᾶν γνήσιον ἀντίτυπον φέρει τὴν κάτωθι ὑπογρα-
φὴν τοῦ συγγραφέως.

Δ. Κύριος.

Τύπος Σ. Χρίστου, Γιάδστονος 12.



ALPHABET

A a	B b	C c	D d	E e	F f
G g	H h	I i	J j	K k	L l
M m	N n	O o	P p	Q q	R r
S s	T t	U u	V v	X x	Y y

Z z

Aa Bb Cc Dd Ee Ff
Gg Hh Ii Jj Kk Ll
Mm Nn Oo Pp Qq Rr
Ss Tt Uu Vv Xx Yy
Zz

PRONONCIATION*

Voyelles simples.

Ἀπλᾶ φωνήεντα.

A, a Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον α:
Papa a le sac. J'ai ma place, tu as ta place, Marie a sa place.

E, e Ὑπάρχουν τρία εἶδη e:

1ον τὸ ἄφωρον e (l'e muet), e:

α') e ἄφωρον εἰς τὸ τέλος τῶν λέξεων:
Montre la porte, la plume, le livre, la carte.

β') e ἄφωρον, ληκτικὸν μεσαίας συλλαβῆς:
Appelé, épelons, amené.

γ') e ἡμίφωρον, προφέρεται σχεδὸν ὡς τὸ eu κλειστὸν καὶ βραχύ:

Le livre, ce livre. Regardé, ceci, levez-vous!

2ον τὸ κλειστὸν e (l'e fermé), é:

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ἄτονον ε:

α') e τονιζόμενον κλειστόν:

Le dé, l'école, l'été, le bébé, Frédéric.

β') e ἄτονον κλειστόν:

Du papier, vous montrez le pied, le nez.

* Τὰ περὶ Προφορᾶς δὲν πρέπει νὰ διδαχθοῦν μεμονωμένως οὔτε συνεχῶς, ἀλλὰ βαθμηδὸν καὶ ἐν συνδυασμῷ μὲ τὰ 35 πρῶτα Μαθήματα τῆς ἀνὰ χεῖρας Μεθόδου.

3ον τὸ ἀνοικτὸν ε (l'ouvert), è, ê:

Προφέρεται ὡς ε μακρὸν ἀνοιγομένου τοῦ στόματος περισσότερον:

α') ε **τονιζόμενον ἀνοικτόν**:

Le père, la mère. La fête, la fenêtre.

β') ε **ἄτονον ἀνοικτόν**:

Les livres, ces livres, mes livres. Tu es, il est. Je ferme, tu fermes la porte.

I, i

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ι:

Marie a le livre. Le canif est ici.

O, o

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ο:

Je montre la porte, le corridor de notre école.

U, u*

Ceci s'appelle le mur, une carte, une plume, une rue. La serrure est sur la porte.

Y, y

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ι:

Sur la table il y a une plume. Voici une bicyclette.

Ἐν μέσῳ δύο φωνηέντων εὐρισκόμενον ἢ καὶ μόνον μετὰ φωνῆεν, ἀναλογεῖ πρὸς δύο ι: royal = roi-ial, pays = pai-is:

Je paye, nous payons, vous payez. Ceci s'appelle un crayon, un rayon.

Voyelles composées.

Σύνθετα φωνήεντα.

Ai = αι

J'aimais l'étude. J'avais, tu avais, il avait la craie. Voici une grammaire française.

* Τοῦ ι δὲν ὑπάρχει ἀντίστοιχος φθόγγος εἰς τὴν Ἑλληνικήν.

<u>Ei=άνοι-</u> <u>κτόν e</u>	La peine, la reine. Treize et trois font seize.
<u>Eu, œu*</u>	Le milieu. Deux et deux font quatre. Un seul professeur. Voilà le directeur. Ma sœur a du cœur.
<u>Au,</u> <u>eau=ω</u>	Auguste a une faute. Voici le bureau, le tableau, le rideau.
<u>Ou=ου</u>	J'ouvre la porte. Le journal est pour vous, pour nous. Où est la cour?
<u>Oi=οά</u> <u>ουά</u>	Moi, toi, voici, voilà l'armoire. Trois fois trois font neuf.
<u>Ui</u>	C'est lui qui s'appelle Paul. Je suis assis près de lui.
<u>Oui</u>	Oui, je m'appelle Louis.

Voyelles nasales.

Ἑνρίνα φωνήεντα.**

<u>Am, an</u> <u>em, en</u> <u>=αν</u>	La lampe est sur la table. Le banc est dans la classe. Comment s'appelle cet enfant? Jean, André. Novembre a trente jours.
--	--

* Τῶν eu, œu δὲν ὑπάρχουν ἀντίστοιχοι φθόγγοι εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

** Ἑνρίως προφέρονται τὰ σύμφωνα m, n ὅταν ἔχουν πρὸ αὐτῶν ἐν ἡ περισσότερα φωνήεντα μὲ τὰ ὅποια ἀνήκουν εἰς τὴν αὐτὴν συλλαβὴν.

Τὰ σύμφωνα m, n δὲν προφέρονται ἐνρίως ὅταν μετὰ τὸ m ἢ τὸ n ἀκολουθῇ φωνήεν, ἢ ὅταν μετὰ τὸ m ἢ τὸ n ἀκολουθῇ ἕτερον m ἢ ἕτερον n: image, inutile, une, homme, bonne.

Im, in
Aim, ain
= ev

La main est du genre féminin. Cinq fois cinq font vingt-cinq. Jean a faim. Vous êtes un impoli.

Om, on
= ov

Mon nom est Gaston. Montre ton crayon! Nous montrons le plafond.

Um, un
= eun

Ceci s'appelle un mur, un banc. Un livre brun. Voici un doux parfum.

Consonnes.

Σύμφωνα.

B, b

Προφέρεται ὡς τὸ μπ εἰς τὰς λέξεις μπέ-μπές, μπουφές:

Ceci s'appelle le banc, le tableau, la table.

C, c

Πρὸ τῶν φωνηέντων α, ο, υ, πρὸ τῶν συμφώνων καὶ εἰς τὸ τέλος λέξεως προφέρεται ὡς κ:

Montre la carte, l'école, la cuisine, la classe, le sac.

Πρὸ τῶν φωνηέντων ε, ι, γ προφέρεται ὡς σ:

Ceci, c'est le livre. Merci. Voici un exercice facile. Voici une bicyclette.

Τὸ ς μὲ ὑπόστιγμα (cédille) πρὸ τῶν φωνηέντων α, ο, υ, προφέρεται ὡς σ:

Ça, c'est le livre. La leçon de français. J'ai reçu une lettre.

Ch

Προφέρεται ὡς παχὺ σ:

Je cherche le livre. Charles, voilà la chaire, voilà le chapeau.

<u>D, d</u>	Προφέρεται ὡς τὸ ντ εἰς τὴν λέξιν ντάμα: Le dé à coudre est dans le tiroir de la table. Dix et deux font douze.
<u>F, f</u>	Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον φ: Ferme la fenêtre. Frédéric a fait une faute.
<u>G, g</u>	Πρὸ τῶν φωνηέντων α, ο, υ καὶ πρὸ τῶν συμφώνων προφέρεται ὡς γκ: Gabriel, Gustave, montrez la gomme, la règle. Πρὸ τῶν φωνηέντων ε, ι, υ προφέρεται ὡς j: Voici l'éponge. Georges, montre ton gilet.
<u>Gn</u>	Προφέρεται ὡς νl: Le signe. La ligne. La signature de Paul.
<u>H, h *</u> muet (ἄφωνον)	L'hiver, l'homme, l'heure, l'horloge, aujourd'hui.
<u>H, h *</u> aspiré (δασὺν)	La harpe, le huitième. La salle est haute de cinq mètres.
<u>J, j</u>	Προφέρεται ὡς δασὺ Ἑλληνικὸν ζ: Je m'appelle Jean, Jérôme. Juliette joue dans la cour.
<u>K, k</u>	Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον κ: Le képi de Jean. Le kilomètre vaut mille mètres.

* Ὅταν τὸ h εἶναι ἄφωνον (muet), οὐδὲν εἰς τὴν ἑκθλιψιν ἢ τὴν συνεκφώνησιν. Ὅταν εἶναι δασὺν (aspiré), ἐμποδίζει καὶ τὴν ἑκθλιψιν καὶ τὴν συνεκφώνησιν.

L, l Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον λ:
La plume est dans le plumier. Les élèves sont dans la classe.

ail, eil * Le travail. Le sommeil. Voilà un fau-
euil, ueil teuil. Un bon accueil.

ill, ille, * Voici un billet. Cette fille aime le tra-
aille, vail. Elle travaille toujours. Voilà une
eille, euil- gentille enfant. Une feuille de papier. Une
le, ouille corbeille de fleurs. J'ai vu une grenouille.

M, m Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον μ:
Madame Marie. Michel montre la plu-
me, le mur. Madeleine ferme l'armoire.

N, n Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ν:
Hélène, montre la fenêtre. Donnez-moi
un journal, un canif, un crayon.

P, p Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον π:
Je m'appelle Paul, Pierre. Ceci s'ap-
pelle la porte, le plafond, la plume, le
porte-plume, le papier.

Ph Προφέρεται ὡς φ:
Philippe écrit des phrases. Sophie a
fait une faute.

Q, q Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον κ:
Voici un coq. Vingt et cinq font vingt-
cinq.

* Εἰς τοὺς ὕμνους τούτους ἔχουσιν τὸ l προφέ-
ρεται ὡς γλ. Ἐξαιροῦνται τὰ ἑξῆς: mille, million,
tranquille; la ville, le village, εἰς τὰ ὁποῖα τὸ l
δὲν προφέρεται ὕμνως.

Qu

Προφέρεται ὡς κ:

Quatre questions. Quarante livres. Un élève appliqué. Qui est-ce qui s'appelle Philippe?

R, r

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ρ:

Georges, montre le mur, la serrure, la chaire. La chaire est derrière moi. Ouvre la fenêtre et ferme la porte.

S, s, ss

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον σ:

Nous sommes, ils sont dans la classe. La clé est sur la serrure. Sophie est sage. André est paresseux.

Μεταξὺ δύο φωνηέντων προφέρεται ὡς ξ:

Voici un magasin, une église, une maison. Prenez cette chaise et lisez ce livre!

T, t

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον τ:

Le tableau est devant toi. La porte est ouverte. La plume est petite.

Th

Προφέρεται ὡς t:

Je suis à Athènes. Tu t'appelles Thomas, Théophile, Théodore. Elle s'appelle Catherine. Un thème facile.

V, v

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον β:

Vous vous levez. Je suis devant vous. Victor, va vite!

X, x

Προφέρεται ὡς ξ:

Le tableau est fixé au mur. Une heure fixe.

Προφέρεται ὡς ς:

Dix et six font seize. Soixante élèves. Nous sommes soixante-dix.

Προφέρεται ὡς z :

Le deuxième, le sixième élève. Dix-huit et dix-neuf font trente-sept.

Προφέρεται ὡς gz :

Un bel exemple d'écriture. Un exercice écrit. Alexandre a passé un examen.

Z, z

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ζ :

Zéro, douze, treize, quatorze, quinze, seize. Une dizaine, une douzaine.

Consonnes finales.

Τελικὰ σύμφωνα.

Τὰ πλείστα τῶν συμφώνων εἰς τὸ τέλος τῶν λέξεων δὲν προφέρονται.

d final

Bernard, montre le plafond, le fond de la cour. Un tableau lourd. Voici un en-crier rond.

g final

Le banc est long. Le premier rang.

p final

Une table trop lourd. Un drap bleu. Un loup noir.

r final

Aimer, fermer. Voici l'é papier, le plu-mier de cet écolier.

s final

Voici mon bras. Le tableau est en bas, près de la table. Trois fois trois font neuf. Je suis dans la classe. Je prends la craie, j'écris. Tu parles, nous parlons français.

<u>t final</u>	Voici mon gilet, mon bras droit. Un petit garçon. Les élèves ont des livres. Ils sont devant le tableau. ent, όταν είναι κατάληξις τοῦ γ' πληθυν- τικού προσώπου τῶν ρημάτων, εἶναι ἄφω- γον: Les élèves travaillent dans la classe. Ils jouent dans la cour. Ils ferment les portes. Ils ouvrent les fenêtres.
<u>x final</u>	Un élève studieux. Un élève paresseux aime les jeux. Voici deux livres.
<u>z final</u>	Montrez votre nez. Où allez-vous? Je vais chez vous.

Liaison.

Συνεκφωνήσις.

Εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἡ εὐφωνία ἀ-
παιτεῖ γενικῶς νὰ συνεκφωνῇται τὸ τελικὸν
σύμφωνον λέξεώς τινος μετὰ τοῦ ἀρχικοῦ
φωνήεντος ἢ ἡ ἀφώνου τῆς ἐπομένης ὥς νὰ
ᾗτο ἀρχικὸν τῆς δευτέρας λέξεως.

<u>d</u>	Συνεκφωνούμενον προφέρεται ὡς t: Un grand animal. Un grand homme. Un grand hôtel. Vend-il? Prend-il? Quand i- rez-vous chez nous?
<u>f</u>	Συνεκφωνούμενον προφέρεται ὡς v: Il est neuf heures. Neuf enfants.
<u>n</u>	Un élève, un autre élève. Mon encri-

er, ton encrier, son encrier. Un bon ami.
Un ancien édifice.

p Un mur trop élevé. Un coup affreux.

r Le premier homme. Le premier élève.
Le dernier élève. Il ne faut pas jouer avec le feu.

s Συνεκφωνούμενον προφέρεται ὡς z :
Les hommes. Les encriers. Ces encriers. Mes encriers. Nos enfants. Nous avons un livre. Vous avez un livre. Nous ouvrons, vous ouvrez la porte.

t* Ceci, c'est un livre. Mon sac est à droite, votre sac est à gauche. Les élèves sont assis. Ils ont un livre. Ils vont à la fenêtre.

x Συνεκφωνούμενον προφέρεται ὡς z :
Dix enfants. Deux hommes. Deux et deux font quatre. Je veux étudier.

z Vous avez eu congé. Venez à dix heures. Vous allez au tableau. Courez-y.

* Ὁ σύνδεσμος et, καί, οὐδέποτε συνεκφωνεῖται, ἐνῶ τοῦναντίον τὸ ῥῆμα est, εἶναι, συνεκφωνεῖται πάντοτε : Un homme et une femme. Le livre est ici.

LES SIGNES ORTHOGRAPHIQUES ΤΑ ΟΡΘΟΓΡΑΦΙΚΑ ΣΗΜΕΙΑ

- ✓ **L'accent aigu** (ή ὀξεῖα): été, café.
- ˘ **L'accent grave** (ή βαρεῖα): père, mère.
- ^ **L'accent circonflexe** (ή περισπωμένη): fête, fenêtre, âme.
- ˆ **La cédille** (τὸ ὑπόστιγμα): français, leçon.
- ¨ **Le tréma** (τὸ διαιρετικόν): haïr, Noël.
- ' **L'apostrophe** (ή ἀπόστροφος): l'élève, l'homme.
- **Le trait d'union** (τὸ ἐνωτικόν): avez-vous?

SIGNES DE PONCTUATION ΣΗΜΕΙΑ ΣΤΙΞΕΩΣ

- , **La virgule** (τὸ κόμμα).
- . **Le point** (ή τελεία στιγμή).
- ː **Le point-virgule** (ή ἄνω στιγμή).
- ∴ **Les deux points** (αἱ δύο στιγμαί).
- ? **Le point d'interrogation** (τὸ ἐρωτηματικόν).
- ! **Le point d'exclamation** (τὸ θαυμαστικόν).
- **Le tiret** (ή παῦλα).
- “ ” **Les guillemets** (τὰ εἰσαγωγικά).
- () **La parenthèse** (ή παρένθεσις).

PREMIÈRE PARTIE



L'école.

1.

le

le livre

le sac

le tableau

le maître

l'élève

la

la classe

la porte

la fenêtre

la maîtresse

l'école



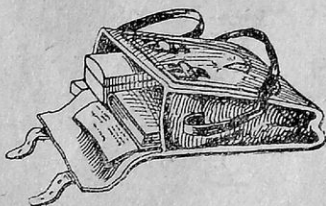
Le livre.



1. L'élève. 2. Le banc. 3. Le tableau.

et

le livre et le sac
la classe et l'école
la porte et la fenêtre
le tableau et la porte
le maître et l'élève
la maîtresse et l'élève



Le sac.

Grammaire.

le, la, * article défini ὁριστικὸν ἄρθρον:

le article masculin ἄρθρον ἀρσενικόν,

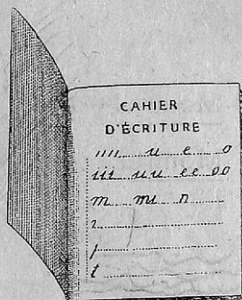
la article féminin ἄρθρον θηλυκόν,

l' πρὸ φωνήεντος: l'élève (ἀντὶ le élève), l'école (ἀντὶ la école).

* Εἰς τὴν Γαλλικὴν, ἡ ὀνομαστικὴ εἶναι ὁμοία μὲ τὴν αἰτιατικήν: l'élève ὁ μαθητής, τὸν μαθητήν, la porte ἡ θύρα, τὴν θύραν.



La carte.



Le cahier.

2.

Où est ?

Voici *

le banc
le papier
le cahier
le mur
le bureau
le journal

Voilà *

la plume
la règle
la carte
la chaire
la clef
la serrure

Où est le banc ? Voici le banc. Où est la plume ?
Voici la plume. Où est le cahier ? Voici le cahier.

Où est la carte ? Voilà la carte. Où est le mur ?
Voilà le mur. Où est la serrure ? Voilà la serrure.

Ὅμοιαι προφορικαὶ ἀσκήσεις με' ὅλας τὰς γνωστὰς
λέξεις.

* Voici ἰδοῦ, νά: λέγεται ἐπὶ τῶν πλησίον κειμένων. Voilà
ἰδοῦ, νά: λέγεται ἐπὶ τῶν μακρὰν κειμένων.

Θ ΚΥΠΡΙΟΥ «Τὰ Πρῶτα Μαθήματα»

2

3.

Montre!

Je montre

Montrez!

Nous montrons

tous *

toutes *

Montre le cahier! Je montre le cahier. Où est le cahier? Voici le cahier.

Montrez le mur! Je montre le mur. Où est le mur? Voilà le mur.

Montrez tous la carte! Nous montrons tous la carte. Où est la carte? Voilà la carte.

Montrez toutes le tableau! Nous montrons toutes le tableau. Où est le tableau? Voilà le tableau.

Ὅμοιαι προφορικαὶ ἀσκήσεις μετὰ ὅλας τὰς γνωστὰς λέξεις.

Écriture.

*Je montre le mur. Nous montrons le banc.
Montre! Montrez!*

* Tous (προφέρ. τοὺς) ὅλοι, toutes (προφέρ. τοὺτ) ὅλαι.

un écolier

— 19 —



Un encrier.



un

Un crayon.

Un crayon



Une plume.



Un porte-plume.

4.

un

une

un livre

un canif

un cahier

un crayon

un encrier

un porte-plume

un élève*

un écolier

une chaire

une porte

une fenêtre

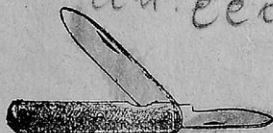
une plume

une règle

une gomme

une élève*

une écolière



Un canif.



Une gomme.

* Un élève μαθητής, une élève μαθήτρια.



Un écolier. Une écolière.

Un maître et un élève.
Un livre et un journal.
Un encrier et une plume.
Un canif et une gomme.
Un tableau et une carte.
Une porte et une fenêtre.
Un crayon et une règle.
Un banc et un tableau.

Montrez un livre! Je montre un livre. Voici un livre.

Montrez tous (toutes) une fenêtre! Nous montrons tous (toutes) une fenêtre. Voilà une fenêtre.

Ὅμοιαι προφορικαὶ ἀσκήσεις μεῖς ὅλας τὰς γνωστὰς λέξεις.

Grammaire.

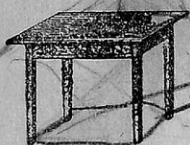
un, une article indéfini ἀόριστον ἄρθρον:

un article masculin ἄρθρον ἀρσενικόν,

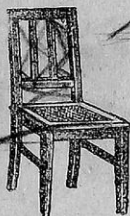
une article féminin ἄρθρον θηλυκόν.

Écriture.

Un crayon. Une règle. Montre une porte et une fenêtre! Montrez tous une carte!



Une table.



Une chaise.



Un tampon-buvard.

5.

Comment s'appelle?

Ὁ διδάσκων δεικνύων τὰ ἀντικείμενα :

Comment s'appelle ceci?

Ceci s'appelle le livre, un livre.

Ἡ αὐτὴ ἄσκησις ἐπὶ τῶν ἐξῆς ἀντικειμένων :

Ceci s'appelle le canif, un canif.

Ceci s'appelle le crayon, un crayon.

Ceci s'appelle l'encrier, un encrier.

Ceci s'appelle le porte-plume, un porte-plume.

Ceci s'appelle le tampon-buvard, un tampon-buvard.

Ceci s'appelle le journal, un journal.

Cela s'appelle le torchon, un torchon.

Cela s'appelle l'éponge, une éponge.

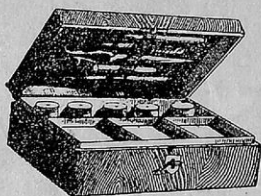
Cela s'appelle la chaise, une chaise.

Cela s'appelle la gomme, une gomme.

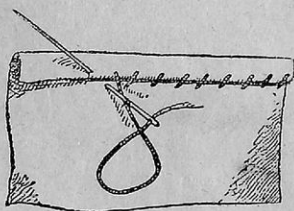
Cela s'appelle l'ardoise, une ardoise.

Cela s'appelle la table, une table.

Ὅμοιαι προφορικαὶ ἀσκήσεις μὲ ὅλας τὰς γνωστὰς
λέξεις.



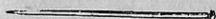
Le nécessaire à ouvrage.



L'ourlet.



Le dé à coudre.



L'épingle.



Les ciseaux.



La bobine de fil.

6. *

Comment s'appelle ?

Comment s'appelle ceci ?

Ceci s'appelle le dé, un dé.

Ἡ αὐτὴ ἄσκησις ἐπὶ τῶν ἐξῆς ἀντικειμένων :

Ceci s'appelle le nécessaire à ouvrage, un nécessaire à ouvrage.

* Τὸ Μάθημα τοῦτο θὰ διδαχθῇ μόνον εἰς τὰ Σχολεῖα θηλέων.

Ceci s'appelle le fil, un fil.

Ceci s'appelle l'ourlet, un ourlet.

Ceci s'appelle la bobine, une bobine.

Ceci s'appelle l'aiguille, une aiguille.

Ceci s'appelle l'épingle, une épingle.

Écriture.

Le fil. La bobine. Le dé.
L'épingle. L'aiguille. Les ci-
seaux. Un nécessaire à ouvrage.

cl
Lam

7.

<u>Ferme!</u>	<u>Je ferme.</u>	<u>Ouvre!</u>	<u>J'ouvre.</u>
<u>Fermez!</u>	<u>Nous fermons.</u>	<u>Ouvrez!</u>	<u>Nous ouvrons.</u>

Ferme la porte! Je ferme la porte.
Fermez tous (toutes) le livre! Nous fermons
tous (toutes) le livre.

Ouvre la fenêtre! J'ouvre la fenêtre.
Ouvrez tous (toutes) le livre! Nous ouvrons tous
(toutes) le livre.

“Ομοίαι ασκήσεις:

Ouvre la porte et la fenêtre!
Ouvrez le cahier et le livre!
Ferme la fenêtre et la porte!
Fermez le livre et le cahier!

Θέμα (Thème).

Μεταφρασθήτω εἰς τὴν Γαλλικὴν.

Δείξατε τὸν χάρτην. Δεικνύω τὸν χάρτην. Ἴδου ὁ χάρτης.
Δείξατε ἕνα μαθητὴν. Ἴδου ἕνας μαθητὴς. Κλείσατε τὴν θύραν.
Κλείω τὴν θύραν. Ἀνοίξατε τὸ παράθυρον. Ἀνοίγομεν τὸ παράθυ-
ρον. Πῶς λέγεται αὐτό; Αὐτὸ λέγεται κονδυλοφόρος.

Écriture.

*Je ferme la porte. Nous ouvrons
la porte. Fermez! Ouvrez!*

8.

Montrez les livres, les cahiers, les encriers et les canifs! Je montre les livres, les cahiers, les encriers et les canifs.

Montrez les plumes, les cartes, les portes et les fenêtres! Nous montrons les plumes, les cartes, les portes et les fenêtres.

Montrez les tableaux, les bureaux et les journaux! Voici les tableaux, les bureaux et les journaux.

“Ομοιαι άσκήσεις:

Fermez les livres et les cahiers!

Fermez les portes et les fenêtres!

Ouvrez les portes et les fenêtres!

Ouvrez les cahiers et les livres!

Montrez les journaux et les bureaux!

le livre	<u>les</u> livres		l'école	<u>les</u> écoles
l'encrier	<u>les</u> encriers		le tableau	<u>les</u> tableaux
la carte	<u>les</u> cartes		le journal	<u>les</u> journaux

Grammaire.

le, la singulier ένικός — les pluriel πληθυντικός.

‘Ο πληθυντικός των ονομάτων σχηματίζεται προσθήκη ένός s εις τον ένικόν: le sac, les sacs.

Τά εις eau λήγοντα όνόματα προσλαμβάνουν εις τον πληθυντικόν x: le bureau, les bureaux.

Τά εις al λήγοντα όνόματα τρέπουν εις τον πληθυντικόν τó al εις aux: le journal, les journaux.

Έcriture.

Les livres. Les plumes. Les journaux.

9.

Montrez des* sacs, des crayons, des encriers et des journaux! Je montre des sacs, des crayons, des encriers et des journaux.

Montrez des chaises, des cartes, des portes et des fenêtres! Nous montrons des chaises, des cartes, des portes et des fenêtres.

“Ομοιαι ἀσκήσεις:

Montrez des élèves et des écoles!
Montrez des cahiers et des livres!
Montrez des tableaux et des cartes!
Montrez des journaux et des livres!
Montrez des ardoises et des plumes!
Montrez des torchons et des crayons!

un livre	<u>des</u> livres
un encrier	<u>des</u> encriers
un tableau	<u>des</u> tableaux
une porte	<u>des</u> portes
une école	<u>des</u> écoles

Grammaire.

Un, une singulier ἐνικός — des pluriel πληθυντικός.

Écriture.

*Des crayons. Des cahiers. Des encriers. Des
plumes.*

* Des sacs, des crayons, etc., μεταφράσατε: σάκκες, μολύβια, κλπ.

10.

Il montre

Elle montre

Que fait?

Jean montre la chaire. Que fait Jean? Il montre la chaire.

Georges ouvre les fenêtres. Que fait Georges? Il ouvre les fenêtres.

Marie ferme les portes. Que fait Marie? Elle ferme les portes.

Sophie joue dans la cour. Que fait Sophie? Elle joue dans la cour.

Ὅμοιαι ἀσκήσεις :

Georges montre la carte.

Marie ouvre la porte.

Jean travaille.

Sophie parle.

Grammaire.

1. Εἰς τὴν Γαλλικὴν, τὰ κύρια ὀνόματα προσώπων δὲν ἔχουν πρὸ αὐτῶν ἄρθρον : Jean ὁ Ἰωάννης, Marie ἡ Μαρία.

2. Εἰς τὸ γ' ἐνικὸν πρόσωπον τοῦ ρήματος, ὅταν τὸ ρῆμα ἔχη ὡς ὑποκείμενον οὐσιαστικόν, αἱ ἀντωνυμίαι il (αὐτός) elle (αὐτή) παραλείπονται.

Écriture.

*Il montre le mur. Elle joue
dans la cour. Il travaille.*

11.

Ils montrent*

Elles montrent

Que font?

Jean et Démètre montrent des tableaux. Que font Jean et Démètre? Ils montrent des tableaux.

Pierre et Jean jouent dans la cour. Que font Pierre et Jean? Ils jouent dans la cour.

Anne et Sophie parlent. Que font Anne et Sophie? Elles parlent.

Marie et Hélène travaillent. Que font Marie et Hélène? Elles travaillent.

“Ομοίαι άσκήσεις:

Paul et Georges ouvrent les portes.

Sophie et Marie ferment les fenêtres.

Les élèves travaillent dans la classe.

Hélène et Anne jouent dans la cour.

Grammaire.

Εἰς τὸ γ' πληθυντικὸν πρόσωπον τοῦ ρήματος, ὅταν τὸ ρῆμα ἔχῃ ὡς ὑποκείμενον οὐσιαστικόν, αἱ ἀντωνυμίαι ils (αὐτοί), elles (αὐταί) παραλείπονται.

Écriture.

Les élèves travaillent dans la classe. Ils jouent dans la cour.

* Ἡ ρηματικὴ κατάληξις εἶναι ἄφωνος. Ἴδε σελ. 12.

12.

Résumé des formes verbales.

<u>Je *</u> montre la porte	<u>Nous montrons</u> la porte
<u>tu montres</u> la porte	<u>vous montrez</u> la porte
<u>il montre</u> la porte	<u>ils montrent</u> la porte
<u>elle montre</u> la porte	<u>elles montrent</u> la porte

Κλίνετε ὁμοίως :

Je ferme les fenêtres.
J'ouvre le sac.
Je travaille dans la classe.
J'écoute le maître.
J'aime l'étude.
Je joue dans la cour.
Je parle grec.
Je parle français.

Θέμα.

Δείξατε τὰ βιβλία. Δεικνύω τὰ βιβλία. Δεικνύεις τὸν τοῖχον.
Ὁ Ἰωάννης ἀνοίγει τὰ παράθυρα. Ἀνοίγει ἐπίσης (aussi) τὴν θύ-
ραν. Ἡ Ἑλένη κλείει τὸ βιβλίον. Κλείει ἐπίσης (aussi) τὸ τετρά-
διον. Παίζομεν εἰς τὴν αὐλήν. Ἐργάζεσθε εἰς τὴν τάξιν. Οἱ μαθη-
ταὶ ἀγαποῦν τὴν μελέτην. Ἐργάζονται εἰς τὴν τάξιν. Ἀκούουν τὸν
διδάσκαλον. Παίζουν εἰς τὴν αὐλήν.

Écriture.

*Je parle grec. Il parle français. Nous tra-
vaillons. Nous écoutons le maître.*

* Τὰ je (ἐγώ), tu (σύ), il (αὐτός), elle (αὐτή), nous (ἡμεῖς),
vous (σεῖς), ils (αὐτοί), elles (αὐταί) εἶναι προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι
καὶ χρησιμεύουν ὡς ὑποκείμενα τοῦ ρήματος.

13.

Est-ce que

Oui, non

Est-ce que je montre le tableau? Non, Monsieur (Madame, Mademoiselle), vous montrez la carte.

Est-ce que Jean ferme le livre? Non, Monsieur, il ferme le cahier.

Est-ce que vous parlez français? Oui, Monsieur, nous parlons français.

Est-ce que les élèves travaillent bien? Oui, Monsieur, ils travaillent bien.

Forme interrogative.

Est-ce que je montre la chaire?

Est-ce que tu montres la chaire?

Est-ce qu'il montre la chaire?

Est-ce qu'elle montre la chaire?

Est-ce que nous montrons la chaire?

Est-ce que vous montrez la chaire?

Est-ce qu'ils montrent la chaire?

Est-ce qu'elles montrent la chaire?

Κλίνετε ὁμοίως:

Est-ce que je ferme la porte?

Est-ce que j'ouvre le livre?

Est-ce que je joue dans la cour?

Est-ce que je parle bien?

Grammaire.

Πρὸς σχηματισμὸν τοῦ ἐρωτηματικοῦ τύπου τοῦ ῥήματος, προτάσσομεν αὐτοῦ τὴν φράσιν est-ce que.

14.

Montres-tu la carte? Non, Monsieur (Madame, Mademoiselle), je montre le tableau.

Antoine ferme-t-il la porte? Non, Monsieur, il ferme la fenêtre.

Fermons-nous les livres? Non, Monsieur, nous fermons les cahiers.

Parlez-vous grec? Oui, Monsieur, nous parlons grec.

Les élèves travaillent-ils bien? Oui, Monsieur, ils travaillent bien.

Forme interrogative.

<u>(Montré-je</u> la porte?)*	<u>Montrons-nous</u> la porte?
<u>Montres-tu</u> la porte?	<u>Montrez-vous</u> la porte?
<u>Montre-t-il</u> la porte?	<u>Montrent-ils</u> la porte?
<u>Montre-t-elle</u> la porte?	<u>Montrent-elles</u> la porte?

Κλίνετε ὁμοίως:

Est-ce que je ferme le livre?

Est-ce que je parle français?

Est-ce que je travaille bien?

Est-ce que j'aime le travail?

Est-ce que j'écoute bien?

Grammaire.

1. Ἀντὶ νὰ προτάξωμεν τὸ est-ce que, δυνάμεθα ἐπίσης νὰ σχηματίσωμεν τὸ ρῆμα ἐρωτηματικῶς θέτοντες τὴν ἀντωνυμίαν μετὰ τὸ ρῆμα καὶ συνδέοντες αὐτὴν μετὰ τοῦ ρήματος δι' ἐνω-
τικοῦ (-).

Ὅταν τὸ γ' ἐνικὸν πρόσωπον τοῦ ρήματος λήγῃ εἰς φωνῆεν, παρεντίθεται τ μετὰ τοῦ ρήματος καὶ τῆς ἀντωνυμίας: montre-
t-il? travaille-t-il?

* Ὁ τύπος montré-je εἶναι ἄχρηστος εἰς τὴν ὁμιλουμένην. Ἀντ' αὐτοῦ γίνεται χρῆσις τοῦ τύπου est-ce que je montre?

15.

Que ? τί;

Qu'est-ce que ? τί;

Qu'est-ce que je montre ? Vous montrez le tableau.

Que regardes-tu ? ἢ Qu'est-ce que tu regardes ?
Je regarde la porte.

Que cherche-t-il ? ἢ Qu'est-ce qu'il cherche ? Il cherche la plume.

Que montrez-vous ? ἢ Qu'est-ce que vous montrez ? Nous montrons la carte.

Que cherchent-ils ? ἢ Qu'est-ce qu'ils cherchent ?
Ils cherchent les livres.

Ὅμοιαι ἀσκήσεις:

Qu'est-ce que j'ouvre ?

Qu'est-ce qu'il ferme ? ἢ Que ferme-t-il ?

Qu'est-ce qu'elle ferme ? ἢ Que ferme-t-elle ?

Qu'est-ce que nous montrons ? ἢ Que montrons-nous ?

Qu'est-ce que vous fermez ? ἢ Que fermez-vous ?

Qu'est-ce qu'ils montrent ? ἢ Que montrent-ils ?

Qu'est-ce qu'elles cherchent ? ἢ Que cherchent-elles ?

Θέμα.

Δεικνύω τὸ παράθυρον ; Ὁχι, Κύριε, δεικνύετε τὸν πίνακα.
Ὁμιλεῖτε Γαλλιστί ; Μάλιστα, ὁμιλοῦμεν Γαλλιστί. Τί κλείει ὁ
Γεώργιος ; Κλείει τὴν θύραν. Οἱ μαθηταὶ παίζουν ; Ὁχι, Κυρία,
ἐργάζονται. Τί βλέπετε ; Βλέπω τὸν χάρτην.

Écriture.

Que montrez-vous ? Qu'est-ce que vous cherchez ?

Qui? ποῖος;

Qui est-ce qui? ποῖος;

Le maître montre le tableau. Qui montre le tableau? ἢ Qui est-ce qui montre le tableau?

Philippe regarde la carte. Qui regarde la carte? ἢ Qui est-ce qui regarde la carte?

Sophie ouvre la fenêtre. Qui ouvre la fenêtre? ἢ Qui est-ce qui ouvre la fenêtre?

Les élèves travaillent bien. Qui travaille bien? ἢ Qui est-ce qui travaille bien?

Ἀπαντήσατε εἰς τὰς ἐξῆς ἐρωτήσεις :

Qui parle français? ἢ Qui est-ce qui parle français?

Qui ferme la porte? ἢ Qui est-ce qui ferme la porte?

Qui aime l'étude? ἢ Qui est-ce qui aime l'étude?

Qui joue dans la cour? ἢ Qui est-ce qui joue dans la cour?

Qui ouvre la fenêtre? ἢ Qui est-ce qui ouvre la fenêtre?

Écriture.

*Qui ouvre la porte? Qui est-ce
qui ferme la fenêtre?*

17.

Montrez-vous la chaise? Non, Monsieur, je ne montre pas la chaise, mais la chaire.

Fermez-vous le livre? Non, M., nous ne fermons pas le livre, mais le cahier.

Démètre regarde-t-il la porte? Non, M., il ne regarde pas la porte, mais le mur.

Les élèves jouent-ils dans la classe? Non, M., ils ne jouent pas dans la classe, mais dans la cour.

Ὅμοιαι ἀσκήσεις :

Est-ce que je ferme la porte?

Ouvres-tu la fenêtre?

Montrons-nous le banc?

Cherche-t-il le livre?

Ouvrent-ils les portes?

Ouvrent-elles les fenêtres?

Forme négative.

Je ne montre pas la porte.

Tu ne montres pas la porte.

Il ne montre pas la porte.

Elle ne montre pas la porte.

Nous ne montrons pas la porte.

Vous ne montrez pas la porte.

Ils ne montrent pas la porte.

Elles ne montrent pas la porte.

Κλίνετε ὁμοίως :

Je ne ferme pas la porte.
Je n'ouvre pas la fenêtre.
Je ne joue pas dans la classe.
Je ne trouve pas le cahier.

Grammaire.

Εἰς τὴν Γαλλικὴν, πρὸς σχηματισμὸν τοῦ ἀρνητικοῦ τύπου τοῦ ρήματος, παρενθέτομεν τὸ ρῆμα μεταξὺ τῶν δύο ἀρνητικῶν ἐπιρρημάτων ne pas.

Θέμα.

Δὲν δεικνύω τὸν χάρτην, δεικνύω τὴν ἔδραν. Δὲν ἀνοίγομεν τὸ παράθυρον, ἀνοίγομεν τὴν θύραν. Ἡ Σοφία δὲν ἐργάζεται, παίζει εἰς τὴν αὐλήν. Ὁ Ἰωάννης δὲν παίζει, ἐργάζεται. Οἱ μαθηταὶ δὲν ὁμιλοῦν Γαλλιστί, ὁμιλοῦν Ἑλληνιστί. Ἡ Μαρία καὶ ἡ Σοφία δὲν ἐργάζονται, δὲν ἀγαποῦν τὴν ἐργασίαν.

Écriture.

*Je ne montre pas la porte, mais
la fenêtre. Nous ne trouvons pas
le cahier.*

18.

Montrez le cahier de Paul, le banc de Marie, le sac de l'élève, la clef de la serrure, la porte de l'école. Voici le.

Montrez le livre du professeur, la chaire du maître, le bureau du directeur, la couverture du livre. Voici le.

Montrez les encriers des élèves, les livres des professeurs, les portes des maisons, les couvertures des livres. Voici les.

Grammaire.

Εἰς τὴν Γαλλικὴν, πρὸς σχηματισμὸν τῆς Γενικῆς τῶν ὀνομάτων, προτάσσεται τοῦ ἄρθρου ἡ πρόθεσις de: de l'encrier, de Paul, de la classe, de l'école.

Πρὸ τῶν ἀρσενικῶν ὀνομάτων τῶν ἀρχομένων ἀπὸ σύμφωνον, ἡ πρόθεσις de μὲ τὸ ἄρθρον le συγχωνεύονται εἰς du: du livre, du mur, du tableau.

Εἰς τὸν πληθυντικὸν ἀριθμὸν, ἡ πρόθεσις de μὲ τὸ ἄρθρον les συγχωνεύονται πάντοτε εἰς des πρὸ πάντων τῶν ὀνομάτων: des encriers, des livres, des classes, des écoles.

Ἀσκησις.

Σχηματίσατε τὴν Γενικὴν ἀμφοτέρων τῶν ἀριθμῶν τῶν ἐξῆς ὀνομάτων. Γράψατε: Le sac, du sac, les sacs, des sacs.

Le sac. Le journal. L'encrier. Le porte-plume. L'élève. L'éponge. La table. L'ardoise. L'aiguille. Le bureau. L'école. Le directeur.

Θέμα.

Ποῦ εἶναι τὸ βιβλίον τοῦ Ἰωάννου; Ἰδοὺ τὸ βιβλίον τοῦ Ἰωάννου καὶ τὸ τετράδιον τοῦ Ἀντωνίου. Ἀνοίξατε τὰ παράθυρα τῆς τάξεως. Κλείσατε τὴν θύραν τῆς οἰκίας. Τί βλέπει ὁ Παῦλος; Βλέπει τὰ θρανία τῶν μαθητῶν. Τί δεικνύει ἡ Μαρία; Δεικνύει τὴν ἔδραν τοῦ καθηγητοῦ.

Écriture.

La chaire du maître. Les livres et les cahiers des élèves.

19.

Je donne le livre à Jean. 'A qui donnez-vous le crayon? Je donne le crayon à Marie. 'A qui parle le professeur? Il parle à l'élève.

L'élève parle au maître. 'A qui parlez-vous? Je parle au directeur. 'A qui donnez-vous la chaise? Je donne la chaise au professeur.

'A qui donnez-vous les chaises? Nous donnons les chaises aux professeurs. 'A qui le maître donne-t-il une bonne note? Il donne une bonne note aux élèves appliqués.

Grammaire.

Εἰς τὴν Γαλλικὴν, πρὸς σχηματισμὸν τῆς Δοτικῆς τῶν ὀνομάτων, προτάσσεται τοῦ ἄρθρου ἡ πρόθεσις à: à l'élève, à Georges, à la fille, à l'école.

Πρὸ τῶν ἀρσενικῶν ὀνομάτων τῶν ἀρχομένων ἀπὸ σύμφωνον, ἡ πρόθεσις à μὲ τὸ ἄρθρον le συγχωνεύονται εἰς au: au garçon, au maître, au professeur.

Εἰς τὸν πληθυντικὸν ἀριθμὸν, ἡ πρόθεσις à μὲ τὸ ἄρθρον les συγχωνεύονται πάντοτε εἰς aux πρὸ πάντων τῶν ὀνομάτων: aux enfants, aux maîtres, aux filles, aux écoles.

ἜΑσκησης.

Σχηματίσατε τὴν Δοτικὴν ἀμφοτέρων τῶν ἀριθμῶν τῶν ἐξῆς ὀνομάτων. Γράψατε: Le maître, au maître, les maîtres, aux maîtres.

Le maître. L'élève. La classe. La porte. Le cahier. L'étude. La cour. Le journal. L'encrier. L'école.

Θέμα.

Εἰς ποῖον δίδω τὸ μολύβι; Δίδετε τὸ μολύβι εἰς τὸν Νικόλαον. Ὁ μαθητὴς δίδει τὸ βιβλίον εἰς τὸν καθηγητήν. Εἰς ποῖον ὁ καθηγητὴς δίδει τὰ τετράδια; Τὰ δίδει (il les donne) εἰς τοὺς μαθητάς. Πρὸς ποῖον ὁμιλεῖτε; Ὁμιλεῖτε πρὸς τὰ ἀγόρια (aux garçons); Ὁχι, ὁμιλῶ πρὸς τὰ κοράσια (aux filles).

Maxime.

Qui donne au pauvre, prête à Dieu.

Écriture.

*Je parle à Jean. Vous parlez au professeur.
Il donne les livres aux élèves.*

20.

Où est?

Où sont?

L'encrier est ici. Où est l'encrier? L'encrier...

Le porte-plume est là.

La porte est là-bas.

Le tableau est à droite.

La carte est à gauche.

La chaire est au milieu.

Les fenêtres sont à droite. Où sont les fenêtres?

Les fenêtres...

Les bancs sont à droite et à gauche.

ici là là-bas à droite à gauche au milieu

Ἀσκήσεις :

Où est le livre de Philippe?

Où est le cahier de Henri?

Où est le bureau du directeur?

Où est la serrure de la porte?

Où sont les plumes de Pierre?

Où sont les encriers des élèves?

Où sont les ardoises des élèves?

Où sont les cahiers de Marie?

Écriture.

*L'encrier est ici. Le buvard est
là. Le tableau est au milieu.*

21.

Le tableau est dans la classe. L'encre est dans l'encrier. Le directeur est dans le bureau. Les élèves sont dans la cour. Les arbres sont dans le jardin.

Le livre est sur la table. La craie est sur la chaire. La serrure est sur la porte. Les crayons sont sur la table.

Le buvard est sous le cahier. Le sac est sous la table. Les livres sont sous la chaise.

dans

sur

sous

Ἀσκήσεις :

Où est l'élève ?

Où est le directeur de l'école ?

Où est la règle de Sophie ?

Où est le sac de Marie ?

Où sont les crayons de Nicolas ?

Où sont les ardoises des élèves ?

Où sont les cartes ?

Où sont les professeurs ?

Ἐcriture.

Les livres sont sur la table. Les élèves sont dans la classe.

22.

La craie est devant le tableau. La chaire est devant le professeur. Les livres sont devant l'élève.

La chaise est derrière la porte. Le professeur est derrière la chaire. Les livres sont derrière les bancs.

Le tableau est entre le mur et la chaire. La chaire est entre la porte et la fenêtre.

devant

derrière

entre

Ἀσκήσεις :

Où est le porte-plume de Paul ?

Où est la cour de l'école ?

Où est la chaise du maître ?

Où sont les livres de Marie ?

Où sont les plumes de Philippe ?

Où sont les crayons de l'élève ?

Où sont les cahiers des élèves ?

Θέμα.

Οἱ μαθηταὶ εἶναι εἰς τὴν παράδοσιν. Ποῦ εἶναι τὸ μελανοδο-
χεῖον; Εἶναι ἐπάνω εἰς τὴν ἔδραν. Ὁ χάρτης εἶναι δεξιὰ. Ὁ πί-
ναξ εἶναι ἀριστερά. Ἡ ἔδρα εἶναι μεταξύ τοῦ πίνακος καὶ τῆς θύ-
ρας. Ὁ μολυβδῆς εἶναι ἔμπροσθεν τοῦ πίνακος. Ἡ καθέκλα εἶναι
ὀπίσθεν τῆς θύρας.

Écriture.

*Les livres sont devant les élèves. La cour est
derrière l'école.*

23.

Qu'y a-t-il ?

Il y a ...

Qu'est-ce qu'il y a ?

Dans la classe il y a un tableau et une carte. Sur la table il y a un livre et une règle. Dans le sac il y a des livres et des cahiers. Derrière la porte il y a une chaise. Devant la chaise il y a des élèves. Sous la table il y a des sacs. Entre la porte et la fenêtre il y a des bancs.

Ἀσκήσεις:

- Qu'y a-t-il dans la classe ? ἢ
- Qu'est-ce qu'il y a dans la classe ?
- Qu'est-ce qu'il y a devant le tableau ?
- Qu'est-ce qu'il y a derrière la porte ?
- Qu'est-ce qu'il y a dans les sacs ?
- Qu'est-ce qu'il y a sur la table ?
- Qu'est-ce qu'il y a sous la table ?
- Qu'est-ce qu'il y a dans le jardin ?

Écriture.

*Qu'y a-t-il dans la classe ? Dans
la classe il y a plusieurs bancs.*

24.

Le tableau est devant vous. Où est le tableau ?
Il est devant nous, Monsieur (Madame, Mademoi-
selle).

Les livres sont pour vous. Pour qui sont les
livres ? Ils sont pour nous, Monsieur.

Le buvard est pour moi. Pour qui est le bu-
vard ? Il est pour vous, Monsieur.

Michel est avec moi. Où est Michel ? Il est
avec vous, Monsieur.

La chaire est derrière moi. La porte est der-
rière vous. Le tableau est entre vous et moi. Les
livres sont devant toi.

moi

toi

nous

vous

Ἀσκήσεις :

Basile est-il avec nous ?

Sophie est-elle avec vous ?

Les livres sont-ils devant moi ?

Le tableau est-il devant vous ?

La porte est-elle derrière moi ?

La carte est-elle derrière nous ?

L'encrier est-il devant toi ?

Pour qui est le crayon ?

Pour qui sont les plumes ?

Écriture.

*Le livre est pour moi, pour toi. Les plumes
sont pour vous.*

25.

Je suis dans la classe. Je suis devant la chaire.
Je suis devant vous.

Vous êtes dans la classe. Vous êtes devant le tableau. Vous êtes entre la chaire et la porte.

Nicolas est là-bas. Il est dans le corridor. Il est avec Basile.

Nous sommes dans la classe. Nous sommes devant le tableau.

Les élèves sont là-bas. Ils sont dans le jardin.

Le verbe être.

<u>Je suis</u> dans la classe.	<u>Nous sommes</u> dans la classe.
<u>Tu es</u> dans la classe.	<u>Vous êtes</u> dans la classe.
<u>Il est</u> dans la classe.	<u>Ils sont</u> dans la classe.
<u>Elle est</u> dans la classe.	<u>Elles sont</u> dans la classe.

Écriture.

*Je suis dans la classe. Vous êtes
dans le jardin. Les élèves sont dans
la cour.*

26.

Où êtes-vous? Je suis dans la classe. Êtes-vous devant la fenêtre? Non, M., je ne suis pas devant la fenêtre, je suis derrière la chaire.

Sommes-nous dans le jardin? Non, M., nous ne sommes pas dans le jardin, nous sommes dans la classe.

Jean où est-il? Il est dans le corridor, il n'est pas dans la cour.

Les élèves sont-ils dans la rue? Non, M., ils ne sont pas dans la rue, ils sont dans la cour.

Le verbe être.

Forme interrogative.

Suis-je?

Es-tu?

Est-il?

Est-elle?

Sommes-nous?

Êtes-vous?

Sont-ils?

Sont-elles?

Forme négative.

Je ne suis pas

Tu n'es pas

Il n'est pas

Elle n'est pas

Nous ne sommes pas

Vous n'êtes pas

Ils ne sont pas

Elles ne sont pas

Θέμα.

Εἶμαι εἰς τὴν τάξιν. Ποῦ εἶναι ὁ Νικόλαος; Εἶναι εἰς τὸν διάδρομον. Οἱ μαθηταὶ εἶναι εἰς τὴν αὐλήν; Δὲν εἶναι εἰς τὴν αὐλήν, εἶναι εἰς τὴν ὁδόν. Εἴσθε ἔμπροσθεν τοῦ πίνακος; Δὲν εἴμεθα ἔμπροσθεν τοῦ πίνακος, εἴμεθα ἔμπροσθεν τῆς ἔδρας. Ἡ ἔδρα εἶναι ἔμπροσθέν μας.

27.

Je suis à Athènes, nous sommes à Athènes.
Suis-je à Paris? Non, M., vous n'êtes pas à Paris, vous êtes à Athènes.

Êtes-vous à Londres? Non, M., je ne suis pas à Londres, je suis à Athènes.

Jean est-il à Patras? Non, M., il n'est pas à Patras, il est au Pirée.

Paul et Pierre sont-ils à Berlin? Non, M., ils ne sont pas à Berlin, ils sont à Marseille.

Je suis en Grèce. Nous sommes en Grèce.

Henri est en France.

Θέμα.

Ποῦ εἴμεθα; Εἴμεθα εἰς τὰς Ἀθήνας. Ποῦ εἶναι ὁ Γεώργιος;
Εἶναι εἰς τὴν Σμύρνην (Smyrne). Ὁ Ἰωάννης εἶναι εἰς τὰς Πά-
τρας; Δὲν εἶναι εἰς τὰς Πάτρας, εἶναι εἰς τὸν Βόλον (Volo), καὶ
ἡ Σοφία εἶναι εἰς τὴν Θεσσαλονίκην (Thessalonique).

Grammaire.

Εἰς τὴν Γαλλικὴν, τὰ κύρια ὀνόματα πόλεων δὲν ἔχουν πρὸ
αὐτῶν ἄρθρον: Athènes αἱ Ἀθήναι, Paris οἱ Παρίσιαι. Ἐξαιρεῖ-
ται τὸ le Pirée ὁ Πειραιεύς.

Πρὸ τῶν ὀνομάτων χωρῶν τίθεται ἡ πρόθεσις en: En Grèce,
en France.

Amusette.

Quel est le milieu de Paris?

C'est la lettre " r ".

28.

L'encrier est petit.
Le tableau est grand.
Le livre est ouvert.
Le cahier est fermé.
Le plafond est haut.
Le livre est bon.

La plume est petite.
La classe est grande.
La porte est ouverte.
La fenêtre est fermée.
La maison est haute.
La plume est bonne.

Ἀσκήσεις:

Suis-je grand? Oui, M., ...

Es-tu petit?

La maison est-elle haute?

La plume de Jean est-elle petite?

L'encrier est-il grand? Non, M., ...

La porte de la classe est-elle ouverte?

La fenêtre de la classe est-elle fermée?

Grammaire.

petit grand — masculin ἀρσενικόν

petite grande — féminin θηλυκόν

Τὸ θηλυκὸν τῶν ἐπιθέτων σχηματίζεται προσθήκῃ ἐνὸς ἀφώνου
ε εἰς τὸ ἀρσενικόν.

Τὸ ἐπίθετον bon διπλασιάζεται τὸ η εἰς τὸ θηλυκόν: bonne.

Ἀσκήσεις.

Ἀντικαταστήσατε τὰς τελείας διὰ τοῦ καταλλήλου θηλυκοῦ
ἐπιθέτου.

Un petit encrier. Une plume.

Un grand livre. Une maison.

Un livre ouvert. Une porte

Un bon élève. Une élève.

29.

Paul est appliqué.

André est paresseux.

Constantin est sage.

Le thème est facile.

Le thème est difficile.

Sophie est appliquée.

Hélène est paresseuse.

Marie est sage.

La leçon est facile.

La leçon est difficile.

Ἀσκήσεις :

Es-tu sage? Oui, M.,

Jean est-il appliqué?

Sophie est-elle appliquée?

Michel est-il paresseux?

Hélène est-elle sage? Non, M.,

La leçon est-elle facile?

Le thème est-il difficile?

Grammaire.

Τὰ ἐπίθετα τὰ λήγοντα εἰς ἄφωνον e, μένουν ἀμετάβλητα εἰς τὸ θηλυκόν: sage, φρόνιμος, θηλ. sage.

Τὰ εἰς x λήγοντα ἐπίθετα σχηματίζουν τὸ θηλυκὸν αὐτῶν τρέποντα τὸ x εἰς se: paresseux ὀκνηρός, paresseuse.

Θέμα.

Τὸ βιβλίον εἶναι μικρόν. Ἡ θύρα δὲν εἶναι μικρά. Τὸ παράθυρον εἶναι ἀνοιχτόν; Ὁχι, εἶναι κλειστόν. Τὸ θέμα εἶναι εὐκόλον, ἀλλὰ (mais) τὸ μάθημα εἶναι δύσκολον. Ἡ Σοφία εἶναι ἐπιμελής; Ὁχι, K., εἶναι ἀμελής.

Ἀσκήσις.

Ἀντικαταστήσατε τὰς τελείας διὰ τοῦ καταλλήλου ἀρσενικοῦ ἐπιθέτου.

Une leçon facile.

Un thème. . . .

Une élève appliquée.

Un élève. . . .

Une fille paresseuse.

Un garçon. . . .

Une phrase difficile.

Un mot. . . .

30.

Le tableau est <u>carré</u> .	La boîte est <u>carrée</u> .
L'encrier est <u>rond</u> .	La table est <u>ronde</u> .
Le banc est <u>étroit</u> .	La règle est <u>étroite</u> .
Le tableau est <u>large</u> .	La porte est <u>large</u> .
Le banc est <u>bas</u> .	La chaise est <u>basse</u> .
Le crayon est <u>léger</u> .	La plume est <u>légère</u> .
Le tableau est <u>lourd</u> .	La table est <u>lourde</u> .
Le crayon est <u>long</u> .	La règle est <u>longue</u> .

Ἀσκήσεις :

Le livre est-il léger ? Oui, M. , . . .
 La fenêtre est-elle large ?
 La chaire est-elle lourde ?
 L'ardoise est-elle ronde ? Non, M. , . . .
 Le tableau est-il étroit ?
 Le plafond est-il bas ?

Grammaire.

Τὸ ἐπίθετον bas, χαμηλός, σχηματίζει τὸ θηλυκὸν αὐτοῦ basse.
 Τὸ ἐπίθετον long, μακρός, σχηματίζει τὸ θηλυκὸν αὐτοῦ longue.
 Τὰ εἰς er λήγοντα ἐπίθετα σχηματίζουν τὸ θηλυκὸν αὐτῶν εἰς
ère : léger, ἐλαφρὸς, légère.

Θέμα.

Ἡ οἰκία εἶναι χαμηλή. Ἡ αὐλὴ εἶναι τετράγωνος. Ὁ διάδρο-
 μος εἶναι στενός. Ἡ ὁδὸς τοῦ σχολείου δὲν εἶναι φαρδεῖα. Ἡ ἔδρα
 εἶναι βαρεῖα. Ἡ σάκκα εἶναι ἐλαφρὰ.

Ἀσκήσεις.

Ἀντικαταστήσατε τὰς τελείας διὰ τοῦ καταλλήλου θηλυκοῦ
 ἐπιθέτου.

Un porte-plume léger.	Une plume. . . .
Un plafond bas.	Une maison. . . .
Un encrier rond.	Une table. . . .
Un large corridor.	Une. . . . rue.

31.

Les couleurs.

Le tableau est noir.

Le plafond est vert.

Le crayon est bleu.

Le mur est jaune.

Le buvard est rouge.

Le papier est blanc.

L'encre est noire.

La porte est verte.

L'encre est bleue.

La porte est jaune.

La table est rouge.

La craie est blanche.

Ἀσκήσεις:

De quelle * couleur est la maison ?

De quelle couleur est la craie ?

De quelle couleur est la table ?

De quelle couleur est le plafond de la classe ?

De quelle couleur est la couverture du livre ?

De quelle couleur est la porte de l'école ?

Grammaire.

Τὸ ἐπίθετον blanc, λευκός, σχηματίζει θηλυκὸν blanche.

Θέμα.

Ὁ χάρτης εἶναι λευκός. Ὁ πίναξ εἶναι μαῦρος. Ἡ ὀροφή
εἶναι ἐρυθρά. Ἡ θύρα εἶναι κίανη; Ὁ Γι. Κ., εἶναι κιτρίνη. Τίνος
χρώματος εἶναι ἡ μελάνη; Εἶναι μαύρη.

* Quel, θηλ. quelle, ἐρωτηματικὸν ἐπίθετον: ποῖος; ποία;
ποῖον;

32.

LECTURE.

Notre école.

Notre école est grande. Elle a trois classes et un large corridor, une grande cour et un petit jardin.

L'école est au fond de la cour. Dans la cour il y a des arbres. Les écoliers jouent dans la cour pendant la récréation.

Questions.

Combien de classes avons-nous dans notre école?

Où est le jardin?

Où est la cour?

Y a-t-il des arbres dans la cour?

Que font les écoliers dans la cour?

Les chiffres. - Les nombres.

0

zéro

1.	2.	3.	4.	5.
un	deux	trois	quatre	cinq
6.	7.	8.	9.	10.
six	sept*	huit	neuf	dix

Un, deux, trois. . . je compte. Comptez, s'il vous plaît.

Trois journaux et dix livres. Quatre encriers et six plumes. Deux thèmes et cinq leçons. Un professeur et trois élèves. Sept filles et deux garçons. Voici deux cartes et voilà neuf bancs. Voilà une maison; voici deux classes; voilà huit arbres.

* Προφέρεται σέτ.

33.

Les tableaux sont <u>grands</u> .	Les classes sont <u>grandes</u> .
Les livres sont <u>bons</u> .	Les plumes sont <u>bonnes</u> .
Les encriers sont <u>petits</u> .	Les plumes sont <u>petites</u> .
Les livres sont <u>fermés</u> .	Les portes sont <u>fermées</u> .
Les murs sont <u>rouges</u> .	Les fenêtres sont <u>rouges</u> .
Les plafonds sont <u>verts</u> .	Les tables sont <u>vertes</u> .

Ἀσκήσεις :

Sommes - nous grands ? Êtes - vous petits ?
Les livres sont - ils bons ?
Les encriers sont - ils grands ?
Les plumes sont - elles petites ?
Les chaises sont - elles basses ?
De quelle couleur sont les murs de la classe ?
De quelle couleur sont les fenêtres ?

Grammaire.

Ὁ πληθυντικὸς τῶν ἐπιθέτων σχηματίζεται, ὅπως καὶ τῶν οὐ-
σιωτικῶν, προσθήκη ἑνὸς s εἰς τὸν ἐνικόν : grand, grands, petite,
petites.

Θέμα.

Οἱ τοῖχοι εἶναι λευκοί. Οἱ πίνακες εἶναι μαῦροι. Κλείσατε τὰ
βιβλία. Τὰ βιβλία εἶναι κλειστά. Τὰ μαθήματα εἶναι δύσκολα ;
Ὁ ~~χ~~ εἶναι εὐκολα. Οἱ πίνακες δὲν εἶναι στρογγυλοί, εἶναι τετρά-
γωνοι.

Ce qui se dit en classe.

Salutations.

Bonjour, mes enfants !
Bonjour, Monsieur—Madame—Mademoiselle !
Asseyez - vous, s'il vous plaît !
Nous allons apprendre le français !

34.

Plus grand que...

Plus haut que...

Plus sage que...

Le livre est plus grand que le cahier.

La porte est plus large que la fenêtre.

La fenêtre est plus haute que le tableau noir.

La table est plus lourde que la chaise.

Le crayon est plus long que le porte-plume.

Louis est plus appliqué que Démètre.

Les portes sont plus grandes que les fenêtres.

Les tables sont plus lourdes que les chaises.

Ἀσκήσεις :

La carte est-elle plus grande que le tableau noir?

La table est-elle plus lourde que la chaise?

Théodore est-il plus appliqué que Henri?

Les fenêtres sont-elles plus grandes que les portes?

Grammaire.

Εἰς τὴν Γαλλικὴν, πρὸς σχηματισμὸν τοῦ συγκριτικοῦ προτάσσεται τοῦ ἐπιθέτου τὸ ἐπίρρημα plus.

Ὁ ὅ' ὁρος τῆς συγκρίσεως ἐκφέρεται διὰ τοῦ συνδέσμου que.

Θέμα.

Τὸ σχολεῖον εἶναι μεγαλείτερον ἀπὸ τὴν οἰκίαν. Αἱ θύραι εἶναι φαρδύτεραι ἀπὸ τὰ παράθυρα. Ὁ Μιχαὴλ εἶναι φρονιμώτερος ἀπὸ τὸν Λουδοβίκον. Τὸ μολύβι εἶναι ἐλαφρότερον ἀπὸ τὸν κογδυλόφον.

35.

LECTURE.

Notre classe.

Notre classe a une porte et trois fenêtres.

Dans la classe il y a plusieurs tables de bois. Sur ces tables sont placés les livres et les cahiers des élèves.

Trois ou quatre élèves sont assis dans un banc.

Au milieu de la salle il y a la chaire du maître.

Un grand tableau noir est fixé au mur. Les élèves écrivent sur le tableau, avec la craie, des chiffres, des lettres, des mots, des phrases.

Aux murs de la classe sont accrochées plusieurs cartes.

Questions.

Que voyez-vous dans votre classe? Dans notre classe je vois (nous voyons)...

Où est le tableau?

Où sont les cartes?

Où sont assis les élèves?

Où sont placés les livres des élèves?

Les chiffres. — Les nombres.

Devoirs de calcul.

1 et 1 font 2.

3 et 2 font 5.

6 et 2 font 8.

7 et 2 font 9.

9 et 1 font 10.

4 moins 2 font 2.

5 moins 2 font 3.

6 moins 3 font 3.

8 moins 4 font 4.

10 moins 2 font 8.

36.

ce *

cet

cette

Ce tableau est grand.

Ce livre est français.

Ce livre est grec.

Ce plafond est blanc.

Cet enfant ** est appliqué.

Cet élève est paresseux.

Cette classe est grande.

Cette méthode est française.

Cette grammaire est grecque.

Cette maison est blanche.

Cette enfant ** est appliquée.

Cette élève est paresseuse.

Ἀσκήσεις :

Ce livre est-il ouvert?

Cette porte est-elle fermée?

Ce crayon est-il long?

Cet élève est-il sage?

Cette plume est-elle grande?

De quelle couleur est ce mur?

De quelle couleur est cette porte?

De quelle couleur est la porte de cette maison?

Grammaire.

Τὸ ἐπίθετον grec, ἑλλην, ἑλληνικός, σχηματίζει θηλυκὸν grecque.

Ce qui se dit en classe.

Fin de la classe.

La cloche sonne.

La cloche a sonné.

La leçon est terminée.

Serrez vos affaires!

Prenez vos chapeaux!

Sortez en bon ordre!

Au revoir, mes enfants!

Au revoir, Monsieur - Madame

- Mademoiselle!

* Περί τῆς χρήσεως τῶν Δεικτικῶν ἐπιθέτων, ἴδε σελ. 56.

** Un enfant paіз, une enfant παιδίσκη.

37.

ces

<u>Ces</u> tableaux sont grands.	<u>Ces</u> classes sont grandes.
<u>Ces</u> livres sont bons.	<u>Ces</u> règles sont bonnes.
<u>Ces</u> plafonds sont hauts.	<u>Ces</u> maisons sont hautes.
<u>Ces</u> thèmes sont faciles.	<u>Ces</u> leçons sont faciles.
<u>Ces</u> garçons sont appliqués.	<u>Ces</u> filles sont appliquées.

Ἀσκήσεις :

Ces arbres sont-ils grands?
Ces portes sont-elles larges?
Ces thèmes sont-ils difficiles?
De quelle couleur sont ces bancs?
De quelle couleur sont les feuilles de ces livres?

Grammaire.

Adjectifs démonstratifs.

ce livre, ce crayon, ce journal.
cet enfant, cet élève, cet encrier.
cette porte, cette carte, cette école.
ces livres, ces élèves, ces maisons.

Τὰ δεικτικὰ ἐπίθετα εἶναι :

Ce οὗτος, πρὸ ἀρσενικοῦ ὀνόματος ἑνικοῦ ἀριθμοῦ ἀρχομένου
ἀπὸ συμφώνου ἢ ἡ δασείας.
Cet οὗτος, πρὸ ἀρσενικοῦ ὀνόματος ἑνικοῦ ἀριθμοῦ ἀρχομένου
ἀπὸ φωνήεντος ἢ ἡ ἀφώνου.
Cette αὕτη, πρὸ θηλυκοῦ ὀνόματος ἑνικοῦ ἀριθμοῦ.
Ces οὗτοι, αὗται, πρὸ πάντων τῶν πληθυντικῶν ὀνομάτων.

Θέμα.

Αὐτὸ τὸ παράθυρον εἶναι ἀνοικτόν. Αὐτὴ ἡ θύρα εἶναι κλει-
στή. Αὐτὰ τὰ παιδιά εἶναι ἀμελῆ; Ὁχι, εἶναι ἐπιμελῆ. Τίνος χρώ-
ματος εἶναι αὐταὶ αἱ οἰκίαι; Αὐταὶ αἱ οἰκίαι εἶναι λευκαί.

Andreas D.
Yillos



La cour de récréation.

LECTURE.

Les jeux.

Les écoliers sont dans la cour de récréation.
C'est l'heure de la récréation.

Ils jouent * à des jeux divers: les petits garçons jouent aux billes, à la toupie, à la balle; les petites filles jouent à la corde, à la poupée, à la marelle.

Mais dès que le maître sonne la cloche, tout le monde rentre dans la classe.

* Εἰς τὴν Γαλλικὴν, τὸ ῥῆμα *jouer*, παίζω, ἐπὶ παιγνιδίων, συντάσσεται μετὰ δοτικῆς: παίζουν βόλους, ils jouent aux billes, παίζουν σφαῖραν, ils jouent à la balle.

Questions.

- Que représente cette gravure ?
Où sont les écoliers ?
Que font-ils ?
Qui joue à la corde ?
Qui joue aux billes ?
Que font les élèves quand le maître sonne la cloche ?
-

Les chiffres. - Les nombres.

11. onze	12. douze	13. treize	14. quatorze	15. quinze
16. seize	17. dix-sept	18. dix-huit	19. dix-neuf	20. vingt
21. vingt et un	22. vingt-deux	23. vingt-trois	27. vingt-sept	
	28. vingt-huit		29. vingt-neuf	

Nous sommes dix-huit, vous êtes dix-neuf dans votre classe. Voici vingt plumes et seize crayons. Combien de livres avez-vous ? J'ai vingt-huit livres et douze cahiers. L'alphabet français a vingt-cinq lettres.

Ce qui se dit en classe.

Nous allons parler français.
Parlez haut !
Vous parlez trop vite.
Parlez lentement !
Vous ne prononcez pas bien.
Prononcez mieux !

39.

Montre ton bras, ton pied ! Voici mon bras,
voici mon pied.

Où est ton bras droit ? Voici mon bras droit.
Où est ton pied gauche ? Voici mon pied gauche.

Montre ta tête, ta bouche ! Voici ma tête, voici
ma bouche.

Montre tes doigts ! Voici mes doigts.

Montre tes dents, tes cheveux ! Voici mes dents,
voici mes cheveux.

De quelle couleur sont tes dents ? Mes dents
sont blanches.

De quelle couleur sont tes cheveux ? Mes che-
veux sont noirs (blonds, châains).

mon *
ton

ma
ta

mes
tes

Ἀσκήσεις :

Où est ton encrier ?

Où est ta place ?

Où est ta règle ?

Tes crayons sont-ils bons ?

Tes plumes sont-elles bonnes ?

Ouvre tes livres !

Ferme tes cahiers !

Ce qui se dit en classe.

Attention et inattention.

Vous n'êtes pas attentif.

Faites attention !

Ne bavardez pas !

Tais - toi ! Taisez - vous !

Ne riez pas !

Ne faites pas de bruit !

Silence !

Écoutez !

* Περὶ τῆς χρήσεως τῶν Κτητικῶν ἐπιθέτων, ἴδε σελ. 65..

40.

Montrez notre bras, notre pied ! Voici notre bras, voici notre pied.

Où est notre pied droit ? Voici notre pied droit.
Où est notre bras gauche ? Voici notre bras gauche.

Montrez notre main, notre bouche ! Voici notre main, voici notre bouche.

Montrez vos doigts ! Voici nos doigts.

Montrez vos cheveux, vos dents ! Voici nos cheveux, voici nos dents.

notre *
votre

nos
vos

Ἀσκήσεις :

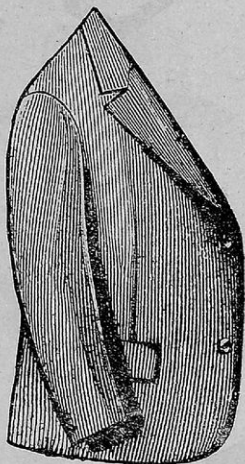
Où est votre banc ?
Vos bancs sont-ils bons ?
Votre tableau est-il grand ?
Ouvrez vos livres !
Fermez vos cahiers !
Donnez - moi votre grammaire !

Devinette.

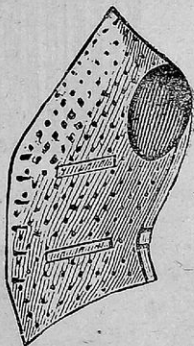
Nous sommes dix frères ; les plus gros ne sont pas les plus grands.

* Περὶ τῆς χρήσεως τῶν Κτητικῶν ἐπιθέτων, ἴδε σελ. 65.

41.



Un veston.



Un gilet.

Montre ton veston, ton gilet ! Voici mon veston, voici mon gilet.

Où est ton pantalon ? Voici

Où est votre chapeau ? Voilà

Montre ta blouse, ta cravate ! Voici ma blouse, voici ma cravate.

Où est votre chemise ? Voici

Où est votre casquette ? Voilà

Montrez vos bas* ! vos chaussettes* ! Voici mes bas ; voici mes chaussettes.

Où sont vos souliers ? Voici . . .

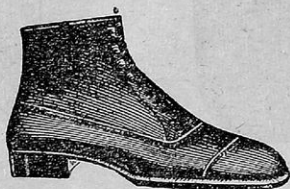
* Chaussette ἀνδρική κάλτσα, bas γυναικεία κάλτσα.



Une chemise.



Une cravate.



Un soulier.



Une blouse.



Un tablier.

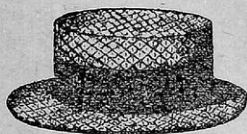


Un jupon.

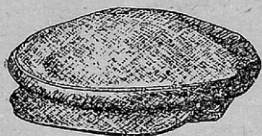
42.



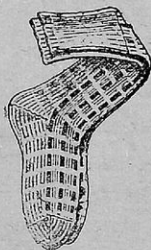
Un chapeau.



Un chapeau de paille.



Une casquette.



Des chaussettes.



Des bas.

Montrez le chapeau de Jean ! Voici son chapeau. Où est son mouchoir ? Il est dans son sac.

Montrez la cravate de Georges ! Voici sa cravate. Où est sa montre ? Elle est dans sa poche.

Montrez le tablier de Catherine ! Voici son tablier. Où est sa montre ? Elle est dans sa poche.

Montrez les chaussettes de Jean ! Voici ses chaussettes.

Montrez les bas de Sophie ! Voici ses bas.

son *

sa

ses

* Περί τῆς χρήσεως τῶν Κτητικῶν ἐπιθέτων, ἴδε σελ. 65.

Ἀσκήσεις:

Où est le porte - plume de Michel ?
Où est la place de Louise ?
Où sont les plumes de Basile ?
Montrez les livres de cet enfant !
Montrez les cahiers de cette fille !

Ce qui se dit en classe.

Lecture.

Nous allons lire.
Ouvrez vos livres ! Page. . . .
Commencez, vous !
Lisez le premier paragraphe !
Continuez, vous !
Lisez plus haut, plus bas !
Lisez lentement !
Pas si vite !
Traduisez !

43.

Montrez le chapeau des élèves ! Voici leur chapeau. Où est leur montre ? Elle est dans leur poche.

Montrez les encriers des élèves ! Voici leurs encriers. Où sont leurs chapeaux ? Ils sont sous leurs tables.

Montrez les règles des élèves ! Voici leurs règles. Où sont leurs plumes ? Elles sont dans leurs sacs.

leur

leurs

Grammaire.

Adjectifs possessifs.

Mon bras, ma main, mes dents.

Ton bras, ta main, tes dents.

Votre bras, votre main, vos dents.

Notre livre, notre classe, nos montres.

Monsieur Jean : son bras, sa main, ses dents.

Madame Marie : son bras, sa main, ses dents.

Les élèves : leur crayon, leur table, leurs livres.

Τὰ κτητικά ἐπίθετα εἶναι :

Ἑνικοῦ ἀριθμοῦ ἄρσενικά : mon, ton, son, notre, votre, leur.

Ἑνικοῦ ἀριθμοῦ θηλυκά : ma, ta, sa, notre, votre, leur.

Πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ κοινοῦ γένους : mes, tes, ses, nos, vos, leurs.

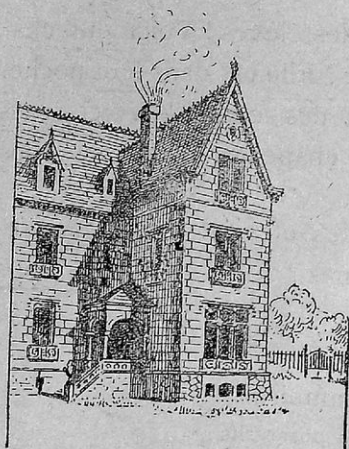
Θέμα.

Τὸ μελανοδοχείόν μου εἶναι μικρόν. Ποῦ εἶναι ὁ κονδυλοφόρος σου ; Νὰ ὁ κονδυλοφόρος μου καὶ αἱ πένναι μου. Ἀνοίξατε τὰ βιβλία σας ! Κλείσατε τὰς σάνκας σας ! Δείξατε τὰ καπέλα τῶν μαθητῶν. Ἴδου τὰ καπέλα τῶν. Ποῦ εἶναι τὰ βιβλία τοῦ Γεωργίου ; Ἴδου τὰ βιβλία τοῦ καὶ τὰ τετράδιά του.

Θ ΚΥΠΡΙΟΥ «Τὰ Πρῶτα Μαθήματα» Ἔκδ. Β'

5

44.



Une maison.

LECTURE.

Notre maison.

Notre maison est assez grande et comode. Elle a un rez-de-chaussée et un étage.

Au rez-de-chaussée il y a le salon, la salle à manger, la cuisine et deux petites chambres.

Pour aller à l'étage, on monte l'escalier. A l'étage il y a quatre chambres à coucher.

Questions.

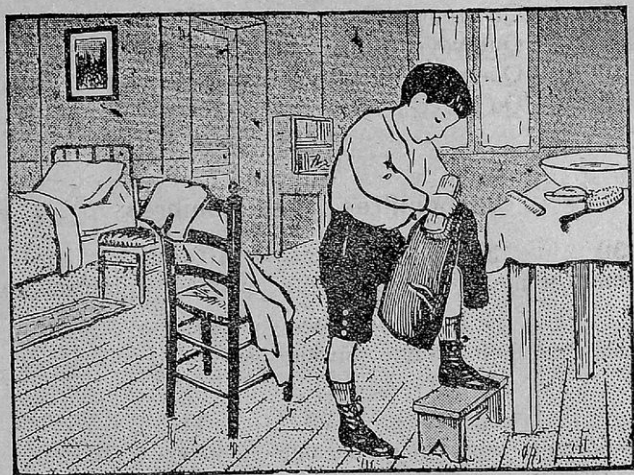
- Votre maison est-elle grande?
- Combien de chambres a-t-elle?
- Où est le salon?
- Où est la cuisine?
- Où est la salle à manger?
- Où sont les chambres à coucher?

Les chiffres. - Les nombres.

Devoirs de calcul.

2 fois 2 font 4.	10 divisés par 2 font 5.
2 fois 5 font 10.	15 divisés par 3 font 5.
3 fois 6 font 18.	16 divisés par 4 font 4.
3 fois 7 font 21.	18 divisés par 6 font 3.
3 fois 8 font 24.	20 divisés par 5 font 4.
3 fois 9 font 27.	24 divisés par 6 font 4.

45.



Une chambre.

LECTURE.

Ma chambre.

Dans la maison de mes parents, j'ai une chambre pour moi tout seul.

Dans cette chambre il y a un lit, une armoire et une table à toilette.

Sur la table à toilette il y a un pot à eau, une cuvette, du savon, un peigne et une brosse à cheveux.

Dans ma chambre il y a encore une petite table où je fais mes devoirs. Sur cette table il y a un encrier, un porte - plume et des crayons.

Questions.

Que représente cette gravure ?
 Que voyez-vous dans cette chambre ?
 Que voyez-vous sur la table à toilette ?
 Qu'y a-t-il sur la petite table ?

Les chiffres. — Les nombres.

30. trente	31. trente et un	32. trente-deux	40. quarante	41. quarante et un
50. cinquante	51. cinquante et un	60. soixante	61. soixante et un	70. soixante-dix
71. soixante et onze	72. soixante- douze	73. soixante- treize	74. soixante- quatorze	75. soixante- quinze
76. soixante- seize	77. soixante- dix-sept	78. soixante- dix-huit	79. soixante- dix-neuf	80. quatre- vingts.

Trente-trois livres et trente-sept cahiers. Quarante filles et cinquante-cinq garçons. Combien êtes-vous ? Nous sommes quatre-vingts. Vous êtes cinquante-huit dans votre classe. Dans notre classe il y a cinquante élèves.

Devoirs de calcul.

Combien font	Combien font	Combien font
12 et 67 ?	47 moins 33 ?	3 fois 9 ?
3 + 77 ?	76 — 2 ?	7 × 4 ?
56 + 5 ?	39 — 7 ?	9 × 6 ?
37 + 27 ?	63 — 27 ?	5 × 8 ?
24 + 31 ?	74 — 24 ?	2 × 36 ?

46.

'Α qui est ?

'Α qui sont ?

'Α qui est ce livre ? Il est à moi. Cet encrier est-il à toi ? Oui, M., il est à moi.

Ce porte-plume est-il à vous ? Non, M., il n'est pas à moi.

Cette gomme est-elle à nous ? Oui, M., elle est à nous.

'Α qui sont ces chapeaux ? Sont-ils à vous ? Non, M., ils ne sont pas à nous.

à moi

à nous

à toi

à vous

Άσκήσεις :

Ce journal est-il à moi ? Oui, M., il est à Non, M., il n'est pas à

Cette règle est-elle à vous ?

Ces cahiers sont-ils à toi ?

Ces livres sont-ils à nous ?

Ces plumes sont-elles à moi ?

Cette chaise est-elle à nous ?

Ces canifs sont-ils à vous ?

Ce qui se dit en classe.

Répétition.

Attention !

Je répète.

Répétez, vous !

Encore une fois !

Tous (Toutes) ensemble !

47.

'A qui est ce cahier ? Il est à Pierre. Ce crayon est-il à lui ? Oui, M., il est à lui. Ces plumes sont-elles à lui ? Non, M., elles ne sont pas à lui.

Cet encrier est-il à Marie ? Oui, M., il est à elle. Ces cahiers sont-ils à elle ? Non, M., ils ne sont pas à elle.

'A qui sont ces crayons ? Ils sont aux écoliers. Ces encriers sont-ils aux écoliers ? Oui, M., ils sont à eux.

Ces livres sont-ils aux écolières ? Oui, M., ils sont à elles.

à lui
à elle

à eux
à elles

Ἀσκήσεις :

Ce chapeau est-il à Georges ?
Cette grammaire française est-elle à Démètre ?
Cette règle est-elle à Catherine ?
Ces plumes sont-elles aux élèves ?
'A qui sont ces chapeaux ?
Ces sacs sont-ils aux écolières ?

Ce qui se dit en classe.

Bonne leçon.

Nous allons réciter la leçon.
Qui est-ce qui sait bien la leçon ?
Levez la main !
Récitez, vous !
C'est parfait !
Je vous donne une bonne note.
Vous êtes très appliqué.



Un jardin.

LECTURE.

Notre jardin.

'A côté de notre maison il y a un grand jardin. Dans notre jardin nous avons des arbres fruitiers. Le pommier nous donne des pommes ; le poirier, des poires ; le cerisier, des cerises ; le figuier, des figues ; l'oranger, des oranges ; la vigne, des raisins.

Nous avons aussi des légumes dans notre jardin : des carottes, des pommes de terre, des pois et des haricots.

Nous avons dans notre jardin des plantes comme la marguerite, la rose, le lis, la violette.

Ἀσκήσεις.

La poire est le fruit du
Le raisin est le fruit de la
La cerise est le fruit du
La figue est le fruit du
La pomme est le fruit du

Proverbes.

On reconnaît l'arbre à ses fruits.
Il n'y a pas de roses sans épines.

Les chiffres.—Les nombres

81. quatre- vingt-un	82. quatre- vingt-deux	83. quatre-vingt- trois	84. quatre-vingt- quatre
85. quatre- vingt-cinq	86. quatre- vingt-six	87. quatre- vingt-sept	88. quatre- vingt-huit
	89. quatre- vingt-neuf	90. quatre- vingt-dix	

Quatre-vingts hommes. Quatre-vingt-cinq élèves.
Nous sommes quatre-vingt-huit, vous êtes quatre-vingt-dix. Combien de livres grecs avez-vous? J'ai quatre-vingt-trois livres, et mon frère a quatre-vingt-sept livres.

Grammaire.

Τὸ vingt λαμβάνει s ὅταν πολλαπλασιάζεται ἐπὶ ἄλλον ἀριθμὸν καὶ δὲν ἀκολουθεῖται ὑπὸ ἄλλου ἀριθμοῦ: Quatre-vingts livres. Quatre-vingt-dix enfants.

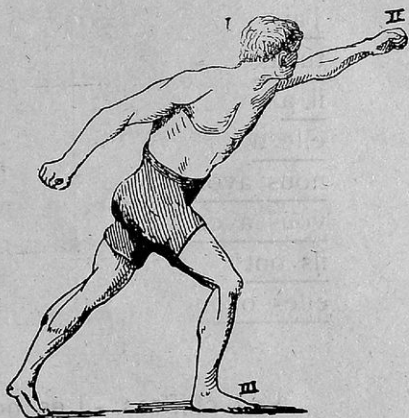
I La tête.

1. Les cheveux.
2. Le front. 3. L'œil. Les yeux. 4 Le nez. 5. La bouche. (Les lèvres. La langue. Les dents). 6. La joue. 7. L'oreille.

II La main.

1. Le bras. 2. Les doigts. 3. Les ongles.

III Le pied.



Maxime.

Le visage est le miroir de l'âme.

Nous avons une tête, un front, un nez, une bouche. Sur la tête nous avons des cheveux. Qu'avons-nous sur la tête? Sur la tête.

J'ai deux yeux, deux joues, deux oreilles. Combien d'oreilles ai-je? Vous avez deux oreilles.

J'ai deux mains. Chaque main a cinq doigts. Combien chaque main a-t-elle de doigts? Chaque main.

J'ai deux pieds. Combien Paul a-t-il de pieds?
Il a deux pieds.

Le verbe avoir.

<u>J'ai</u>	<u>Ai-je ?</u>
<u>tu as</u>	<u>as-tu ?</u>
<u>il a</u>	<u>a-t-il ?</u>
<u>elle a</u>	<u>a-t-elle ?</u>
<u>nous avons</u>	<u>avons-nous ?</u>
<u>vous avez</u>	<u>avez-vous ?</u>
<u>ils ont</u>	<u>ont-ils ?</u>
<u>elles ont</u>	<u>ont-elles ?</u>

Les chiffres. - Les nombres.

91. quatre-vingt- onze	92. quatre-vingt- douze	93. quatre-vingt- treize	94. quatre-vingt- quatorze
95. quatre-vingt-quinze	96. quatre-vingt-seize	97. quatre-vingt-dix-sept	
98. quatre-vingt-dix-huit	99. quatre-vingt-dix-neuf	100. cent.	

Quatre-vingt-quinze leçons. Cent plumes. Ma sœur a cent vingt livres français. Ces garçons ont cent quatre-vingt-neuf cahiers. Combien font quatre-vingts et soixante-dix-sept ? Quatre-vingts et soixante-dix-sept font cent cinquante-sept.

Grammaire

Τὸ cent λαμβάνει s όταν πολλαπλασιάζεται ἐπὶ ἄλλον ἀριθμὸν καὶ δὲν ἀκολουθεῖται ὑπὸ ἄλλου ἀριθμοῦ : Trois cents hommes. Deux cent dix élèves.

LECTURE.

Le corps de l'homme.

L'homme a une tête, un tronc et quatre membres.

La tête comprend : le crâne, les cheveux, le front, les yeux, le nez, la bouche, les joues et les oreilles.

Le tronc comprend les épaules, la poitrine, le ventre, le dos.

Les quatre membres sont les deux bras avec les mains et les deux jambes avec les pieds.

Questions.

Quelles sont les parties du corps ?

Quelles sont les parties de la tête ?

Quelles sont les parties du tronc ?

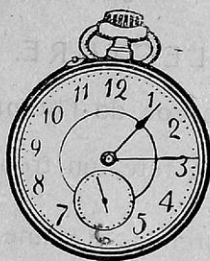
Quelles sont les quatre membres ?

Les chiffres.—Les nombres.

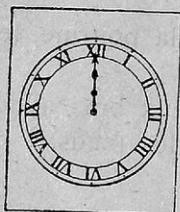
200.	300.	400.	500.	
deux cents	trois cents	quatre cents	cinq cents	
600.	700.	800.	900.	1000.
six cents	sept cents	huit cents	neuf cents	mille

Trois cents pages. Trois cent dix pages. Combien d'argent avez-vous ? J'ai quatre cent quarante-six drachmes. Ce dictionnaire a huit cent vingt-trois pages.

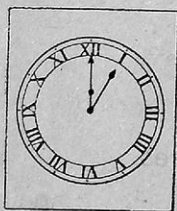
51.



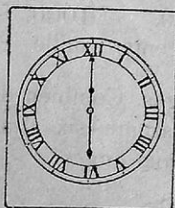
Une montre.



Il est midi.
Il est minuit.



Il est une heure.



Il est six heures.

Quelle heure est-il ?
Dites - moi quelle heure il est ?

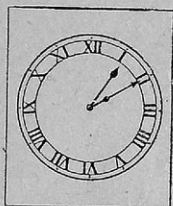
- Il est midi.
- Il est une heure.
- Il est deux heures.
- Il est trois heures.
- Il est quatre heures.
- Il est cinq heures.
- Il est six heures.
- Il est sept heures.
- Il est huit heures.
- Il est neuf heures.
- Il est dix heures.
- Il est onze heures.
- Il est minuit.

*Se lever à six, déjeuner à dix,
Dîner à six, se coucher à dix,
Font vivre l'homme dix fois dix.*

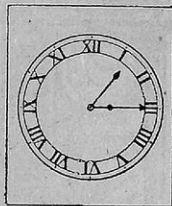
Maxime.

Le temps c'est de l'argent.

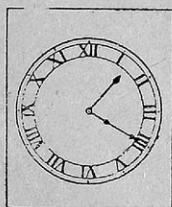
52.



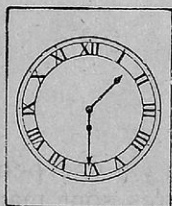
Il est une heure dix.



Il est une heure et quart.



Il est une heure vingt.



Il est une heure
et demie.

Il est une heure cinq.

Il est trois heures dix.

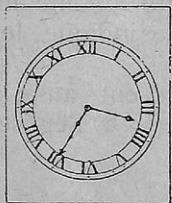
Il est quatre heures et quart.

Il est six heures vingt.

Il est sept heures vingt-cinq.

Il est deux heures et demie.

Il est midi et demi.



Il est quatre heures
moins vingt-cinq.

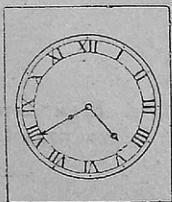
Il est deux heures moins (παρά)
vingt-cinq.

Il est dix heures moins vingt.

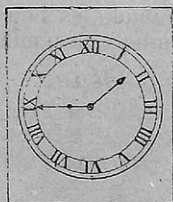
Il est dix heures moins le quart.

Il est onze heures moins dix.

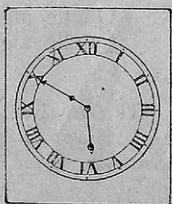
Il est midi moins cinq.



Il est cinq heures
moins vingt.

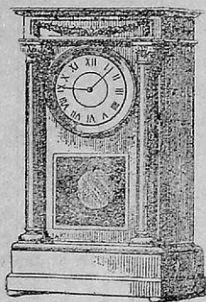


Il est deux heures
moins le quart.



Il est six heures
moins dix.

53.



Une pendule.

LECTURE.

La pendule.

Dans le bureau de notre école il y a une pendule. Elle porte un cadran. Les heures sont marquées sur le cadran.

Sur le cadran, il y a deux aiguilles: l'une est grande et l'autre est petite. La petite aiguille indique les heures. La grande aiguille indique les minutes.

Les horloges et les montres servent aussi à marquer l'heure. Il y a une horloge à l'église. Notre maître a une montre.

Questions.

Où y a-t-il une pendule ?

Où les heures sont-elles marquées ?

Combien y a-t-il d'aiguilles sur le cadran ?

Quelle aiguille indique les heures ?

Quelle aiguille indique les minutes ?

Θέμα.

Τί ὥρα εἶναι; Εἶναι ἕξ. Εἶναι ἑπτὰ καὶ πέντε. Εἶναι ὀκτὼ παρὰ τέταρτον. Εἶναι δέκα καὶ τέταρτον. Εἶναι ἑνδεκά παρὰ εἰκοσιπέντε. Εἶναι δώδεκα (μεσημβρία) καὶ δέκα.

54.

L'âge.

Quel âge avez-vous ?

J'ai onze ans.

Quel âge a votre frère ?

Il a neuf ans.

Quel âge a votre sœur ?

Elle a quinze ans.

La famille et les âges de la vie.

Mon petit frère a trois mois ; c'est un bébé.
Moi, j'ai douze ans ; je suis un enfant. Mon grand
frère a dix-huit ans ; c'est un jeune homme. Mon
père a quarante-cinq ans ; c'est un homme. Mon
grand-père a soixante-dix ans ; c'est un vieillard.
Ma petite sœur a deux ans ; c'est un bébé. Ma
grande sœur a quinze ans ; c'est une jeune fille.
Ma mère a trente-huit ans ; c'est une femme.

J'ai aussi un oncle, une tante, des cousins et
des cousines. J'aime bien tous mes parents.

Questions.

Quel âge avez-vous ?

Quel âge a votre frère ?

Quel âge a votre père ?

Quel âge a votre sœur ?

Quel âge a votre mère ?

Aimez-vous bien vos parents ?

Proverbes.

L'union fait la force.

La discorde ruine les familles.

55.

L'année. Les mois.

Il y a douze mois dans l'année. Les douze mois de l'année sont :

<u>Janvier</u> 31 jours	<u>Juillet</u> 31 jours
<u>Février</u> 28 ou 29 jours	<u>Août</u> * 31 jours
<u>Mars</u> 31 jours	<u>Septembre</u> 30 jours
<u>Avril</u> 30 jours	<u>Octobre</u> 31 jours
<u>Mai</u> 31 jours	<u>Novembre</u> 30 jours
<u>Juin</u> 30 jours	<u>Décembre</u> 31 jours

Maintenant, c'est le mois de janvier. Nous sommes au mois de janvier.

Aujourd'hui. Avant-hier. Hier.
Demain. Après-demain.

C'est aujourd'hui le trois janvier.

C'est demain le quatre janvier.

C'est après-demain le cinq janvier.

C'était hier le deux janvier.

C'était avant-hier le premier janvier.

Questions.

Quels sont les douze mois de l'année ?

En quel mois sommes-nous maintenant ?

Quels sont les mois qui ont trente jours ?

Quels sont les mois qui ont trente et un jours ?

Combien y a-t-il de jours dans le mois de février ?

* Προφέρεται ού.

56.

Les saisons.

Il y a quatre saisons dans l'année. Les quatre saisons de l'année sont: le printemps, l'été, l'automne, l'hiver.

Le printemps commence le 21 mars et finit le 21 juin.

L'été commence le 21 juin et finit le 21 septembre. En été il fait chaud.

L'automne commence le 21 septembre et finit le 21 décembre.

L'hiver commence le 21 décembre et finit le 21 mars. En hiver il fait froid.

Nous sommes au printemps, en été, en automne, en hiver.

Questions.

Quelles sont les quatre saisons de l'année ?

Quand commence le printemps ? Quand finit-il ? l'été ? l'automne ? l'hiver ?

Dans quelle saison sommes-nous à présent ?

Aimez-vous bien cette saison ?

Le verbe commencer.

Le verbe finir.

Je commence

tu commences

il commence

elle commence

nous commençons

vous commencez

ils commencent

elles commencent

Je finis

tu finis

il finit

elle finit

nous finissons

vous finissez

ils finissent

elles finissent

Grammaire.

Τὰ ρήματα τὰ λήγοντα εἰς τὴν ἀπαρέμφτον εἰς cer λαμβάνουν ὑπὸ τὸ c ὑπόστιγμα (ς) ὅταν ἡ κατάληξις ἀρχίζῃ ἀπὸ a ἢ ἀπὸ ο: Il commença. Nous commençons.

Les saisons.

*Chaque saison dans la nature
Nous offre de nouveaux attraits ;
Chaque saison a sa parure,
Et ses plaisirs et ses bienfaits.*

Proverbe.

Une hirondelle ne fait pas le printemps.

Ce qui se dit en classe.

Compliments et récompenses.

Je suis très content de vous.
Vous êtes très sage en classe.
Vous êtes très appliqué.
Vous êtes très obéissant.
C'est très bien.
Continuez ainsi !
Vous aurez un bon bulletin trimestriel.

57.

Les jours de la semaine.

Il y a 365 jours dans l'année. Il y a sept jours dans une semaine. Les sept jours de la semaine sont: Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.

C'est aujourd'hui lundi.

C'était hier dimanche.

C'était avant-hier samedi.

C'est demain mardi.

Après-demain, c'est mercredi.

Questions.

Combien de jours y a-t-il dans une semaine?

Quels sont les sept jours de la semaine?

Quel jour est-ce aujourd'hui?

Quel jour était-ce hier?

Quel jour était-ce avant-hier?

Quel jour sera-ce demain?

Quel jour sera-ce après-demain?

Comment on salue.

Bonjour, monsieur. — Bonjour, messieurs.

Bonsoir, madame. — Bonsoir, mesdames.

Bonne nuit, monsieur. — Bonne nuit, messieurs.

Au revoir, madame. — Au revoir, mesdames.

Adieu, mademoiselle. — Adieu, mesdemoiselles.

Comment vous portez-vous? Merci, monsieur, je me porte bien, je me porte très bien.

58.

Le temps.

Quel temps fait-il ?

Il fait beau.

Il fait mauvais temps.

Il fait froid.

Il fait chaud.

Il fait du soleil.

Il fait du vent.

Il fait humide.

Il tonne.

Il fait des éclairs.

Il pleut.

Il neige.

Proverbe.

Après la pluie, le beau temps.

Les chiffres. — Les nombres.

1100.	1200.	1300.	1400.	
onze cents	douze cents	treize cents	quatorze cents	
1500.	2000.	3000.	7000.	10000.
quinze cents	deux mille	trois mille	sept mille	dix mille
12000.	50000.	70000.		
douze mille	cinquante mille	soixante-dix mille		
90000.	100000.	1000000.		
quatre-vingt-dix mille	cent mille	un million		

Onze cents hommes. Seize cent trois drachmes. Votre cousin a-t-il beaucoup de livres? Oui, monsieur, il a une petite bibliothèque de mille huit cents à (μέχρι) deux mille volumes. Il y a quatre cent cinquante mille habitants à Athènes. Notre ville a trente mille habitants. 'A Paris il y a trois millions d'habitants.

59.

Nombres ordinaux.

Ὁ καθηγητὴς δεικνύων τοὺς μαθητάς :

Le premier (la première) élève s'appelle A.

Le deuxième (le second) s'appelle B., etc.

Ἐπειτα ἐπαναλαμβάνει τὴν αὐτὴν ἀσκήσιν, ἀποτείνων τὰς ἐρωτήσεις :

Comment s'appelle le premier élève ? le deuxième (le second ?)

le troisième....	le seizième....
le quatrième...	le dix-septième....
le cinquième...	le dix-huitième....
le sixième.....	le dix-neuvième....
le septième....	le vingtième....
le huitième....	le vingt et unième....
le neuvième...	le vingt-deuxième....
le dixième.....	le vingt-troisième..etc.
le onzième....	le trente et unième...
le douzième...	le trente-deuxième....
le treizième...	etc.
le quatorzième.	le dernier élève (la dernière ?)
le quinzième...	

Ὅμοιαι ἀσκήσεις :

Quels élèves sont assis sur le premier banc ? sur le deuxième ? sur le troisième ? etc.

Comment s'appelle la première lettre de l'alphabet ? la deuxième, etc.

Θέμα.

Ποῖον μάθημα (Quelle leçon) ἔχομεν σήμερον; Τὸ ὄγδοον καὶ τὸ ἕνατον. Ὁ Ἰούλιος εἶναι ὁ ἕκτος μὴν τοῦ ἔτους, ὁ Ἰούλιος ὁ ἕβδομος καὶ ὁ Δεκέμβριος ὁ τελευταῖος. Ὁ Φίλιππος εἶναι ὁ πρῶτος μαθητὴς τῆς τάξεως. Ἡ δεσποινὶς Μάρθα εἶναι ἡ πρώτη ἢ ἡ δευτέρα; Νομίζω ὅτι (Je crois qu') εἶναι ἡ πρώτη.

60.

du de la des

J'ai du papier.

Nous avons de la craie.

Jean a de l'encre.

Les élèves ont des plumes.

Ἀσκήσεις:

Avez-vous du papier buvard?

Antoine a-t-il de la craie?

A-t-il de la gomme?

Catherine a-t-elle des crayons?

A-t-elle des cahiers?

Y a-t-il de l'encre dans l'encrier?

Y a-t-il de la craie sur le tableau?

Y a-t-il du papier sur la table?

Grammaire.

du, de la, des article partitif μεριστικὸν ἄρθρον.

Τὸ μεριστικὸν ἄρθρον τίθεται εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν πρὸ τῶν οὐσιαστικῶν τὰ ἅποια ὑπόκεινται εἰς μερισμόν, ὅταν ταῦτα σημαίνουν μέρος ἐκ τῆς ὅλης ποσότητος. Avez-vous du papier? ἔχετε χαρτί; A-t-il de la craie? ἔχει κιμωλίαν; A-t-elle de l'encre? ἔχει (αὐτὴ) μελάνην; Ils ont des plumes ἔχουν πέννας.

61.

beaucoup de *

peu de *

Avez-vous beaucoup de papier? Non, j'ai peu de papier.

Avez-vous beaucoup de craie? Non, nous avons peu de craie.

Paul a-t-il beaucoup d'encre? Non, il a peu d'encre.

Les élèves ont-ils beaucoup de livres? Non, ils ont peu de livres.

Ἀσκήσεις:

Avez-vous beaucoup de livres grecs? Oui, M., j'ai beaucoup de livres grecs. Non, N., j'ai peu de livres grecs.

Jean a-t-il beaucoup de papier?

Avons-nous beaucoup d'encre?

Avez-vous beaucoup de leçons aujourd'hui?

Y a-t-il beaucoup de livres sur la chaire?

Y a-t-il beaucoup d'encre dans l'encrier?

Grammaire.

Εἰς τὰς μεριστικὰς φράσεις, ὅταν ὑπάρχῃ ποσοτικὸν ἐπίρρημα, εἶναι beaucoup πολύ, peu ὀλίγον, plus περισσότερον, moins ὀλιγώτερον, assez ἀρκετὰ, κλπ., ἀντὶ τοῦ μεριστικοῦ ἄρθρου, τίθεται ἡ πρόθεσις de.

Ce qui se dit en classe.

Blâmes.

Je ne suis pas content de vous.

Vous ne travaillez pas.

Vous n'êtes pas appliqué.

Vous êtes un paresseux.

Vous n'êtes pas attentif.

Je vous marque un mauvais point.

* Beaucoup πολύ· beaucoup de πολὺς, πολλή, πολύ, πολλοί, πολλά, πολλά. Peu ὀλίγον· peu de ὀλίγος, ὀλίγη, ὀλίγον, ὀλίγοι, ὀλίγαι, ὀλίγα.

62.

En.

Avez-vous du papier?

— Oui, Monsieur, j'en ai.

— Non, Monsieur, je n'en ai pas.

Avez-vous de l'encre?

— J'en ai.

— Je n'en ai pas beaucoup.

Avez-vous des plumes?

— J'en ai quelques-unes.

— Je n'en ai pas.

Y a-t-il de l'encre dans l'encrier?

— Oui, Monsieur, il y en a un peu.

— Non, Monsieur, il n'y en a pas.

“Όταν υπάρχει du, de la, des εις τὴν ἐρώτησιν, θέτομεν en εις τὴν ἀπάντησιν.

Ἀσκήσεις:

Avez-vous de l'encre?

A-t-il du papier buvard?

Ont-ils des cahiers?

Y a-t-il des images dans ce livre?

Y a-t-il des élèves dans la cour?

Avez-vous beaucoup de livres français?

Vos parents ont-ils beaucoup de maisons?

Θέμα.

Ἔχετε χαρτί; Ἔχω χαρτί καὶ μελάνην. Ὁ Δημήτριος ἔχει μελάνην; ἔχει. Ἔχετε πολλὰ τετράδια; Δὲν ἔχω πολλὰ τετράδια, ἔχω πολλὰ βιβλία. Ἔχετε κιμωλίαν; ἔχομεν πολλήν. Δὲν ἔχομεν.

63.

Les marchands.

Le libraire vend des livres.

Le papetier vend de l'encre, du papier, des crayons, etc.

Le bijoutier vend des bijoux.

Le chapelier vend des chapeaux.

Le mercier vend du fil et des aiguilles.

Le boulanger vend du pain.

Le laitier vend du lait.

Le fruitier vend des fruits et des légumes.

Le boucher vend de la viande.

L'épicier vend du sucre, du café, du vin, de l'huile, du fromage, du beurre, etc.

Le pâtissier vend des gâteaux.

Questions.

Que vend le chapelier? — le libraire? — le mercier?
— le boucher? — le fruitier? — l'épicier? — le bijoutier?
— le pâtissier? — le papetier? — le laitier? — le boulanger?

Le verbe vendre.

Je vends

tu vends

il vend

elle vend

Nous vendons

vous vendez

ils vendent

elles vendent

Θέμα.

Οί χαρτοπώλαι πωλουν τετράδια, μολύβια και πέννας. Πωλεί-
τε ζάχαριν; Μάλιστα, πωλοῦμεν ζάχαριν και καφέν. Ποῖος πωλεῖ
βούτυρον και τυρί; Ὁ παντοπώλης πωλεῖ βούτυρον και τυρί. Τί
πωλουν οἱ ζαχαροπλάσται; Πωλουν γλυκά.



1 franc (face).



5 francs.



10 francs (face).



1 franc (pile).



10 francs (pile).

Les monnaies françaises.

Voici une pièce française d'un franc. Elle est en argent. Un franc vaut 100 centimes.

Monnaies d'argent. — Pièces d'un franc (1 fr.).

Pièces de deux francs (2 fr.).

Pièces de cinq francs (5 fr.).

Pièces de dix francs (10 fr.).

Pièces de vingt francs (20 fr.).

Monnaies de nickel. — Pièces de vingt-cinq centimes (0 fr. 25).

Monnaies de cuivre. — Pièces de cinq centimes *ou* un sou (0 fr. 05).

Pièces de dix centimes *ou* deux sous (0 fr. 10).

Billets de banque. — Il y a des billets de banque de 5 fr., de 10 fr., de 20 fr., de 50 fr., de 100 fr., de 500 fr. et de 1000 fr.

Un livre coûte 5 fr. C'est bon marché. Ce n'est pas cher.

Un diamant coûte 10000 fr. Il coûte très cher.

Maxime.

Tout ce qui reluit n'est pas or.

65.

Manger

Boire

Mangez-vous du pain, de la viande et des légumes pour votre déjeuner? Non, nous mangeons du pain et du beurre. Mangez-vous de la viande tous les jours? Oui, j'en mange. Votre frère mange-t-il beaucoup de pain? Il mange toujours beaucoup de pain.

Que buvez-vous pour votre déjeuner? Je bois du café au lait. Buvez-vous du vin pour votre dîner? Non, nous buvons de l'eau. Dans quoi buvez-vous l'eau? Je bois l'eau dans un verre.

Le verbe manger.

Je mange

tu manges

il mange

elle mange

Nous mangeons

vous mangez

ils mangent

elles mangent

Le verbe boire.

Je bois

tu bois

il boit

elle boit

Nous buvons

vous buvez

ils boivent

elles boivent

Quand j'ai faim, je mange.

Quand j'ai soif, je bois.

Avez-vous faim? Avez-vous soif?

Maximes.

L'appétit est le meilleur cuisinier.

Il faut manger pour vivre, et non vivre pour manger.



'A table.

LECTURE.

Les repas.

Le matin, à huit heures, nous prenons du lait, du thé ou du café. C'est le déjeuner.

'A midi, nous faisons un second repas; c'est le dîner. Nous sommes

tous ensemble : papa, maman, mes frères, mes sœurs. Nous sommes assis autour de la table.

La servante apporte un potage, du poisson, de la viande, des légumes, du fromage et des fruits.

'A huit heures du soir nous prenons notre souper. C'est le dernier repas du jour.

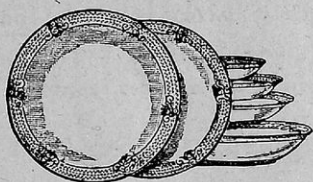
Questions.

- Quand déjeunez-vous ?
- Quand dînez-vous ?
- Quand soupez-vous ?
- Que mangez-vous à déjeuner ?
- Que mangez-vous à dîner ?

Proverbe.

Selon ta bourse, gouverne ta bouche

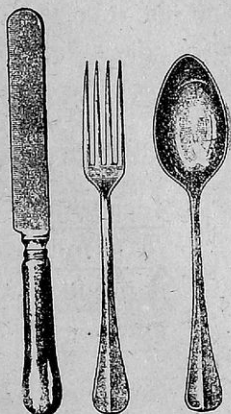
67.



Des plats.



Une sauté.



Un couteau. Une fourchette.
Une cuiller.

On.

Le couvert est mis.

Le potage est dans la sauté. La viande et les légumes sont dans les plats. Le vin est dans la bouteille. L'eau est dans la carafe.

On mange le potage avec la cuiller. On prend les bouchées avec la fourchette. On coupe la viande avec le couteau. On prend le café dans des tasses. On prend le vin dans des verres.

Questions.

- Avec quoi mange - t - on le potage ?
- Avec quoi prend - on les bouchées ?
- Avec quoi coupe - t - on la viande ?
- Dans quoi prend - on le café ?
- Dans quoi prend - on le vin ?

Grammaire.

Ἡ ὀν εἶναι ἀόριστος ἀντωνυμία γ' ἐνικῶς προσώπου: on mange, τρώγει τις, τρώγουσιν, τρώγομεν· on prend, παίρνει τις, παίρνουσιν, παίρνομεν· on coupe, κόπτει τις, κόπτουσιν, κόπομεν,

Le verbe prendre.

Je prends
tu prends ✓
il prend
elle prend

Nous prenons
vous prenez
ils prennent
elles prennent

Ὁὔ-ω γλίνονται καὶ τὰ apprendre, comprendre.

Donnez-moi, s'il vous plaît.
Passez-moi, s'il vous plaît.

Donnez-moi un couteau, s'il vous plaît.
Passez-moi la salière, s'il vous plaît.
Donnez-moi un morceau de pain, s'il vous plaît.

Merci.



Des verres.



Une bouteille.



Des tasses.

68.

LECTURE.

Les animaux.

Les animaux sont nos bons amis. Ils travaillent pour nous.

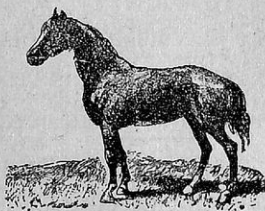
Le chien, notre fidèle ami, garde notre maison.

Le chat protège notre maison contre les souris.

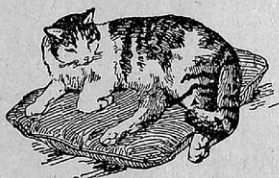
Le cheval traîne les voitures.

L'âne porte des fardeaux.

La poule nous donne ses œufs. La chèvre et la vache nous donnent leur lait. La brebis et le mouton nous donnent leur chair. Ils nous donnent aussi leur laine avec laquelle on fait le drap.



Un cheval.



Un chat.

Questions.

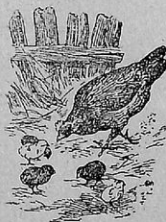
Les animaux sont-ils utiles à l'homme ?

Avez-vous un chien ? Avez-vous un chat ?

Que fait le chien ? Que fait le cheval ?

Qu'est-ce que nous donne la poule ? la chèvre ?

Qu'est-ce que nous donnent le mouton et la brebis ?



Une poule



Un chien.



Une chèvre.

69.

Je vais à ma place, tu vas à ta place. Où va Jean? Il va dans la deuxième classe. Où va Louise? Elle va au jardin.

Vous allez vers la porte. Où allez-vous? Nous allons à la cour. Où vont ces garçons? Ils vont à l'église.

Le verbe aller.

Je vais

tu vas

il va

elle va

Nous allons

vous allez

ils vont

elles vont

Comment allez-vous? Merci, Monsieur, je vais bien, je vais très bien.

Ce qui se dit en classe.

Au tableau.

Levez-vous!

Allez au tableau!

Prenez la craie!

Écrivez.

Mettez une virgule, un point!

À la ligne! (*Αλλη γραμμή!)

Posez la craie!

Prenez le torchon (ῆ) l' éponge!

Essuyez le tableau!

Effacez ce mot!

Retournez à votre place!

Asseyez-vous!

Chez qui ?

Chez moi

Où allez-vous? Je vais chez moi. Nous allons chez nous. Mon frère va chez vous.

Chez qui allez-vous? Nous allons chez Monsieur Blanc. Jean va chez son oncle et Sophie va chez sa tante.

Allez-vous chez le papetier? Non, je vais chez le libraire. Je vais acheter un dictionnaire.

Où va votre sœur? Elle va acheter des souliers chez le cordonnier.

Et votre père, où va-t-il? Il va chez le tailleur. Il va acheter un costume: un veston, un gilet et un pantalon.

Je vais chez moi
tu vas chez toi
il va chez lui
elle va chez elle

Nous allons chez nous
vous allez chez vous
ils vont chez eux
elles vont chez elles

Θέμα.

Πηγαίνω καθημερινῶς (tous les jours) εἰς τὸ σχολεῖον.
Ποῦ πηγαίνετε τώρα; Πηγαίνω εἰς τὸ σπίτι μου. Ὁ καθηγητὴς
πηγαίνει εἰς τὴν τάξιν. Ποῦ πηγαίνει ὁ ἀδελφός σας; Πηγαίνει εἰς
τοῦ θεοῦ σας; Ὁχι, πηγαίνει εἰς τοῦ ἐξαδέλφου μας.

71.

Les métiers.

Le tailleur fait des vêtements.
Le cordonnier fait des souliers.
Le menuisier fait des meubles.
Le maçon construit les maisons.
Le boulanger fait le pain.
Le jardinier cultive les légumes et les fruits.

Questions.

Que fait le cordonnier ? — le menuisier ? — le tailleur ?
— le boulanger ? — le maçon ? — le jardinier ?

Le verbe faire.

Je fais
tu fais
il fait
elle fait

Nous faisons
vous faites
ils font
elles font

Proverbes.

Qui a métier a rente.
A l'œuvre on connaît l'artisan.

Ce qui se dit en classe.

Comprenez - vous ?
Avez - vous compris ?
Oui, M., je comprends ; j'ai compris.
Non, M., je ne comprends pas ; je n'ai pas compris.
Qui veut répondre ? Vous ? Allons !
Bien, c'est exact, c'est juste.
Ce n'est pas exact. Ce n'est pas juste.

72.

Les professions.

Le médecin soigne les malades.
Le pharmacien vend les remèdes.
Le professeur instruit les élèves.
L'avocat défend les accusés.
Le juge rend la justice.
L'architecte dresse les plans des maisons.
Le peintre fait des tableaux.

Questions.

Qui est-ce qui soigne les malades ? C' est le médecin
qui. . . .

Qui est-ce qui instruit les élèves ?

Qui est-ce qui fait des tableaux ?

Qui est-ce qui défend les accusés ?

Qui est-ce qui dresse les plans des maisons ?

Qui est-ce qui vend les remèdes ?

Exercices.

Conjuguez les verbes soigner, dresser, vendre, défen-
dre, rendre.

Maximes.

L'oisiveté est la mère de tous les vices.

Qui ne veut pas travailler ne doit pas manger.

73.

Y

Êtes-vous dans la classe ? Oui, Monsieur, j'y suis.
Le livre est-il sur la table ? Oui, M., il y est.
La craie est-elle dans la boîte ? Oui, M., elle
y est.

Allez-vous chez vous ? Oui, M., j'y vais.
Pierre va-t-il à la fenêtre ? Oui, M., il y va.
Allez-vous quelquefois au cinéma ? J'y vais
très rarement.

Allez-vous au théâtre après votre leçon ? Non,
je n'y vais pas.

À quelle heure entrons-nous dans la classe ?
Nous y entrons à huit heures.

Θέμα.

Τὰ βιβλία εἶναι ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι; Μάλιστα, [ἐκεῖ] εἶναι.
Ὁ Ἰωάννης εἶναι εἰς τὸν κήπον; Ὁχι, δὲν εἶναι [ἐκεῖ]. Πηγαί-
νετε εἰς τὴν πλατεῖαν (à la place); Μάλιστα, ἐκεῖ πηγαίνω. Πη-
γαίνετε συχνὰ (souvent) εἰς τὸν κινηματογράφον; Πηγαίνω [ἐκεῖ]
ἅπαξ τοῦ μηνὸς (une fois par mois).

Maxime.

Aux leçons du maître l'élève attentif trouve toujours inté-
rêt et profit.

74.

Le la

Les

Montrez - vous ce tableau ?

— Oui, Monsieur, je le montre.

— Non, Monsieur, je ne le montre pas.

Fermez - vous cette porte ?

— Oui, M^{onsieur}, je la ferme.

— Non, Monsieur, je ne la ferme pas.

Aimez - vous ces enfants ?

— Oui, Monsieur, je les aime.

— Non, Monsieur, je ne les aime pas.

Ἀσκήσεις :

Avez - vous votre grammaire ?

Ouvrez - vous votre livre français ?

Ouvre - t - il les fenêtres ?

Fermons - nous les portes ?

Fermez - vous votre cahier ?

Montrez - vous les élèves ?

Prenez - vous la chaise ?

Prenez - vous les livres ?

Apprenez - vous cette leçon ?

Comprenez - vous ces mots français ?

Grammaire.

Ἡ ἀντωνυμία le ἀντικαθιστᾷ ὄνομα ἀρσενικὸν ἐνικοῦ ἀριθμοῦ.

Ἡ ἀντωνυμία la ἀντικαθιστᾷ ὄνομα θηλυκὸν ἐνικοῦ ἀριθμοῦ.

Ἡ ἀντωνυμία les ἀντικαθιστᾷ ὄνομα πληθυντικὸν ἀμφοτέρων τῶν γενῶν.

75.

Voyez-vous le bureau ? Oui, Monsieur, je le vois. Non, Monsieur, je. . . .

Voyez-vous la bibliothèque ? Oui, Monsieur, nous la voyons. Non, Monsieur, nous. . . .

Est-ce que je vois les murs ? Oui, M., vous les voyez. Non, M., vous. . . .

Nicolas voit-il les cartes ? Oui, M., il les voit. Non, M., il. . . .

Les élèves voient-ils les tables ? Oui, M., ils les voient. Non, M., ils. . . .

Ἀσκήσεις :

Est-ce que je vois la pendule ?

Voyez-vous la cour ?

Basile voit-il la rue ?

Marthe voit-elle les arbres ?

Voyons-nous le toit de la maison ?

Les élèves voient-ils les fenêtres ?

Ces filles voient-elles les arbres du jardin ?

Le verbe voir.

Je vois

tu vois

il voit

elle voit

Nous voyons

vous voyez

ils voient

elles voient

Θέμα.

Βλέπετε τὸν Ἰωάννην ; Τὸν βλέπω. Τί βλέπετε ἐκεῖ κάτω ;
Βλέπομεν μίαν οἰκίαν. Ὁ Δημήτριος βλέπει τὴν αὐλήν ; Δὲν τὴν
βλέπει. Οἱ μαθηταὶ βλέπουν τὸν χάρτην ; Μάλιστα, τὸν βλέπουν.

76.

Où mettez-vous vos livres? Je les mets dans mon sac.

Est-ce que je mets la chaise devant la chaire? Non, Monsieur, vous la mettez derrière la chaire.

Où mettons-nous notre montre? Nous la mettons dans notre poche.

Les élèves mettent-ils leurs livres sous les tables? Non, M., ils les mettent sur les tables.

Ἀσκήσεις :

Mettez-vous la règle sur la table?

Mettez-vous les livres dans les sacs?

Est-ce que je mets ma montre dans ma poche?

Où est-ce que je mets mon chapeau?

Où est-ce que je mets mes livres?

Où mettons-nous nos cahiers?

Le verbe mettre.

Je mets

tu mets

il met

elle met

Nous mettons

vous mettez

ils mettent

elles mettent

Θέμα.

Θέτω τὸ ὥρολόγιόν μου ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι. Ποῦ θέτετε τὰ βιβλία σας; Τὰ θέτομεν μέσα εἰς τὴν σάκκην. Ποῦ θέτω τὴν καθέκλαν; Τὴν θέτετε ἔμπροσθεν τοῦ πίνακος.

77.

Pouvez-vous prendre le crayon ? Oui, je peux le prendre. Non, je....

Le livre est sous la table : puis-je le voir ? Oui, vous pouvez le voir. Non, vous....

Pouvez-vous fermer cette fenêtre ? Oui, nous pouvons la fermer. Non, nous....

Jean peut-il lire ce journal français ? Oui, il peut le lire. Non, il....

Les élèves peuvent-ils sortir de la classe ? Ils ne peuvent pas sortir de la classe parce que la leçon n'est pas finie.

Ἀσκήσεις :

Pouvons-nous parler français ?

André peut-il parler anglais ?

Pouvez-vous voir le tableau ?

Pouvez-vous ouvrir la porte ?

Les élèves peuvent-ils lire ce journal ?

Peuvent-ils fermer ces fenêtres ?

Pouvez-vous mettre la chaise devant la chaire ?

Le verbe p o u v o i r.

Je peux ἢ je puis

tu peux

il peut

elle peut

Nous pouvons

vous pouvez

ils peuvent

elles peuvent

Θέμα.

Δύνασθε νὰ κλείσετε τὸ παράθυρον ; Δύναμαι νὰ τὸ κλείσω.
Δὲν δυνάμεθα νὰ τὸ κλείσωμεν. Ὁ ἀδελφός σας δύναται νὰ ὁμι-
λήσῃ Γαλλιστί ; Δὲν δύναται ἀκόμη νὰ ὁμιλήσῃ.

78.

Vous me

Je vous

Est-ce que vous me voyez ?

— Oui, Monsieur, je vous vois.

— Non, Monsieur, je ne vous vois pas.

Est-ce que vous m'entendez ?

— Oui, M., je vous entends.

— Non, M., je ne vous entends pas.

Est-ce que je vous vois ?

— Oui, M., vous me voyez.

— Non, M., vous ne me voyez pas.

Est-ce que je vous parle ?

— Oui, M., vous me parlez.

— Non, M., vous ne me parlez pas.

Ἀσκήσεις :

Est-ce que vous me comprenez ?

Est-ce que vous me montrez le plafond ?

Est-ce que vous me demandez mon livre ?

Est-ce que je vous donne une bonne note ?

Est-ce que je vous montre la carte ?

Ce qui se dit en classe.

Permissions.

Monsieur, puis-je sortir ?

Voulez-vous me permettre de sortir ?

Puis-je demander une plume à mon camarade ?

Il fait chaud ici. Puis-je ouvrir la fenêtre ?

Oui, je vous permets d'ouvrir la fenêtre.

79.

Lui *

Leur *

Parlez - vous à votre ami ?

— Oui, Monsieur, je lui parle.

— Non, Monsieur, je ne lui parle pas.

Donnez - vous le livre à votre sœur ?

— Oui, Monsieur, je lui donne le livre.

— Non, Monsieur, je ne lui donne pas le livre.

Montrez - vous vos livres à vos amis ?

— Oui, Monsieur, je leur montre mes livres.

— Non, Monsieur, je ne leur montre pas mes livres.

Ἀσκήσεις:

Que montrez - vous à votre camarade ? Je lui montre. . . .

Que donnez - vous à votre sœur ?

Que donnez - vous à vos amis ?

Que montrez - vous à vos sœurs ?

Ce qui se dit en classe.

Nous allons faire l'appel des élèves présents.

Qui est - ce qui est absent ?

Vous arrivez en retard aujourd'hui.

La cloche a sonné depuis longtemps.

Il faut arriver à l'heure une autre fois.

* Lui εις αυτόν, εις αυτήν, εις αυτό, τοῦ, τῆς.

* Leur εις αυτούς, εις αυτές, εις αυτά, τοῖς, ταῖς.

80.

Écrivez - vous à votre ami ? Oui, Monsieur, je lui écris. Non, M., je. . . .

Théodore écrit - il souvent à sa mère ? Oui, Monsieur, il lui écrit souvent. Non, M., il. . . .

Écrivez - vous souvent à vos parents ? Oui, Monsieur, nous leur écrivons souvent. Non, M., nous. . . .

Ces garçons écrivent - ils quelquefois à leurs sœurs ? Oui, Monsieur, ils leur écrivent souvent. Non, M., ils. . . .

Ἀσκήσεις :

Écrivez - vous à notre oncle ?

Écrivez - vous à vos sœurs ?

André écrit - il à ses parents ?

Eugénie écrit - elle à sa tante ?

Écrivons - nous souvent à nos amis ?

Écrivez - vous souvent à vos frères ?

Le verbe écrire.

J'écris

tu écris

il écrit

elle écrit

Nous écrivons

vous écrivez

ils écrivent

elles écrivent

Θέμα.

Τί γράφετε ; Γράφω μίαν ἐπιστολήν (une lettre). Γράφετε συχνά εἰς τοὺς γονεῖς σας ; Τοῖς γράφω συχνά. Ὁ Νικόλαος γράφει πρὸς (à) τὸν φίλον του ; Τοῦ γράφει σπανίως.

81.

Donnez - moi

Prêtez - lui

Donnez - nous

Prêtez - leur

Donnez-moi votre crayon, s'il vous plaît.
— Je vous donne mon crayon.

Prêtez-nous votre règle, s'il vous plaît.
— Je vous prête ma règle.

Demandez-lui la permission de sortir.
— Je lui demande la permission de sortir.

Donnez-leur la permission de sortir.
— Je leur donne la permission de sortir.

Ἀσκήσεις :

Prêtez - nous votre porte - plume.

Prêtez - moi votre règle.

Prêtez - lui votre grammaire.

Montrez - lui votre livre.

Demandez - lui de l'argent.

Écrivez - lui une lettre.

Prêtez - leur votre crayon.

Montrez - leur vos livres.

Apportez - leur du papier.

Demandez - leur la permission d'entrer.

82.

Montrez - le

Donnez - la

Prêtez - les

Voici un livre; donnez-le à votre frère. — Je le donne à mon frère.

Voici un porte-plume; mettez-le dans votre sac. — Je le mets dans mon sac.

Voici une grammaire; donnez-la à votre camarade. — Je la donne à mon camarade.

Voici la craie; prenez-la. — Je la prends.

Voici les cahiers; mettez-les sur la table. — Je les mets sur la table.

Voici les lettres; envoyez-les à vos parents. — Je les envoie à mes parents.

Θέμα.

Ἴδου ἐν μολύβῳ· δανείσατέ το εἰς τὸν Ἰωάννην. Ἴδου μία ἐπιστολή· στείλατέ την εἰς τὸν ἀδελφόν σας. Ἴδου ἡ ἑφημερίς· βάλετέ την ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι. Ἴδου τὸ θέμα σας· γράψτέ το. Τὸ παράθυρον εἶναι κλειστόν· ἀνοίξατέ το. Αἱ θύραι εἶναι ἀνοικταί· κλείσατέ τας.

83.

LECTURE.

La journée d'un écolier.

Le matin, je me lève à six heures. Je vais à l'école à sept heures et demie. 'A huit heures, j'entre en classe. 'A midi, la classe du matin est finie. Je vais à la maison ; je déjeune.

'A deux heures de l'après-midi, je retourne à l'école. J'y reste jusqu'à quatre heures de l'après-midi.

Après la classe, je rentre à la maison. J'étudie mes leçons ; puis je joue avec mes frères. 'A sept heures du soir, je dîne. 'A neuf heures du soir, je vais au lit.

Questions.

'A quelle heure vous levez - vous, le matin ?

'A quelle heure allez - vous à l'école ?

Jusqu'à quelle heure restez - vous à l'école ?

'A quelle heure retournez - vous à la maison ?

'A quelle heure déjeunez - vous ?

Allez - vous à l'école l'après-midi ?

Que faites - vous après la classe ?

'A quelle heure dînez - vous, le soir ?

'A quelle heure allez - vous au lit ?

Le verbe pronominal se lever.

Je me lève

tu te lèves

il se lève

elle se lève

Nous nous levons

vous vous levez

ils se lèvent

elles se lèvent

84.

Les actions dans le passé.

J'ai ouvert la porte ce matin.

J'ai fermé la porte.

J'ai mis mes livres dans mon sac.

J'ai placé mes livres sur la table.

J'ai donné une plume à mon voisin.

J'ai pris mon cahier.

J'ai montré mon cahier au professeur.

J'ai écrit l'exercice.

Passé composé du verbe m o n t r e r.

J'ai montré

tu as montré

il a montré

elle a montré

Nous avons montré

vous avez montré

ils ont montré

elles ont montré

Ἀσκήσεις:

Κλίνετε τὰ ἐπόμενα ῥήματα:

J'ai vu mon oncle.

J'ai mis mon chapeau.

J'ai parlé au professeur.

J'ai déjeuné à midi.

J'ai étudié mes leçons.

Passé composé du verbe a v o i r.

J'ai eu

tu as eu

il a eu

elle a eu

Nous avons eu

vous avez eu

ils ont eu

elles ont eu

Passé composé du verbe être.

J'ai été

tu as été

il a été

elle a été

Nous avons été

vous avez été

ils ont été

elles ont été

Ἀσκήσεις :

Hier, j'ai eu congé.

J'ai eu le plaisir de parler à votre frère.

Hier, j'ai été en classe de 8 heures à 11 heures.

Θέμα.

Ἦνοιξα τὴν θύραν καὶ ἔκλεισα τὸ παράθυρον. Πρὶν ἐβάλατε τὰ βιβλία σας; Ἐβάλαμεν τὰ βιβλία μας καὶ τὰ τετράδιά μας μέσα εἰς τὰς σάκκας μας. Πρὶν εἶδατε τὸν ἐξαδελφόν σας; Τὸν εἶδον (je l'ai vu) εἰς τοῦ θεοῦ μου. Δὲν εἶδομεν τὸν ἀδελφόν σας σήμερον.

85.

Les actions dans le passé.

Hier matin, je suis allé à l'école à 8 heures.

Je suis resté à l'école 4 heures.

Je suis retourné à l'école à 2 heures.

Je suis entré à l'école à 2 heures.

Je suis sorti de l'école à 4 heures.

Ce matin, je me suis levé à 7 heures.

Passé composé du verbe aller.

Sujet masculin :

Je suis allé

tu es allé

il est allé

Sujet féminin :

Je suis allée

tu es allée

elle est allée

nous sommes allés
vous êtes allés
ils sont allés

nous sommes allées
vous êtes allées
elles sont allées

Παρατήρησις.—Ἡ παθητικὴ μετοχή, συναπτομένη μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ être, συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν μὲ τὸ ὑποκείμενον τοῦ ρήματος.

Passé composé du verbe pronominal se lever.

Sujet masculin :

Je me suis levé
tu t'es levé
il s'est levé
nous nous sommes levés
vous vous êtes levés
ils se sont levés

Sujet féminin :

Je me suis levée
tu t'es levée
elle s'est levée
nous nous sommes levées
vous vous êtes levées
elles se sont levées

Παρατήρησις.—Οἱ σύνθετοι χρόνοι τῶν ἀντωνυμικῶν ρημάτων σχηματίζονται μὲ τὸ βοηθητικὸν être.

Ἀσκήσεις:

Κλίνατε τὰ ἐπόμενα ρήματα :

Je suis resté à l'école 3 heures.
Je suis retourné à la maison à 5 heures.
Je me suis couché à 10 heures.
Je suis revenue de l'école à midi.
Je me suis couchée à 10 heures.

Θέμα.

Σήμερον ἠγέρθημεν εἰς τὰς 8. Ποῦ ἐπήγατε ; Ἐπήγαμεν εἰς τὴν ἐκκλησίαν (à l'église). Ὁ πατήρ σας ἐξήλθε; Μάλιστα, ἐξήλθε εἰς τὰς 8. Τί ὥραν (à quelle heure) κατεκλίθητε χθὲς τὸ βράδυ; Κατεκλίθην εἰς τὰς 11.

LECTURE.

La journée d'un écolier.

Hier matin, je me suis levé à six heures. Je suis allé à l'école à sept heures et demie. 'A huit heures, je suis entré en classe. 'A midi, je suis allé à la maison; j'ai déjeuné.

'A deux heures de l'après-midi, je suis retourné à l'école. J'y suis resté jusqu'à quatre heures.

Après la classe, je suis rentré à la maison. J'ai étudié mes leçons; puis j'ai joué avec mes frères. 'A sept heures du soir, j'ai dîné. 'A neuf heures du soir, je suis allé au lit.

Questions.

'A quelle heure vous êtes-vous levé, hier matin?

'A quelle heure êtes-vous allé à l'école?

'A quelle heure êtes-vous retourné à la maison?

'A quelle heure avez-vous déjeuné?

Êtes-vous allé à l'école l'après-midi?

'A quelle heure avez-vous dîné, le soir?

'A quelle heure êtes-vous allé au lit?

Préceptes de morale.

Le premier devoir de l'enfant à l'école, c'est d'obéir à son maître et de l'aimer.

Le second devoir de l'enfant à l'école, c'est de travailler avec ardeur.

87.

Les actions dans le passé.

Le passé simple de l'Indicatif.

Récit.

Le 30 mars de l'an passé :

Je me levai à 6 heures.

J'allai à l'école à 8 heures.

J'entrai en classe à 8 heures.

J'écoutai les explications du professeur.

Je montrai mon cahier au professeur.

J'écrivis au tableau.

J'entendis l'horloge.

Je mis mes livres dans mon sac.

La classe finit à midi.

Je sortis de l'école à midi.

Je reçus de bonnes notes.

Παρατήρησις.— Εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν, γίνεται χρῆσις τοῦ ἀπλοῦ ἁορίστου (passé simple) μόνον ἐπὶ διηγήσεων πραγμάτων ἐντελῶς παρελθόντων.

Formes du passé simple de l'Indicatif.

Verbes en er (fermer)

Je fermai

tu fermas

il ferma

elle ferma

nous fermâmes

vous fermâtes

ils fermèrent

elles fermèrent

Verbes en ir (finir)

Je finis

tu finis

il finit

elle finit

nous finîmes

vous finîtes

ils finirent

elles finirent

Verbes en re (prendre)

Je pris
tu pris
il prit
elle prit
nous prîmes
vous prîtes
ils prirent
elles prirent

Verbes en oir (recevoir)

Je reçus
tu reçus
il reçut
elle reçut
nous reçûmes
vous reçûtes
ils reçurent
elles reçurent

Ἀσκήσεις:

Κλίνετε τὰ ἐπόμενα ῥήματα :

J'ouvris la porte.

Je sortis de la classe

J'allai chez le docteur.

Je dînai à 7 heures.

Je perdis un livre.

Je reçus une lettre.

88.

Les actions dans le passé.

Le passé simple de l'Indicatif.

Un jour, je fus paresseux à l'école.

Je ne fus pas appliqué.

Je fus inattentif.

Je fus incapable de répondre aux questions du professeur.

J'eus une punition du professeur.

Mes camarades eurent des récompenses.

Passé simple du verbe avoir.

<u>J'eus</u>	<u>Nous eûmes</u>
<u>tu eus</u>	<u>vous eûtes</u>
<u>il eut</u>	<u>ils eurent</u>
<u>elle eut</u>	<u>elles eurent</u>

Passé simple du verbe être.

<u>Je fus</u>	<u>Nous fûmes</u>
<u>tu fus</u>	<u>vous fûtes</u>
<u>il fut</u>	<u>ils furent</u>
<u>elle fut</u>	<u>elles furent</u>

Ἀσκήσεις :

Κλίνατε τὰ ἐπόμενα ῥήματα :

J'eus un prix.

J'eus à rester en classe samedi après-midi.

Je fus appliqué.

Je fus paresseuse.

Je ne fus pas attentive.

Maxime.

Les enfants d'une même école doivent se considérer comme frères.

La renoncule et l'œillet.

La renoncule, un jour, dans un bouquet,

Avec l'œillet se trouva réunie ;

Elle eut, le lendemain, le parfum de l'œillet.

On ne peut que gagner en bonne compagnie.

89.

Les actions dans le passé.
L'imparfait de l'Indicatif.

Chaque jour:

Je me levais à 6 heures.

J'allais à l'école à 7 heures et demie.

J'entrais en classe à 8 heures.

J'écoutais les explications du professeur.

J'écrivais au tableau.

Je recevais de bonnes notes.

La classe finissait à midi.

Je mettais mes livres dans mon sac.

Je sortais de l'école à midi.

Formes

de l'imparfait de l'Indicatif.

Verbes en er (fermer)

Je fermais

tu fermais

il fermait

elle fermait

nous fermions

vous fermiez

ils fermaient

elles fermaient

Verbes en ir (finir)

Je finissais

tu finissais

il finissait

elle finissait

nous finissions

vous finissiez

ils finissaient

elles finissaient

Verbes en re (entendre) Verbes en oir (recevoir)

J'entendais
tu entendais
il entendait
elle entendait
nous entendions
vous entendiez
ils entendaient
elles entendaient

Je recevais
tu recevais
il recevait
elle recevait
nous recevions
vous receviez
ils recevaient
elles recevaient

Ἀσκήσεις :

Κλίνετε εἰς τὸν παρατατικὸν τὰ ἐπόμενα ῥήματα :

J'ouvrais la porte.
Je fermais la porte.
J'écrivais des lettres.
Je recevais des lettres.
Je me levais à 6 heures.
Je me couchais à 10 heures.

90.

Les actions dans le passé.

Une invitation.

J'étais invité hier chez la bonne tante de Robert, et nous avons passé la journée chez elle.

Le déjeuner était servi dans la salle à manger; nous avions du café au lait et des petits pains blancs avec du beurre.

Nous avons dîné dans le jardin, le temps était très beau, nous étions dix à table. Nous avions

un bon potage, du poisson, un rôti de bœuf et de la volaille. Nous avons bien mangé, le dîner était très bon, nous étions tout à fait en famille.

Nous avons joué tout l'après-midi, nous avons soupé sous la véranda. La table était très bien servie. La tante de Robert avait acheté de la viande froide et du jambon, du beurre, du fromage et des fruits. Comme boissons, nous avions du vin blanc et de la bière. Nous étions très gais.

Imparfait du verbe **a v o i r**.

<u>J'avais</u>	<u>Nous avions</u>
<u>tu avais</u>	<u>vous aviez</u>
<u>il avait</u>	<u>ils avaient</u>
<u>elle avait</u>	<u>elles avaient</u>

Imparfait du verbe **ê t r e**.

<u>J'étais</u>	<u>Nous étions</u>
<u>tu étais</u>	<u>vous étiez</u>
<u>il était</u>	<u>ils étaient</u>
<u>elle était</u>	<u>elles étaient</u>

Ἀσκήσεις:

Κλίνετε εἰς τὸν παρατατικὸν τὰ ἑξῆς ῥήματα :

J'avais mes livres dans mon sac.

J'avais une leçon de français.

J'étais heureux.

J'étais le premier de la classe.

Θέμα.

Τί ὥραν ἐπηγγίνατε εἰς τὸ σχολεῖον; Ἐπήγγινα εἰς τὰς 8.
Καὶ τί ὥραν ἐξήρχεσθε ἀπὸ τοῦ σχολείου; Ἐξήρχομην τὴν με-
σημβρίαν. Πόσα μαθήματα εἶχετε χθές; Εἶχομεν 4 μαθήματα.

91.

LECTURES.

Le bon écolier.

Jules arrivait toujours de bonne heure à l'école; quand il entra, il prenait son livre, sa plume et son cahier; puis il travaillait, il écoutait les leçons de son maître. Le soir, à la maison, il faisait ses devoirs et étudiait ses leçons.

Les parents de Jules étaient bien contents de leur enfant. Jules était un bon écolier.

Le mauvais écolier.

Henri ne partait de la maison qu'après l'heure de l'école; il s'amusa en chemin avec ses camarades; il arrivait en retard: il était grondé et puni par son maître.

Il ne travaillait pas; il n'apprenait pas ses leçons; il riait et causait avec ses voisins; il jetait leurs livres par terre.

Henri était un mauvais écolier.

Questions.

Que faisait Jules à l'école?

Que faisait-il le soir à la maison?

Ses parents étaient-ils bien contents de lui?

Que faisait Henri en chemin?

Que faisait-il à l'école?

Ses maîtres étaient-ils contents de lui?

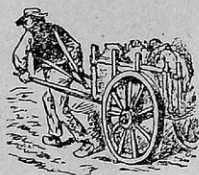
Maxime.

Le bon écolier fait le bon citoyen.

92.

LECTURE.

Les enfants obligeants



Le vieillard, essoufflé,
traîne sa charrette.

Le père Mathieu revenait du moulin, traînant¹ sa charrette à bras. La route montait ; la charrette était chargée de trois gros sacs de farine ; le père Mathieu était tout essoufflé² et la sueur coulait sur son front semé de cheveux blancs.



Les enfants aident le
vieillard.

Cinq petits enfants passaient sur la route.

— “Père Mathieu, nous allons vous aider³,,, dirent-ils.

Ces enfants se placèrent derrière la charrette et la poussèrent de toutes leurs forces. Ils n'étaient pas grands, mais ils étaient cinq, ils firent tant⁴ que la charrette roulait presque toute

seule⁵.

Questions.

D'où revenait le père Mathieu ?
Comment était la route ?
Sa charrette était-elle bien chargée ?
Que lui dirent les enfants ?
Que firent-ils ?

Maximes.

On a souvent besoin d'un plus petit que soi.
Un bienfait n'est jamais perdu.

¹ Traînant, σύρων. ² Tout essoufflé, καταλαχανιασμένος.
³ Nous allons vous aider, θὰ σὲ βοηθήσωμεν. ⁴ Ils firent tant que, ἔκαμαν ὥστε. ⁵ Toute seule, ὁλομόναχο, μόνον του.

93.

Les actions dans le futur.

Demain je me lèverai à 6 heures. Je partirai
pour l'école à 7 heures et demie.

J'arriverai juste à l'heure.

Je réciterai ma leçon sans faute.

Je montrerai mon cahier au professeur.

Je prendrai mon livre et je lirai en français.

J'écouterai les explications du professeur.

Je recevrai une bonne note.

Je sortirai de l'école à midi.

Formes

du futur de l'Indicatif.

Verbes en er (montrer)

Je montrerai

tu montreras

il montrera

elle montrera

nous montrerons

vous montrerez

ils montreront

elles montreront

Verbes en ir (finir)

Je finirai

tu finiras

il finira

elle finira

nous finirons

vous finirez

ils finiront

elles finiront

Verbes en re (prendre)

Je prendrai
tu prendras
il prendra
elle prendra
nous prendrons
vous prendrez
ils prendront
elles prendront

Verbes en oir (recevoir)

Je recevrai
tu recevras
il recevra
elle recevra
nous recevrons
vous recevrez
ils recevront
elles recevront

Formes irrégulières.

Aller. — J'irai, tu iras, il (elle) ira, nous irons, vous irez, ils (elles) iront.

Pouvoir. — Je pourrai, tu pourras, il (elle) pourra, nous pourrons, vous pourrez, ils (elles) pourront.

Voir. — Je verrai, tu verras, il (elle) verra, nous verrons, vous verrez, ils (elles) verront.

Ἀσκήσεις :

Κλίνετε εἰς τὸν μέλλοντα τὰ ἐπόμενα ῥήματα :

J'irai à l'école.

J'écrirai l'exercice.

Je pourrai parler français.

Je verrai mes camarades.

Je partirai de l'école à midi.

Préceptes de morale.

Vous devez aimer votre professeur, lui obéir, le respecter, lui être reconnaissants. Le professeur ne représente pas seulement vos parents ; il représente aussi la patrie, qui l'a chargé d'élever ses enfants.

94.

Les actions dans le futur.

En classe (Dialogue).

Combien de leçons auras-tu aujourd'hui, Pierre?
— J'aurai quatre leçons dans la matinée et deux l'après-midi.

Quelles leçons auras-tu cet après-midi? — J'aurai une leçon d'histoire et une leçon d'arithmétique.

Combien serez-vous d'élèves à ces leçons? —
Toute la classe, environ quarante élèves.

N'aurez-vous pas de leçons de français aujourd'hui? — Non, M., nous avons nos leçons de français lundi, mercredi et samedi.

Quand seras-tu de retour de la classe? — Je ne serai pas de retour avant cinq heures.

Futur du verbe avoir.

J'aurai
tu auras
il aura
elle aura

Nous aurons
vous aurez
ils auront
elles auront

Futur du verbe être.

Je serai
tu seras
il sera
elle sera

Nous serons
vous serez
ils seront
elles seront

Ἀσκήσεις :

Κλίνετε εἰς τὸν μέλλοντα τὰ ἐπόμενα ῥήματα :

J'aurai un prix.

Je serai appliqué.

Je ne serai pas paresseux.

J'aurai une leçon de lecture.

Je serai le premier de la classe.

Je serai la première de la classe.

Θέμα.

Πότε θὰ γράψετε εἰς τὸν ἀδελφόν σας ; Θὰ τοῦ γράψω αὔριον.
Θὰ λάβῃ τὴν ἐπιστολὴν μου μεθαύριον (après-demain). Ποῦ θὰ
ὑπάγετε ἀπόψε (ce soir) ; Θὰ ὑπάγωμεν εἰς τὸν κινηματογράφον.
Ὁ θεϊός σας θὰ εἶναι εἰς τὴν οἰκίαν του (chez lui) ἀπόψε ; Μάλι-
στα, θὰ εἶναι ἐκεῖ (il y sera).

Maximes.

Le travail est un trésor.

La paresse est la mère de tous les vices.

Les deux charrues.

*Le soc d'une charrue, après un long repos,
S'était couvert de rouille. Il voit passer son frère*

Tout radieux, revenant des travaux.

«Forgés des mêmes bras, de semblable matière,

Lui dit-il, je suis terne, et toi, poli, brillant.

Où prends-tu cet éclat, mon frère ?—En travaillant !»

95.

LECTURE.

S'il fait beau temps !

— Demain, s'il fait beau temps, disait un petit garçon, j'irai me promener dans les champs. Je jouerai au bord des ruisseaux, j'irai dans les bois chercher des nids d'oiseaux, j'irai dans les prés cueillir des fleurs. Quelle bonne journée je passerai, s'il fait beau temps !

— S'il fait beau temps, lui répondit son ami, je travaillerai d'abord ; j'apprendrai mes leçons et je ferai mes devoirs. Puis j'irai me promener, s'il fait beau temps !

Proverbe.

Travail et gaieté sont bons compagnons.

Le papillon et l'abeille.

— *S'il fait beau temps,
Disait un papillon volage,
S'il fait beau temps,
Je vais folâtrer dans les champs.*
— *Et moi, lui dit l'abeille sage,
Je vais avancer mon ouvrage
S'il fait beau temps.*



Le papillon.



L'abeille.

CONSEILS AUX ENFANTS

Vous êtes petits, vous êtes gais, vous jouez, c'est l'âge heureux. Eh bien, voulez-vous — je ne dis pas être toujours heureux, vous verrez plus tard que ce n'est pas facile, — mais voulez-vous n'être jamais tout à fait malheureux ? Il faut pour cela deux choses très simples : aimer et travailler.

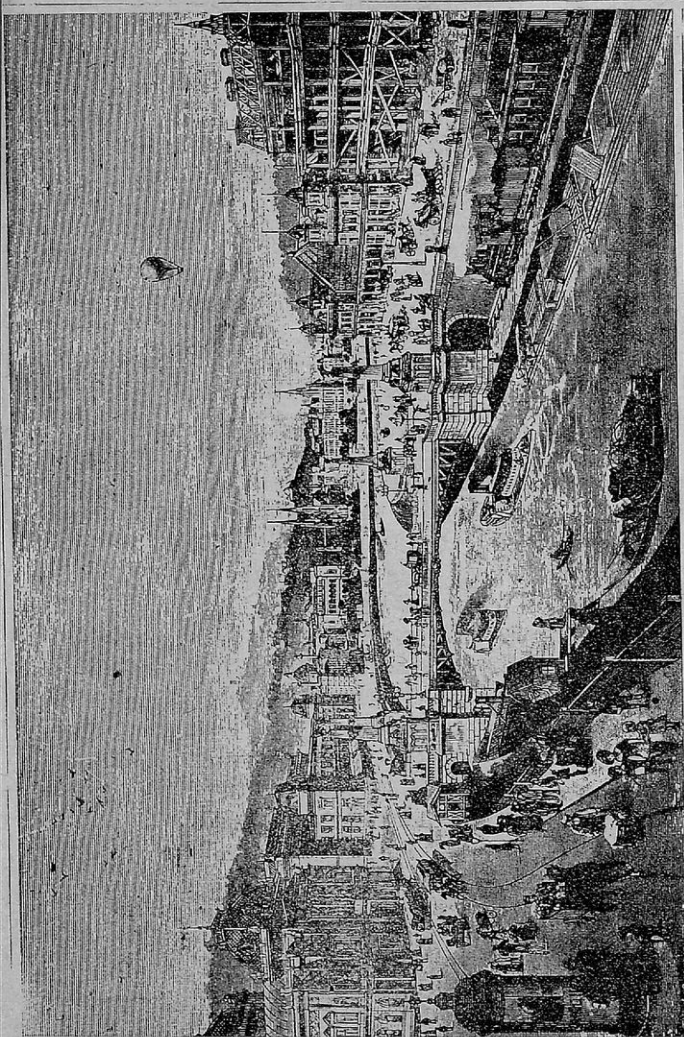
Aimez bien ceux qui vous aiment ; aimez aujourd'hui vos parents, vos maîtres, vos camarades ; vous apprendrez ainsi à aimer votre patrie, à aimer vos semblables.

Et puis, travaillez. Maintenant, vous travaillez à vous instruire, à devenir des hommes ; et, quand vous avez bien travaillé et que¹ vous avez contenté vos maîtres, est-ce que vous n'êtes pas plus légers, plus heureux ? C'est toujours ainsi ; travaillez et vous aurez la conscience satisfaite.

Et quand la conscience est satisfaite et que² le cœur est content, on ne peut pas être entièrement malheureux.

VICTOR HUGO.

¹ Et que vous avez contenté vos maîtres, καὶ ὅταν ἔχετε εὐχαριστήσῃ τοὺς διδασκάλους σας. ² Et que le cœur est content, καὶ ὅταν ἡ καρδιά εἶναι εὐχαριστημένη.



LA VILLE

Θ. ΚΥΠΡΙΟΥ «Τὰ Πρῶτα Μαθήματα» Ἔκδ. Β΄.

9

DEUXIÈME PARTIE

LA VILLE

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

La ville	L'eau (fém.)	Le bateau à rames
La partie	L'eau coule	Le bateau à vapeur
La rivière	La barque	Charger un bateau
Une rivière pro-	Le radeau	Les légumes (m.)
fonde	Le bateau	Le bois de con-
Remonter la rivière	La rame	struction
La rive	La vapeur	

LA RIVIÈRE.

Ce tableau représente une partie d'une ville. Cette ville est située sur une grande rivière.

Cette rivière est assez profonde. Elle a deux rives, la rive droite et la rive gauche. L'eau de la rivière coule entre les deux rives.

Sur le devant, à gauche, il y a une grande barque. Elle est chargée de légumes et de fruits.

À droite, il y a un grand radeau. Il est chargé de bois de construction.

Sur la rivière nous voyons encore un petit bateau à rames et deux bateaux à vapeur. Ces bateaux remontent la rivière.

Questions.

Que représente ce tableau ?

Combien de rives a la rivière ?

Que voyez-vous à gauche ?

De quoi est chargée cette barque ?

Que voyez-vous à droite ?

De quoi est chargé ce radeau ?

Quels autres bateaux voyez-vous sur la rivière ?

Conjugaison.— Conjuguez au présent :

Je suis situé (κείμει), je suis chargé (είμαι φορτωμένος).

Devinette.

Qu'est-ce qui vient de la mer aux montagnes et qui revient toujours à la mer ? (ηθελ)

Proverbes.

Les petits ruisseaux font les grandes rivières.

Il n'est pire eau que l'eau qui dort.

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

Le bord	L'extrémité (fém.)	trains
Le pont	L'obélisque (m.)	Le train passe
Le fer	Le tunnel	La voiture
Un pont en fer	Le train	Le cheval
L'arche (fém.)	Le passage des	Le piéton

LE PONT.

Un pont réunit les deux bords de la rivière. Ce pont est en fer. Il se compose d'une seule arche. Aux deux extrémités du pont on voit des obélisques.

Sur le pont nous voyons une voiture à un cheval et plusieurs piétons. Sous le pont, à droite, nous voyons un tunnel. Le tunnel sert au passage des trains. Un train passe le long de la rive droite.

Questions.

Par quoi les deux bords sont-ils réunis ?

Combien d'arches a ce pont ?

Qu'est-ce qu'on voit aux deux extrémités du pont ?

Que voyez-vous sur le pont ?

Que voyez-vous à droite sous le pont ?

A quoi sert ce tunnel ?

Conjugaison.—Conjugez au présent :

Je réunis (συνδέω), tu réunis, etc. Je me compose (σύν-κειμαι), tu te composes, etc. Je sers (χρησιμεύω, υπηρετώ), tu sers, il sert, nous servons, vous servez, ils servent.

Les gallicismes.—Le long de κατὰ μῆκος. Le long de la rivière. Le long du rivage. Tout le long du chemin.

Θέμα.

Ὁ ποταμὸς ὁ ὁποῖος διασχίζει (traverse) τὴν πόλιν εἶναι πλα-τὺς (large). Ἔχει δύο ὄχθας. Ἴδου ἡ δεξιὰ ὄχθη. Ἴδου ἡ ἀρι-στερὰ ὄχθη. Αἱ ὄχθαι τοῦ ποταμοῦ συνδέονται διὰ (sont réunis par un) γεφύρας. Ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ βλέπομεν δύο ἀτμόπλοια καὶ μερικὰ ἄλλα (quelques autres) πλοῖα.

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

Le bâtiment	L'étage (m.)	Le pavillon
La construction	Le rez-de-chaussée	Un pavillon vitré
Une maison en con- struction	L'échafaudage (m.)	La gare
La brique	L'extérieur (m.)	Le mouvement

LES BATIMENTS.

Sur la rive droite de la rivière nous voyons une maison en construction. C'est un très grand bâtiment. Elle est construite en briques rouges. A l'extérieur de la maison nous voyons l'échafaudage. Cette maison a un rez-de-chaussée et trois étages.

A côté de cette maison nous voyons un grand pavillon vitré. C'est une grande gare. Devant la gare il y a beaucoup de mouvement. Nous voyons plusieurs personnes et des voitures.

Questions.

Que voyez-vous sur la rive droite de la rivière ?

En quoi la maison est-elle construite ?

Que voyez-vous à l'extérieur de la maison ?

Combien d'étages a cette maison ?

Quel bâtiment voyez-vous ensuite ?

Que voyez-vous devant la gare ?

Conjugaison. — Conjuguez au présent :

Je construis (οικοδομῶ, κατασκευάζω), tu construis, etc.

Θέμα.

Δεξιά βλέπομεν μίαν οικόδομήν. Αὕτη περιβάλλεται ἀπὸ μίαν (elle est entourée d'un) σκαλωσίαν. Ὁ σταθμὸς τὸν ὁποῖον (que) βλέπομεν ἔμπροσθεν τῆς πλατείας εἶναι πολὺ μεγάλος. Ταξιδιῶται (des voyageurs) εἰσέρχονται εἰς τὸν σταθμόν. Πηγαίνουν νὰ πάρουν (prendre) τὴν ἀμαξοστοιχίαν (le train). Ἐκαστος ταξιδιώτης πληρώνει (paye) τὸ τίμημα τοῦ ταξιδίου (le prix du voyage) καὶ λαμβάνει ἓν εἰσιτήριο (un billet).

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

L'édifice (m.)

Le musée

La place

Le théâtre

L'église (fém.)

Ressembler

L'hôtel (m.)

Le château

LES BATIMENTS (Suite).

Sur la rive gauche de la rivière nous voyons plusieurs grands édifices.

Le premier édifice c'est un théâtre. À côté du théâtre nous voyons deux grands hôtels. Le bâtiment suivant est un musée. Nous voyons encore deux autres grands édifices dont l'un ressemble à une église et l'autre à un château. Devant le château il y a une grande et belle-place.

Questions.

Quels bâtiments voyez-vous sur la rive gauche de la rivière ?

Que pensez-vous que soit le premier édifice ?

Quels bâtiments y a-t-il à côté du théâtre ?

Quels sont les autres édifices ?
Que voyez - vous devant le château ?

Conjugaison.— Conjuguez au présent :
Je ressemble (ὁμοιάζω), tu ressembles, etc.

Θέμα.

Εἰς τὰς μεγάλας πόλεις ὑπάρχουν πολλὰ δημόσια κτίρια (édifices publics) : θέατρα, μουσεῖα, βιβλιοθήκαι, ἐκκλησίαι, ἀνάκτορα, κλπ. (et cætera). Τὰ κυριώτερα μνημεῖα (les principaux monuments) τῶν Παρισίων εἶναι τὸ Πάνθεον (le Panthéon), τὸ Λοῦβρον (le Louvre), ὁ ναὸς τῆς Παναγίας (Notre - Dame). Τὸ σπουδαιότερον μνημεῖον (le monument le plus important) τῶν Ἀθηνῶν εἶναι ὁ Παρθενὼν (le Parthénon). Τὸ σπουδαιότερον μνημεῖον τῆς Κωνσταντινουπόλεως εἶναι ὁ ναὸς τῆς Ἀγίας Σοφίας (le temple de Sainte - Sophie).

Proverbe.

Paris n'a pas été fait en un jour.

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

Le véhicule	Tramway électri-	Découvert
La sorte	La brouette [que	Élégant
L'omnibus (m.)	Le quai	Vieux
Le coupé	La personne	Brave homme
Le landau	Le cycliste	Atteler
L'automobile (fém.)	La bicyclette	Rester debout
Une voiture de	Le ballot	Peindre en jaune
postes	La marchandise	Rouler
Le tramway (προφ.	Complet	
tra - mou - è)	Ouvert	

LES VOITURES.

Sur ce tableau on voit des véhicules de toutes sortes.

Sur la place de la gare, près du pont, on voit un omnibus. On voit encore un coupé attelé de deux chevaux. Devant la maison en construction on voit une élégante voiture découverte et une automobile.

Sur le quai de la rive gauche on voit deux tramways. Ces tramways sont complets. Plusieurs personnes restent debout à l'extérieur. Entre les deux tramways il y a une voiture ouverte à quatre places. C'est un landau. Sur le devant du tableau nous voyons une voiture de poste. Elle est peinte en jaune. Derrière cette voiture on voit un cycliste. Un vieux brave homme roule une brouette chargée de ballots de marchandises.

Questions.

Quels véhicules voyez-vous sur le quai de la rive droite ?

Quels véhicules voyez-vous sur le quai de la rive gauche ?

Voyez-vous un omnibus sur ce tableau ?

Voyez-vous une voiture de poste ?

Voyez-vous un tramway électrique ?

Conjugaison.—Conjugez au présent : Je reste debout (ίσταμαι ὀρθίος). Je roule une brouette (κυλίω μίαν χειράμαξαν).

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

La rue	Les gens	Loin
Le trottoir	Le maître	Courir
La colonne	Le commission-	Traverser
Une colonne-affiche	naire	Causer
La lettre	Le couple	Causer ensemble
Les affaires	Un couple marié	Se promener
Le plaisir	Près	Attendre

LES GENS DE LA RUE.

Sur ce tableau on voit plusieurs piétons.

Sur le devant nous voyons un monsieur. Il est près d'une grande colonne-affiche. Il donne une lettre à un commissionnaire. Près d'eux il y a un chien qui attend son maître.

Plus loin, sur le trottoir, trois messieurs causent ensemble. Un couple marié se promène sur le quai. Un monsieur traverse la rue.

Dans la rue on voit encore plusieurs autres personnes. Quelques-unes courent à leurs affaires. D'autres se promènent pour leur plaisir.

Questions.

Où est la colonne - affiche ?

Qui voyez - vous près de la colonne - affiche ?

Que voyez - vous près des deux hommes ?

Qui voyez - vous sur le trottoir ? Et sur le quai ?

Que font les autres personnes qui sont dans la rue ?

Conjugaison.—Conjuguez au présent :

Je cause ensemble (συνομιλώ). Je cours à mes affaires (τρέχω εις τὰς ἐργασίας μου). Je me promène pour mon plaisir (περιπατῶ χάριν τέρψεως).

Θέμα.

Μία μεγάλη ὁδὸς παρέχει (offre) πάντοτε θέαμα ἀξιόλογον (un spectacle intéressant). Ἀνθρωποὶ παντὸς εἴδους (des gens de toute sorte) πηγαινοέρχονται (vont et viennent) ἐπὶ τῶν πεζοδρομίων. Εἰς τὸ μέσον τῆς ὁδοῦ (sur la chaussée) ἡ κυκλοφορία (la circulation) εἶναι ζωηρότερα (plus active). Τὰ λεωφορεῖα, οἱ τροχιόδρομοι, αἱ ἄμαξαι, τὰ αὐτοκίνητα, τὰ ποδήλατα διασταυροῦνται (se croisent) ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν (à chaque instant).

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

Le groupe	La baguette	Porter
Le cerceau	Le cartable	Marcher
La balle	Le camelot	Acheter
Une balle en caoutchouc	Seul	Tenir
	Quitter	

LES ENFANTS.

Sur le devant du tableau on voit un groupe de trois enfants. Ils quittent le trottoir pour traverser la rue. Le petit garçon tient son cerceau et sa baguette. La petite fille tient une balle en caoutchouc. On voit encore un écolier qui porte un cartable.

Plus loin, on voit une dame et son petit garçon. Ils achètent des fruits à (ἀπὸ) un camelot. Près d'eux on voit une petite fille qui marche seule.

Questions.

- Y a-t-il des enfants parmi les piétons ?
- Que font les trois enfants ?
- Qu'est-ce que le petit garçon a au bras ?
- Que tient la petite fille dans la main gauche ?
- Qui voyez-vous encore ?
- Qui voyez-vous plus loin ?
- Que font la dame et le garçon ?
- Qui est près d'eux ?

Conjugaison.— Conjuguez au présent :

Je tiens un cerceau (κρατῶ ἓνα στεφάνι). J'achète des fruits (ἀγοράζω ὀπωρικά). Je marche seul (seule) (περιπατῶ μόνος - μόνη).

Θέμα.

Εἰς αὐτὸν τὸν πίνακα βλέπομεν πολλὰ παιδιὰ. Μερικὰ παιδιὰ (quelques enfants) ἐπιστρέφουν ἀπὸ τὸ σχολεῖον, μὲ τὰ βιβλία των (leurs livres) εἰς τὸ χέρι. Ἄλλα κάμνουν περίπατον (se promènent) μὲ τὰς μητέρας των. Ἄλλα πηγαίνουν νὰ παίξουν εἰς ἓνα δημόσιον κήπον (dans un jardin public).

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

La colline	La vigne	Les ruines
Le sommet	Le village	Le fond
La forêt	La chapelle	Couvert
Le champ	Le château	Ancien

LES COLLINES.

Derrière la ville on voit plusieurs collines. Ces collines sont couvertes de champs, de vignes et de forêts. Au sommet d'une de ces collines il y a un village. Au sommet d'une autre colline il y a une chapelle. Sur une autre colline tout au fond (ἐντελῶς εἰς τὸ βάθος) du tableau on voit les ruines d'un ancien château.

Questions.

Que voyez-vous derrière la ville ?
De quoi sont couvertes les collines ?
Que voyez-vous au sommet de ces collines ?

Θέμα.

Οἱ λόφοι τοὺς ὁποίους βλέπομεν ὀπισθεν τῆς πόλεως ἀποτελοῦν (forment) τὸ βάθος τοῦ πίνακος. Οἱ λόφοι οὗτοι εἶναι κατὰφυτοι (boisées). Ἐπὶ τῶν λόφων τούτων διακρίνομεν (on distingue) πολλὰς ὀραίας ἐπαύλεις (villas).

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

Le ciel	La nacelle	Voler
L'horizon (m.)	L'aéronaute (m.)	S'élever
L'air (m.)	L'hirondelle (fém.)	Au-dessus
Le nuage	Pur	Au-dessous
Le ballon		

LE CIEL ET LE BALLON.

Au-dessus de la ville, le ciel est couvert de nuages, mais il est pur à l'horizon. Des hirondelles volent dans les airs. Un grand ballon s'élève au-dessus de la ville. Au-dessous du ballon il y a une nacelle. Les aéronautes sont assis dans la nacelle.

Questions.

Comment est le ciel ?
Que voyez-vous dans les airs ?
Que voyez-vous au-dessus de la ville ?
Les aéronautes sont-ils assis dans le ballon même ?

ΓΑΛΛΟΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ *

ΠΑΣΩΝ ΤΩΝ ΕΝ ΤΩ ΚΕΙΜΕΝΩ, ΤΗΣ ΜΕΘΟΔΟΥ ΛΕΞΕΩΝ

A.

abeille, θ. μέλισσα.
 abord (d'), ἐν πρώτοις.
 absent, ἀπών.
 accrocher, ἀναρτῶ.
 accusé, ἄρσ. κατηγορούμενος.
 acheter, ἀγοράζω.
 action, θ. πράξις.
 adieu, χαίρετε.
 adjectif, ἄρσ. ἐπίθετον.
 admirable, θαυμάσιος.
 aéronaute, ἄρσ. αεροναύτης.
 affaire, θ. ἐργασία. || —s, πράγ-
 âge, ἄρσ. ἡλικία. [ματα.
 aider, βοηθῶ.
 aiguille, θ. βελόνη. || δείκτης ὡ-
 aimer, ἀγαπῶ. [ρολογίου.
 ainsi, τοιουτοτρόπως.
 air, ἄρσ. ἀήρ.
 aller, πηγαίνω. || ἐπὶ υγείας: εἶ-
 alors, τότε. [μαι.
 alphabet, ἄρσ. ἀλφάβητον.
 âme, θ. ψυχή.
 ami, ἄρσ. φίλος.
 amuser (s'), διασκεδάζω.
 amulette, θ. παίγνιον.
 an, ἄρσ. ἔτος.
 ancien, ἀρχαῖος, παλαιός.
 André, Ἀνδρέας.
 âne, ἄρσ. ὄνος.
 anglais, Ἀγγλος, ἀγγλικός.
 animal, ἄρσ. ζῶον.
 Anne, Ἀννα.

année, θ. ἔτος.
 Antoine, Ἀντώνιος. [στος.
 août (προφ. οὐ), ἄρσ. Αὐγου-
 appel, ἄρσ. πρόσκλησις, κλή-
 σις κατ' ὄνομα.
 appeler (s'), καλοῦμαι, ὀνομά-
 ζομαι, λέγομαι.
 appétit, ἄρσ. ὄρεξις.
 appliqué, ἐπιμελής.
 apporter, φέρω.
 apprendre, μαθάνω.
 après, μετὰ (χρον.).
 après-demain, μεθαύριον.
 après-midi, ἄρσ. ἀπόγευμα.
 arbre, ἄρσ. δένδρον.
 arche, θ. ἀψίς γεφύρας.
 architecte, ἄρσ. ἀρχιτέκτων.
 ardeur, θ. ζέσις, ζήλος.
 ardoise, θ. πλάκα μαθητ.
 argent, ἄρσ. ἄργυρος. || χρῆ-
 μα. || en —, ἀργυροῦς.
 arithmétique, θ. ἀριθμητική.
 armoire, θ. ἐρμάριον.
 arriver, ἔρχομαι.
 artisan, ἄρσ. τεχνίτης.
 asseyez-vous! καθίστατε!
 assez, ἀρκετά.
 assis, καθήμενος.
 Athènes, Ἀθῆναι.
 atteler, ζευγνύω.
 attendre, περιμένω.
 attentif, προσεκτικός.
 attention, θ. προσοχή. || faire
 —, προσέχω.

(*) Τὸ Λεξικόγιον τοῦτο δίδει τὴν μετάφρασιν τῆς Γαλλικῆς λέξεως μόνον εἰς τὴν ἰδιαιτέραν σημασίαν καθ' ἣν ἡ λέξις ἀπαντᾷ εἰς τὸ κείμενον.

atttrait, ἄρσ. χάρις, θέλγητρον.
 aujourd'hui, σήμερον.
 auprès (de), πλησίον.
 aussi, ἐπίσης. [ψθινόπωρον.
 automne (προφ. ὀ-to-ne), ἄρσ.
 automobile, θ. αὐτοκίνητον.
 autour (de), περίξ.
 autre, ἄλλος.
 avancer, ἐπισπεύδω (ἔργον).
 avant-hier, προχθές.
 avec, μέ, μαζί.
 avocat, ἄρσ. δικηγόρος.
 avoir, ἔχω.
 avril, ἄρσ. Ἀπρίλιος.

B.

baguette, θ. βέργα.
 balle, θ. σφαῖρα.
 ballon, ἄρσ. ἀερόστατον.
 ballot, ἄρσ. δέμα ἐμπορευμάτων.
 banc (προφ. ban), ἄρσ. θρανίον.
 barque, θ. λέμβος.
 bas, ἄρσ. περινημῖς, κάλτσα.
 bas, ἐπ. χαμηλός. || ἐπίρ. χα-
 μηλοφώνως.
 Basile, Βασίλειος.
 bateau, ἄρσ. πλοῖον.
 bâtiment, ἄρσ. κτίριον.
 bavarder, φλυαρῶ.
 beau, ὡραῖος. || il fait —, εἶναι
 beaucoup, πολύ. [καλοκαιρία.
 bébé, ἄρσ. μπεμπές.
 Berlin, τὸ Βερολίνον.
 besoin, ἄρσ. ἀνάγκη.
 beurre, ἄρσ. βούτυρον.
 bibliothèque, θ. βιβλιοθήκη.
 bien, καλῶς. || πολύ. || Eh —!
 λοιπόν!
 bienfait, ἄρσ. εὐεργέτημα, δῶ-
 bière, θ. ζῦθος. [ρον.
 bijou, ἄρσ. κόσμημα.
 bijoutier, ἄρσ. κοσμηματοπώ-
 bille, θ. παιδ. βόλος. [λγς.

billet de banque, τραπεζογραμ-
 μάτιον.
 blâme, ἄρσ. μομφή, ἐπίπληξις.
 blanc, λευκός.
 bleu, κυανούς.
 blond, ξανθός.
 blouse, θ. βλουζα.
 bobine, θ. κουδαρίστρα.
 bœuf, ἄρσ. βοῦς. || βωδινόν.
 boire, πίνω.
 bois, ἄρσ. δάσος. || ξύλον, ξυ-
 λεία.—de construction, οἰ-
 κοδομική ξυλεία. || de —,
 boisson, ἄρσ. ποτόν. [ξύλινος.
 boîte, θ. κουτί.
 bon, καλός.
 bonjour, καλημέρα.
 bonsoir, καλησπέρα.
 bonté, θ. ἀγαθότης.
 bord, ἄρσ. ὄχθη.
 bouche, θ. στόμα.
 bouchée, θ. βούκα.
 boucher, ἄρσ. κρεοπώλης.
 boulanger, ἄρσ. ἄρτοποιός.
 bouquet, ἄρσ. ἀνθοδέσμη.
 bourse, θ. βαλάντιον.
 bouteille, θ. φιάλη.
 bras, ἄρσ. βραχίον.
 brave homme, καλὸς ἄνθρω-
 brebis, θ. ἀμνάς. [πος.
 brillant, στιλπνός.
 brique, θ. τοῦβλον.
 brosse, θ. βούρτσα.
 brouette, θ. χειράμαξα.
 bruit, ἄρσ. κρότος, θόρυβος.
 buffet, ἄρσ. σκευοθήκη, μπουφές.
 bulletin, ἄρσ. δελτίον. || μαθητ.
 bureau, ἄρσ. γραφεῖον. [ἐλεγχος.
 buvard, ἄρσ. στουπόχαρτον.

C.

cadran, ἄρσ. πλάξ ὥρολογίου.
 café, ἄρσ. καφές.

cahier, ἄρσ. τετράδιον.
 calcul, ἄρσ. λογαριασμός, ἀρίθ-
 μησις.
 camarade, ἄρσ. συμμαθητής.
 camelot, ἄρσ. πωλητὴς πλανό-
 διος.
 canif, ἄρσ. κονδυλομάχαιρον.
 caoutchouc, ἄρσ. ἐλαστικόν, κα-
 carafe, θ. φιάλη. [ουτσούκ.
 carotte, θ. καρότον.
 carré, τετράγωνος.
 cartable, ἄρσ. χαρτοφύλαξ.
 carte, θ. χάρτης.
 casquette, θ. πηλὴ κιν.
 causer, ὁμιλῶ. || ensemble,
 συνομιλῶ
 ce, cet, θ. cette, οὗτος, αὕτη,
 τοῦτο, αὐτός, αὐτή, αὐτό.
 ceci, τοῦτο.
 cela, τοῦτο, ἐκεῖνο.
 cent, ἑκατόν. [φράγκου.
 centime, ἄρσ. ἑκατοστὸν τοῦ
 cerceau, ἄρσ. στεφάνι.
 cerisier, ἄρσ. κερασέα.
 cerise, θ. κεράσιον.
 ces, πληθ. τοῦ ce, cet, cette.
 chaire, θ. ἔδρα καθηγητοῦ.
 chair, θ. κρέας.
 chaise, θ. κάθισμα, καθέκλα.
 champ, ἄρσ. ἀγρός.
 chambre, θ. δωμάτιον. || — à
 coucher, κοιτών.
 chapeau, ἄρσ. πῖλος. [πώλης.
 chapelier, ἄρσ. πῖλοποιός,
 chapelle, θ. παρεκκλησίαν.
 chaque, ἕκαστος.
 chargé, φορτωμένος
 charger, φορτώνω. || ἐπιφορτίζω.
 charrette (à bras), θ. χειρα-
 charrue, θ. ἄροτρον. [μάξιον.
 chat, ἄρσ. γαλῆ.
 châtain, καστανός. [ρον, ἔπαυλις.
 château, ἄρσ. πύργος, ἀνάκτο-

chaud, ἐπ. ζεστός. || οὖς. ζέστη.
 chaussette, θ. περικνημὶς ἀνδρ.
 chemin, ἄρσ. ὁδός, δρόμος.
 chemise, θ. ὑποκάμισον.
 cher, ἐπ. ἀκριβός. || ἐπὶρ. ἀκριβά.
 chercher, ζητῶ, γυρεύω.
 cheval, ἄρσ. ἵππος.
 cheveux, ἄρσ. πλ. μαλλιά.
 chez, παρά, εἰς (τινος).
 chien, ἄρσ. κύων.
 chiffre, ἄρσ. ἀριθμ. σημείον,
 chose, θ. πράγμα. [ἀριθμός.
 ciel, ἄρσ. οὐρανός.
 cinéma, σύντμ. τοῦ cinémat-
 graphe, ἄρσ. κινηματογρά-
 cinq, πέντε. | ζος.
 cinquante, πενήνκοντα.
 cinquième, πέμπτος.
 ciseaux (les), ἄρσ. ψαλίδι.
 citoyen, ἄρσ. πολίτης.
 classe, θ. τάξις, παράδοσις, μά-
 clef, θ. κλειδί. [θημα.
 cloche, θ. κώδων.
 cœur, ἄρσ. καρδιά.
 colline, θ. λόφος.
 colonne, θ. στήλη. — affiche,
 στήλη δι' ἐπικόλλησιν δια-
 φημίσεων.
 combien, πόσος, —η, —ον, πό-
 σοι, —αι, —α.
 comme, ὥς, ὅπως. || πῶς!
 commencement, ἄρσ. ἀρχή.
 commencer, ἀρχίζω.
 comment? πῶς;
 commissionnaire, ἄρσ. παρχη-
 γελιοδόχος. || ἀχθοφόρος.
 commode, ἀνετος.
 compagnie, θ. συναναστροφή.
 compagnon, ἄρσ. σύντροφος.
 complet, πλήρης.
 compliments, ἄρσ. πλ. χαιρε-
 τισμοί. || φιλοφρονήσεις.
 composer (se), σύγκειμαι.

comprendre, ἐννοῶ. || περιλαμ-
compter, ἀριθμῶ. [βάνω.
congé, ἀρσ. ἄδεια (ἀπουσίας).
conjugaison, θ. συζυγία, κλίσις.
conjuguer, κλίνω (ρῆμα).
connaître, γνωρίζω.
conscience, θ. συνείδησις.
conseil, ἀρσ. συμβουλή.
considérer, θεωρῶ.
Constantin, Κωνσταντίνος.
construction, θ. οἰκοδομή.
construire, οἰκοδομῶ.
content, εὐχαριστημένος.
contenter, εὐχαριστῶ.
continuer, ἐξακολουθῶ.
contre, κατά, ἐναντίον.
corde, θ. σχοινί.
cordonnier, ἀρσ. ὑποδηματο-
corps, ἀρσ. σῶμα. [ποιός.
corridor, ἀρσ. διόδωρος.
costume, ἀρσ. ἐνδυμασία.
côté (à—), παραπλευρῶς.
coucher (se—), κατακλίνομαι.
couler, ρέω, τρέχω.
couleur, θ. χρῶμα.
coupé, ἀρσ. ἀμαξα με 2 θέσεις.
couper, κόπτω.
couple, ἀρσ. ζεύγος. — marié,
ζεύγος ἀνδρογύνου.
cour, θ. αὐλή.
courir, τρέχω.
cousin, ἀρσ. ἐξάδελφος.
cousine, θ. ἐξαδέλφη.
couteau, ἀρσ. μαχαίρι.
coûter, στοιχιζῶ.
couvert, ἀρσ. σκευή τραπέζης.
couvert, ἐπ. κεκαλυμμένος. ||
πλήρης.
couverture, θ. κάλυμμα. || ἐξώ-
craie, θ. κιμωλία. [φυλλον.
crâne, ἀρσ. κρανίον.
cravate, θ. λαιμοδέτης.
crayon, ἀρσ. μολύβι.

cueillir, δρέπω, κόπτω.
cuiller, θ. κοχλιάριον, κουτάλι.
cuisine, θ. μαγειρεία.
cuisinier, ἀρσ. μάγειρος.
cuivre, ἀρσ. χαλκός.
cultiver, καλλιεργῶ.
cuvette, θ. λεκάνη.
cycliste, ἀρσ. ποδηλάτης.

D.

dame, θ. κυρία.
dans, ἐν, ἐντός, μέσα.
dé (à coudre), ἀρσ. δακτυλή-
debout, ὀρθίος. [θρα.
décembre, ἀρσ. Δεκέμβριος.
découvert, ἀνοικτός.
défendre, ὑπερασπίζομαι, προ-
φυλάττω.
déjeuner, ἀρσ. πρόγευμα.
déjeuner, ρ. προγευματίζω.
demain, αὔριον.
demander, ζητῶ.
Démètre, Δημήτριος.
demi, ἥμισυς.
démonstratif, δεικτικός.
dent, θ. ὀδούς, δόντι.
depuis, ἀπό.—longtemps, ἀπὸ
dernier, τελευταίος. [πολλοῦ.
derrière, ὀπισθεν, ὀπίσω.
dès que, ἄμα.
dessous (au —), ὑποκάτω.
dessus (au —), ὑπεράνω.
deux, δύο.
deuxième, δεύτερος.
devant, πρό, ἐμπρός, ἔμπρο-
σθεν. Le —, τὸ ἔμπροσθεν
devenir, γίνομαι. [μέρος.
devinette, θ. αἵνιγμα.
devoir, ρ. ὀφείλω.
devoir, ἀρσ. καθήκον, χρέος. ||
θέμα μαθητοῦ.
diamant, ἀρσ. ἀδάμας.

dicter, υπαγορεύω.
dictionnaire, ἄρσ. λεξικόν.
Dieu, ἄρσ. ὁ Θεός.
difficile, δύσκολος.
dimanche, ἄρσ. Κυριακή.
dîner, ἄρσ. γεῦμα.
dîner, ρ. γευματίζω.
dire, λέγω.
directeur, ἄρσ. διευθυντής.
discorde, θ. διχόνοια.
dites-moi, εἰπατέ μου.
divers, διάφορος.
diviser, διαιρῶ.
dix, δέκα.
dix-huit, δεκαοκτώ.
dix-huitième, δέκατος ὀγδοος.
dixième, δέκατος.
dix-neuf, δεκαεννέα.
dix-neuvième, δέκατος ἑνατος.
dix-sept, δεκαεπτά.
dix-septième, δέκατος ἑβδομος.
doigt, ἄρσ. δάκτυλος.
donner, δίδω. || παράγω.
dormir, κοιμῶμαι.
dos, ἄρσ. ράχis.
doux, γλυκός.
douze, δώδεκα.
douzième, δωδέκατος.
drachme (προφ. drak-me), θ.
drap, ἄρσ. τσόχα. [δραχμή.
dresser, ἀνορθῶ. || σχεδιάζω.
droit, δεξιός. Ἄ droite, δεξιά.

Ε.

eau, θ. ὕδωρ.
échafaudage, ἄρσ. σκαλωσιά.
éclair, ἄρσ. ἀστραπή.
éclat, ἄρσ. στυλπνότης.
école, θ. σχολή, σχολεῖον.
écolier, ἄρσ. μαθητής.
écolière, θ. μαθήτρια.
écouter, ἀκούω.
écrire, γράφω.

écrit, γραπτός.
écriture, θ. γραφή.
édifice, ἄρσ. οἰκοδομή, κτίριον.
effacer, ἐξαλείφω, σθῆνω.
église, θ. ἐκκλησία.
élégant, κομψός. [θήτρια.
élève, ἄρσ. μαθητής. || θ. μα-
élever, ὑψῶ. || ἀνατρέφω, μαρ-
φώνω. || s'—, ὑψοῦμαι.
elle, αὐτή, αὐτήν.
embrasser, ἀσπάζομαι.
en, πρόθ. ἐν, εἰς.
en, ἄντων. ἐξ αὐτοῦ, ἐξ αὐτῆς,
ἐξ αὐτῶν, παρ' αὐτοῦ, παρ'
αὐτῆς, παρ' αὐτῶν, περὶ αὐ-
τοῦ, περὶ αὐτῆς, περὶ αὐτῶν.
encore, ἀκόμη, προσέτι.
encre, θ. μελάνη.
encrier, ἄρσ. μελανοδοχεῖον.
enfant, ἄρσ. παιδίον. || θ. κο-
ensemble, μαζί. [ράσιον.
entendre, ἀκούω.
entièrement, ἐντελῶς.
entre, μεταξύ.
entrer, εἰσέρχομαι.
environ, περίπου.
envoyer, στέλλειν.
épaule, θ. ὤμος.
épicier, ἄρσ. παντοπώλης.
épine, θ. ἄκανθα.
épingle, θ. καρφίτσα.
éponge, θ. σπόγγος.
escalier, ἄρσ. κλίμαξ.
essoufflé, λαχανιασμένος.
essuyer, σπογγίζω.
est, εἶναι.
et, καί.
étage, ἄρσ. ὄροφος, πάτωμα.
été, ἄρσ. θέρος.
être, εἶμαι.
étroit, στενός.
étude, θ. σπουδή, μελέτη.
étudier, μελετῶ.

Eugénie, Εὐγενία.

eux, αὐτοί, αὐτούς.

exact, ἀκριβής, σωστός. | σεις.

exercice, ἄρσ. γύμνασμα, ἄσκη-

explication, θ. ἐξήγησις, ἐρμη-

νεία.

| μάθημα.

expliquer, ἐξηγῶ, παραδίδω

extérieur, ἄρσ. τὸ ἐξωτερικόν.

extrémité, θ. ἄκρον.

F.

facile, εὐκολος.

faim, θ. πείνα. Avoir—, πεινῶ.

faire, κάμνω.

fait (tout à—), ἐντελῶς.

famille, θ. οἰκογένεια. En —,

οἰκογενειακῶς.

fardeau, ἄρσ. φορτίον, βάρος.

farine, θ. ἄλευρον.

faut (il —), πρέπει.

faute, θ. λάθος

féminin, θηλυκός.

femme, θ. γυνή.

fenêtre, θ. παράθυρον.

fer, ἄρσ. σίδηρος. En—, σιδη-

fermé, κλειστός. | ροῦς.

fermer, κλείω.

fête, θ. ἐορτή.

feuille, θ. φύλλον.

février, ἄρσ. Φεβρουάριος.

fidèle, πιστός.

figue, θ. σῦκον.

figuier, ἄρσ. συκή.

fil, ἄρσ. κλωστή.

filles, θ. κοράσιον. || θυγάτηρ.

fils, ἄρσ. υἱός.

fin, θ. τέλος.

finir, τελειώνω.

fixer, ἀναρτῶ.

fleur, θ. ἄνθος.

fois, θ. φορά. Une autre—, ἄλ-

λην φοράν.

folâtrer, παίζω, κάμνω τρέλλας.

fond, ἄρσ. βάθος. Au—, κατὰ

font, κάμνουν. [βάθος

force, θ. δύναμις.

forêt, θ. δάσος.

forger, σφυρηλατῶ.

forme, θ. τύπος.

fourchette, θ. πηροῦν.

frais, ὀροσερός, νωπός.

franc, ἄρσ. φράγκον.

français, οὖς. Γάλλος. || ἡ Γαλ-

λική γλῶσσα. Parler—, ὁμι-

λῶ Γαλλικὰ.

français, ἐπ. Γαλλικός.

France, θ. ἡ Γαλλία.

frère, ἄρσ. ἀδελφός.

froid, ἄρσ. ψυχρός. Il fait —,

εἶναι ψυχρός. || ἐπ. ψυχρός.

fromage, ἄρσ. τυρός.

front, ἄρσ. μέτωπον.

fruit, ἄρσ. καρπός.

fruitier, καρποφόρος. || οὖς. ὀπω-

ροπώλης.

futur, ἐπ. μέλλον. || οὖς. τὸ

μέλλον. || Γραμμ. Μέλλον

(χρόνος).

G.

gagner, κερδίζω.

gai, εὐθυμος, φαιδρός.

gaieté ἢ gaîté, θ. εὐθυμία.

gallicisme, ἄρσ. γαλλισμός.

garçon, ἄρσ. ἀγόρι.

garder, φυλάττω.

gare, θ. σιδηροδρ. σταθμός.

gâteau, ἄρσ. γλυκίσμα.

gauche, ἀριστερός. A.—, ἀρι-

στερά.

gens, ἄρσ. πλ. ἄνθρωποι.

Georges, Γεώργιος.

gilet, ἄρσ. γιλέκον. [στιχα.

gomme, θ. γόμμα. || γομμαλά-

gouverner, κυβερνῶ.
grammaire, θ. γραμματική.
grand, μέγας.
grand-père, ἄρσ. πάππος.
gravure, θ. εἰκὼν.
grec, ἐπ. Ἑλληνικός.
grec, οὐσ. Ἑλλην. || ἡ Ἑλληνική
γλῶσσα. Parler —, ὁμιλῶ
Ἑλληνικά.

Grèce, θ. ἡ Ἑλλάς.
gronder, ἐπιπλήττω.
gros, χονδρός. || μέγας.
groupe, ἄρσ. ὅμιλος.

H.

habit, ἄρσ. ἐνδυμα.
habitant, ἄρσ. κάτοικος.
haricot, ἄρσ. φασιόλι.
haut, ὑψηλός. || ἐπὶρ. ὑψηλοφώ-
Hélène, Ἑλένη. [νως.
Henri, Ἑρρίκος.
heure, θ. ὥρα. || De bonne—,
heureux, εὐτυχής. [ἐνωρίς.
hier, χθές.
hirondelle, θ. χελιδών.
histoire, θ. ἱστορία.
hiver, ἄρσ. χειμῶν.
homme, ἄρσ. ἄνθρωπος, ἀνὴρ.
horizon, ἄρσ. ὁρίζων.
horloge, θ. ὥρολόγιον.
horloger, ἄρσ. ὥρολογαποιός.
hôtel, ἄρσ. ξενοδοχεῖον. || μέ-
huile, θ. ἔλαιον. [γαρον.
huit, ὀκτώ.
huitième, ὀγδοός.
humide, ὑγρός. || il fait—, εἶναι
ὕγρασία.

I.

ici, ἔδω.
image, θ. εἰκὼν.

Θ. ΚΥΜΠΙΟΥ «Τὰ Πρῶτα Μαθήματα» Ἔκδ. Β'

imparfait, ἄρσ. παρατατικός.
impératif, ἄρσ. προστακτική.
inattentif, ἀπρόσεκτος.
inattention, θ. ἀπροσεξία.
incapable, ἀνίκανος.
indicatif, ἄρσ. ὀριστική.
indiquer, δεικνύω.
institutrice, θ. διδασκάλισσα.
instruire, διδάσκω.
intérêt, ἄρσ. ἐνδιαφέρον, τέρψις.
interrogatif, ἐρωτηματικός.
invitation, θ. πρόσκλησις.
inviter, προσκαλῶ.
irrégulier, ἀνώμαλος.

J.

jamais, οὐδέποτε.
jambe, θ. κνήμη.
jambon, ἄρσ. χοιρομήριον.
janvier, ἄρσ. Ἰανουάριος.
jardin, ἄρσ. κήπος.
jardinier, ἄρσ. κηπουρός.
jaune, κίτρινος.
Jean, Ἰωάννης.
jeter, ρίπτω.
jeu, ἄρσ. παιδιά, παιγνίδιον.
jeudi, ἄρσ. Πέμπτη.
jeune fille, νέα.
jeune homme, νέος.
joue, θ. παρειά, μάγουλον.
jouer, παίζω.
jour, ἄρσ. ἡμέρα. Tous les—s,
καθημερινῶς.
journal, ἄρσ. ἐφημερίς.
joyeux, φαιδρός.
juge, ἄρσ. δικαστής.
juillet, ἄρσ. Ἰούλιος μῆν.
juin, ἄρσ. Ἰούνιος μῆν.
Jules, ὁ Ἰούλιος, κύρ. ὄνομα.
juste, ἀκριβής, ὀρθός. || ἐπὶρ. ἀ-
κριβῶς, σωστά. || ὀρθῶς.
justice, θ. δικαιοσύνη.

L.

là, ἐκεῖ. — bas, ἐκεῖ κάτω.
 laine, θ. ἔριον, μωλλί.
 lait, ἀρσ. γάλα.
 laitier, ἀρσ. γαλακτοπώλης.
 landau, ἀρσ. εἶδος ὀχήματος,
 langue, θ. γλῶσσα. [λανδῶ.
 large, φαρδύς.
 laver, πλύνω.
 leçon, θ. μάθημα.
 lecture, θ. ἀνάγνωσις, ἀνάγνω-
 léger, ἐλαφρὸς. [σμα.
 légumes, ἀρσ. πλ. λαχανικά.
 lendemain, ἀρσ. ἡ ἐπαύριον.
 lentement, βραδέως.
 lettre, θ. γράμμα. || ἐπιστολή.
 leur, leurs, ἐπ. κτητ. αὐτῶν,
 των.
 leur, ἀντων. προσ. εἰς αὐτούς,
 εἰς αὐτάς, τοῖς, ταῖς.
 lever, ὑψώνω. || se —, ἐγείρομαι.
 lèvres, θ. χεῖλος.
 libraire, ἀρσ. βιβλιοπώλης.
 ligne, θ. γραμμή. || Ἀ la — !
 ἄλλη γραμμή!
 lire, ἀναγινώσκω.
 lis (προφ. lice), ἀρσ. κρίνος.
 lit, ἀρσ. κλίνη.
 livre, ἀρσ. βιβλίον.
 loin, μακράν.
 Londres, τὸ Λονδίνον.
 long, μακρὸς. || le — de, κατὰ
 μήκος τοῦ. . . .
 Louis, Λουδοβίκος.
 Louise, Λουδοβίκη.
 lourd, βαρύς.
 lui, ἀντων. προσ. αὐτός, αὐτόν.
 || εἰς αὐτόν, εἰς αὐτήν, τῷ,
 lundi, ἀρσ. ἡ Δευτέρα. [τῇ.

M.

maçon, ἀρσ. κτίστης.

madame, θ. κυρία.
 mademoiselle, θ. δεσποινίς.
 mai, ἀρσ. Μάιος.
 main, θ. χεῖρ.
 maintenant, τώρα.
 mais, ἀλλά.
 maison, θ. οἰκία. [λος.
 maître, ἀρσ. κύριος. || διδάσκα-
 maîtresse, θ. κυρία. || διδασκά-
 malheureux, δυστυχής. [λισσα.
 malade, ἀσθενής.
 maman, θ. μήτηρ, μαμά.
 manger, τρώγω.
 marchand, ἀρσ. ἔμπορος.
 marchandise, θ. ἐμπόρευμα.
 marché, ἀρσ. ἀγορά. || bon —,
 marcher, βαδίζω. [εὐθηνία.
 mardi, ἀρσ. ἡ Τρίτη.
 marelle, θ. παίγν. παιδ. καλό-
 γηρος.
 marguerite, θ. λευκάνθεμον.
 Marie, Μαρία.
 marquer, σημειώνω. || δεικνύω.
 mars, ἀρσ. ὁ Μάρτιος.
 Marseille, ἡ Μασσαλία.
 Marthe, Μάρθα.
 masculin, ἀρσενικός.
 Mathieu, Ματθαῖος.
 matière, θ. ὕλη.
 matin, ἀρσ. πρωΐα.
 matinée, θ. προμεσημβρία.
 mauvais, κακός.
 maxime, θ. ἀπόφθεγμα.
 mécontent, δυσηρεστημένος.
 médecin, ἀρσ. ἰατρός.
 meilleur, καλύτερος.
 membre, ἀρσ. μέλος.
 même, ὁ αὐτός, ὁ ἴδιος.
 menuisier, ἀρσ. ξυλουργός.
 mer, θ. θάλασσα.
 merci, εὐχαριστῶ.
 mercier, ἀρσ. φιλικοπώλης.
 mercredi, ἀρσ. ἡ Τετάρτη.

mère, θ. μήτηρ.
 mesdames, κυρίες.
 messieurs, κύριοι.
 métier, ἄρσ. τέχνη.
 mettre, θέτω.
 meuble, ἄρσ. ἐπιπλον.
 Michel, Μιχαήλ.
 midi, ἄρσ. μεσημβρία.
 mieux, καλύτερα. || aimer — ,
 προτιμῶ. [τὸ μέσον.
 milieu, ἄρσ. τὸ μέσον. Au-, εἰς
 mille, χίλιοι, -αι, -α.
 million, ἄρσ. ἑκατομμύριον.
 minuit, ἄρσ. μεσονύκτιον.
 minute, θ. λεπτόν ὥρας.
 miroir, ἄρσ. κάτοπτρον.
 mis, ε, μετοχή τοῦ ρήματος
 mettre.
 moi, ἐγώ, ἐμέ, εἰς ἐμέ.
 moine, ἄρσ. καλόγηρος.
 moins, ὀλιγώτερον. || ἐπὶ ὥρας:
 παρὰ (πέντε, δέκα, κλπ.). ||
 cinq—deux, πέντε πλὴν δύο.
 mois, ἄρσ. μῆν.
 mon, θηλ. μα, πλ. mes, μου.
 monde, ἄρσ. κόσμος. || tout le
 —, ὅλοι.
 monnaie, θ. νόμισμα. || χρήμα-
 monsieur, ἄρ. κύριος, κύριε. [τά.
 montagne, θ. ὄρος.
 monter, ἀναβαίνω.
 montre, θ. ὠρολόγιον.
 montrer, δεικνύω.
 morale, θ. ἠθική.
 morceau, ἄρσ. τεμάχιον.
 mot, ἄρσ. λέξις.
 mouchoir, ἄρσ. ρινόμακτρον;
 μανδηλι.
 moulin, ἄρσ. μύλος.
 mouton, ἄρσ. πρόβατον.
 mouvement, ἄρσ. κίνησις.
 mur, ἄρσ. τοῖχος.
 musée, ἄρσ. μουσεῖον.

N.

nacelle, θ. λέμβος.
 nature, θ. φύσις.
 nécessaire à ouvrage, θήκη
 περιέχουσα ἐργαλεῖα τοῦ ρα-
 négatif, ἀρνητικός [ψήματος.
 neige (il —), χιονίζει.
 nez, ἄρσ. ρίς, μύτη.
 neuf, ἐννέα.
 neuvième, ἔνατος.
 nickel, ἄρσ. νικέλιον. En —,
 Nicolas, Νικόλαος. [νικέλινος.
 nid, ἄρσ. φωλεά.
 noir, μέλας, μαῦρος.
 nombre, ἄρσ. ἀριθμός.
 non, ὄχι.
 note, θ. μαθητ. βαθμός.
 nos, ἐπ. κτητ. πλῆθ. τοῦ notre.
 notre, ἐπ. κτητ.: μας.
 nous, ἡμεῖς, ἡμᾶς, εἰς ἡμᾶς, μᾶς.
 nouveau, νέος.
 novembre, ἄρσ. ὁ Νοέμβριος.
 nuage, ἄρσ. νέφος.

O.

obéir, ὑπακούω.
 obéissant, εὐπειθής.
 obélisque, ἄρσ. ὀβελίσκος.
 objet, ἄρσ. ἀντικείμενον, πρᾶγ-
 obligeant, φιλόφρων. [μα.
 octobre, ἄρσ. ὁ Ὀκτώβριος.
 œil (πλ. yeux), ἄρσ. ὀφθαλμός.
 œillet, ἄρσ. γαρύφαλον.
 œuf, ἄρσ. αὐγόν.
 œuvre, θ. ἔργον.
 offrir, προσφέρειν.
 oiseau, ἄρσ. πτηνόν.
 oisiveté, θ. ἀργία, ὀκνηρία.
 omnibus (προφ. omnibuce),
 ἄρσ. λεωφορεῖον.
 on, τις.

oncle, ἄρσ. θείος.
ongle, ἄρσ. ὄνυξ, νύχι.
onze, ἔνδεκα.
onzième, ἐνδέκατος.
or, ἄρσ. χρυσός. En —, χρυσοῦς.
orange, θ. πορτοκάλι.
oranger, ἄρσ. πορτοκαλλέα.
ordinal, γραμμ. τακτικός.
ordre, ἄρσ. τάξις.
oreille, θ. οὖς, αὐτί.
οὐ, ποῦ; || ὅπου.
ου, ἤ.
oublier, λησμονῶ.
oui, ναί, μάλιστα.
ourlet, ἄρσ. στρήψωμα.
ouvert, ἀνοικτός.
ouvrage, ἄρσ. ἔργον.
ouvrir, ἀνοίγω.

P.

page, θ. σελίς.
pain, ἄρσ. ἄρτος.
pantalon, ἄρσ. περισκελὶς.
papa, ἄρσ. μπαμπᾶς.
papetier, ἄρσ. χαρτοπώλης.
papier, ἄρσ. χάρτης.
papillon, ἄρσ. πεταλοῦδα.
paragraphe, ἄρσ. παράγραφος.
paraître, φαίνομαι.
parce que, διότι. [γενεῖς.
parents, ἄρσ. πλ. γονεῖς, συγ-
paresse, θ. ὀκνηρία.
paresseux, ὀκνηρός.
parfait, τέλειος, ἄριστος.
parfum, ἄρσ. ἄρωμα.
Paris, οἱ Παρίσιοι.
parler, ὁμιλῶ.
parmi, μεταξύ.
partie, θ. μέρος.
partir, ἀναχωρῶ.
parure, θ. κόσμημα, στολίδι.
passage, ἄρσ. διάβασις.
passé, παρελθόν. || οὐς. le —,

τὸ παρελθόν. || Γραμμ. —
simple, ἀπλοῦς ἀόριστος. —
composé, σύνθετος ἀόριστος.
passer, διέρχομαι, περνῶ. || ἐ-
νεργ. δίδω. Passez-moi ce
livre, δός μου αὐτὸ τὸ βί-
βλιον.
pâtissier, ἄρσ. ζαχαροπλάστης.
Patras, αἱ Πάτραι.
patrie, θ. πατρίς.
Paul, Παῦλος.
pauvre, πτωχός.
pavillon, ἄρσ. περίπτερον.
peigne, ἄρσ. κτένι.
peindre, χρωματίζω, βάφω.
peintre, ἄρσ. ζωγράφος.
pendule, θ. ἐκκρεμὲς ὥρολό-
γιον.
pendant, πρόθ. κατὰ (χρον.).
penser, φρονῶ.
perdre, χάνω.
père, ἄρσ. πατήρ.
permettre, ἐπιτρέπω.
permission, θ. ἄδεια.
personne, θ. πρόσωπον, ἄνθρω-
πος.
petit, μικρός. || — à —, ὀλίγον
peu, ὀλίγον. [κατ' ὀλίγον.
pharmacien, ἄρσ. φαρμακο-
phrase, θ. φράσις. [ποιός.
pièce, θ. τεμάχιον. || νόμισμα.
pied, ἄρσ. ποῦς.
Pierre, Πέτρος.
piéton, ἄρσ. πεζός.
Philippe, Φίλιππος.
pire, χειρότερος.
Pirée (le), ὁ Πειραιεύς.
place, θ. θέσις. || πλατεία.
placer, θέτω, τοποθετῶ. || se —,
τοποθετοῦμαι.
plafond, ἄρσ. ὀροφή.
plaisir, ἄρσ. τέρψις, εὐχαρί-
στησις.

plaire, εὐαρεστῶ, ἀρέσκω. S'il
vous plaît, ἂν εὐαρεστῇσθε,
σᾶς παρακαλῶ.
plan, ἄρσ. σχεδιάγραμμα.
plante, θ. φυτόν.
plat, ἄρσ. πιάτον.
pleut (il —), βρέχει.
pluie, θ. βροχή.
plume, θ. γραφίς, πέννα.
plus, πλέον, μάλλον. || —grand,
μεγαλείτερος.
plusieurs, πολλοί, -αί, -ά.
poche, θ. θυλάκιον.
point, ἄρσ. τελεία. || μαθητ.
poire, θ. ἀχλάδι. [ῥαβδός.
poirier, ἄρσ. ἀχλαδιά.
poisson, ἄρσ. ψάρι.
pois, ἄρσ. πιζέλι.
poitrine, θ. στήθος.
poli, στιλπνός, υαλιστερός.
pomme, θ. μήλον. || —de ter-
re, γεώμηλον.
pommier, ἄρσ. μηλέα.
pont, ἄρσ. γέφυρα.
porte, θ. θύρα. [ρος.
porte-plume, ἄρσ. κονδυλοφό-
porter, φέρω. || se—(ἐπὶ υγιείας)
poser, τοποθετῶ. [εἶμαι.
possessif, κτητικός.
pot à eau, ὑδροδοχείον.
potage, ἄρσ. ζωμός.
poule, θ. ὄρνις.
poupée, θ. κοῦκλα.
pour, πρόθ. διὰ. || ἵνα, ὅπως.
pourquoi? διατί;
pousser, ὠθῶ, σπρώχνω.
pouvoir, δύναμαι.
pré, ἄρσ. λειμῶν.
précepte, ἄρσ. παράγγελμα.
premier, πρῶτος.
prendre, λαμβάνω.
près, πλησίον.
présent, ἐπ. παρών. || οὐς. ὁ

ἐνεστώς (χρόνος).
prêt, ἔτοιμος.
prêtre, δανείζω.
printemps, ἄρσ. ἔαρ.
prix, ἄρσ. τιμή. || βραβεῖον.
professeur, ἄρσ. καθηγητής.
profession, θ. ἐπάγγελμα.
profit, ἄρσ. ὠφέλεια.
profond, βαθύς.
promener (se—), περιπατῶ.
pronominal, ἀντωνυμικός.
prononcer, προφέρω.
prononciation, θ. προφορά.
propre, καθαρός.
protéger, προστατεύω.
proverbe, ἄρσ. παροιμία.
puis, ἔπειτα.
punir, τιμωρῶ.
punition, θ. τιμωρία.
pur, καθαρός, ἄγνός.

Q.

quai, ἄρσ. κρηπίδωμα, προκυ-
quand, ὅτε, ὅταν. || πότε; [μαία.
quarante, τεσσαράκοντα.
quart, ἄρσ. τέταρτον.
quatorze, δεκατέσσαρα.
quatorzième, δέκατος τέταρτος.
quatre, τέσσαρα.
quatre-vingts, ὀγδοήκοντα.
quatre-vingt-dix, ἐνενήκοντα.
quatrième, τέταρτος.
que? qu'est-ce que? ἂντων.
ἔρωτ. τί;
que, συγκρ. ἥ, παρά.
quel, θ. quelle? ποῖος; ποία;
quelquefois, ἐνίοτε.
quelqu'un, πλ. quelques-uns,
τις, τινες.
question, θ. ἐρώτησις, ἐρώτημα.
qui, ἂντων. ἀναφορ. ὁ ὅποιος,
ἡ ὅποια, τὸ ὅποιον, οἱ ὅποιοι,
κλπ.

qui? qui est-ce qui? *άντων.*
έρωτ. ποίος;
 quinze, *δεκαπέντε.*
 quinzième, *δέκατος πέμπτος.*
 quitter, *αφήνω. || φεύγω από.*
 quoi? τί;

R.

radeau, *άρσ. σχεδία (ποταμού).*
 radieux, *άκτινοδόλος, φαιδρός.*
 raisin, *άρσ. σταφυλή.*
 rame, *θ. κωπή.*
 rarement, *σπανίως.*
 récapitulation, *θ. επανάληψις.*
 recevoir, *λαμβάνω.*
 récit, *άρσ. διήγησις, αφήγησις.*
 réciter, *άπαγγέλλω, λέγω (τό μάθημά μου).*
 récompense, *θ. άμοιβή.*
 reconnaître, *άναγνωρίζω.*
 reconnaissant, *εϋγνώμων.*
 récréation, *θ. σχολ. διάλειμμα.*
 regarder, *βλέπω, κοιτάζω.*
 règle, *θ. κανών.*
 reluire, *λάμπω.*
 remède, *άρσ. φάρμακον.*
 remonter, *ανέρχομαι.*
 rendre, *απονέμω.*
 renoncule, *θ. βατράχιον(φυτόν).*
 rente, *θ. πρόσοδος, εισόδημα.*
 rentrer, *επιστρέφω*
 repas, *άρσ. φαγητόν.*
 répéter, *επαναλαμβάνω.*
 répétition, *θ. επανάληψις. [τῶ.*
 répondre, *άποκρίνομαι, άπαν-*
 repos, *άρσ. άνάπαυσις.*
 représenter, *παριστάνω. || άντι-*
προσωπεύω.
 respecter, *σέβομαι.*
 ressembler, *όμοιάζω.*
 rester, *μένω. [σύνοψις.*
 résumé, *άρσ. άνακεφαλαίωσις,*
 retard, *άρσ. άργοπορία. Arri-*

ver en —, *έρχομαι άργά.*
 retour, *άρσ. επιστροφή. Être*
 de —, *επιστρέφω.*
 retourner, *επιστρέφω.*
 réunir, *συνδέω, ένώνω.*
 revenir, *επανέρχομαι.*
 revoir (au —), *καλήν άντάμω-*
σιν, χαίρετε.
 rez-de-chaussée, *άρσ. ισό-*
 rre, *γελῶ. [γαιον.*
 rive, *θ. όχθη.*
 rivière, *θ. ποταμός.*
 robe, *θ. γυναικ. φόρεμα.*
 Robert, *Ροβέρτος.*
 rond, *στρογγύλος.*
 rose, *θ. ρόδον.*
 rôti, *άρσ. ψητόν.*
 rouge, *έρυθρός.*
 rouille, *θ. σκωρία.*
 rouler, *κυλίω. || κυλίομαι.*
 route, *θ. όδός.*
 rue, *θ. όδός.*
 ruines, *θ. πλ. έρείπια.*
 ruiner, *καταστρέφω.*
 ruisseau, *άρσ. ρυάκιον.*

S.

sac, *άρσ. σάκκος. || σάκκα μαθητ.*
 sage, *σοφός. || φρόνιμος.*
 saison, *θ. έποχή (του έτους).*
 salière, *θ. άλατερόν.*
 salle, *θ. αίθουσα. — à manger,*
τραπεζαρία.
 salon, *άρσ. αίθουσα ύποδοχής.*
 saluer, *χαίρετῶ.*
 salutations, *θ. πλ. χαιρετισμοί.*
 samedi, *άρσ. Σάββατον.*
 satisfait, *ευχαρισστημένος.*
 savoir, *γνωρίζω, ήξεύρω.*
 savon, *άρσ. σάπων.*
 second, *δεύτερος.*
 seize, *δεκαέξ.*
 seizième, *δέκατος έκτος.*

selon, πρόθ. κατὰ (μετ' αἰτια-
τικῆς), συμφώνως.
semaine, θ. ἑβδομάς.
semblable, ὅμοιος.
semer, σπείρω.
sept, ἐπτά.
septembre, ἄρσ. Σεπτέμβριος.
septième, ἑβδομος.
serrer, σφίγγω. || ἐγκλείω, φυ-
λάττω.
serrure, θ. κλειδαριά.
servante, θ. ὑπηρέτρια.
servir, ὑπηρετῶ. || χρησιμεύω.
|| παραθέτω (εἰς τὴν τράπεζαν).
seul, μόνος.
seulement, μόνον.
si, σύνδ. ἔάν.
si, ἐπίρ. τόσον.
silence! σιωπή!
simple, ἀπλοῦς.
situé (je suis —), κεῖμαι.
six, ἕξ.
sixième, ἕκτος.
Smyrne, ἡ Σμύρνη.
soc, ἄρσ. ὄνι (ἀρότρου).
sœur, θ. ἀδελφή.
soi, ἀντων. ἑαυτὸν, ἑαυτήν.
soif, θ. δίψα. Avoir —, διψῶ.
soigner, φροντίζω. || νοσηλεύω.
soir, ἄρσ. ἑσπέρα.
soixante, ἑξήκοντα.
soixante-dix, ἑβδομήκοντα.
soleil, ἄρσ. ἥλιος.
sommeil, ἄρσ. ὕπνος.
sommet, ἄρσ. κορυφή.
son, sa, ses, ἐπ. κτητ. αὐτοῦ,
- ἧς, του, τῆς.
sonner, ἡχῶ, σημαίνω.
sont, εἶναι (πληθ.).
Sophie, Σοφία.
sorte, θ. εἶδος.
sortir, ἐξέρχομαι.
soulier, ἄρσ. ὑπόδημα.

souper, ἄρσ. δεῖπνον.
souper, ρ. δειπνῶ.
soupière, θ. σουπιέρα.
sourire, μειδιῶ.
souris, θ. ποντικός.
sous, πρόθ. ὑπό.
souvent, συχνά, πολλάκις.
sucre, ἄρσ. ζάχαρις.
sueur, θ. ἰδρώς.
suite, θ. συνέχεια.
suivant, ἀκόλουθος, ἐπόμενος.
suivre, ἀκολουθῶ.
sujet, ἄρσ. ὑποκείμενον.
sûr, βέβαιος.
sur, πρόθ. ἐπί, ἐπάνω.

Τ.

table, θ. τράπεζα.—à toilette,
νιπτήρ.
tableau, ἄρσ. πίναξ.
tablier, ἄρσ. ποδιά.
tailleur, ἄρσ. ράπτης.
tais-toi! σιώπα!
taisez-vous! σιωπήσατε!
tant, τόσον.
tante, θ. θεία.
tard, ἄργά. Plus —, ἀργότερα.
tasse, θ. κύπελλον, φλυτζάνι.
tel, τοιοῦτος.
temps, ἄρσ. χρόνος, καιρός.
tenir, κρατῶ.
terminer, τελειώνω.
terne, θαμβός.
terre, θ. γῆ. Par —, κατὰ γῆς.
tête, θ. κεφαλή.
thé, ἄρσ. τέιον.
théâtre, ἄρσ. θέατρον.
thème, ἄρσ. θέμα.
Théodore, Θεόδωρος.
Thessalonique, ἡ Θεσσαλονίκη.
toi, σύ, σέ.
toit, ἄρσ. στέγη.
tomber, πίπτω.

ton, ta, tes, ἐπίθ. κτητ. σου.
 tonne (il —), βροντᾶ.
 torchon, ἄρσ. πανί χρησ. ὡς
 σπόγγος.
 toujours, πάντοτε.
 toupie, θ. σδοῦρα.
 tout, πᾶς, ὅλος. || —à fait, ἐντε-
 traduire, μεταφράζω. [λῶς.
 train, ἄρσ. ἀμαξοστοιχία.
 traîner, σύρω, τραβῶ.
 tramway (προφ. tramoué),
 ἄρσ. τροχιδρόμος.
 travail, ἄρσ. ἐργασία.
 travailler, ἐργάζομαι.
 traverser, διέρχομαι.
 treize, δεκατρία.
 treizième, δέκατος τρίτος.
 trente, τριάκοντα. || —ième, τρι-
 très, λίαν, πολύ. [ακοστός.
 trésor, ἄρσ. θησαυρός.
 trimestriel, τριμηνιαίος.
 trois, τρία. || —ième, τρίτος.
 tronc, ἄρσ. κορμός.
 trop, λίαν, πάρα πολύ.
 trottoir, ἄρσ. πεζοδρόμιον.
 trouver, εὐρίσκω.
 tunnel, ἄρσ. σήραγξ.

U.

un, une, εἷς, μία, ἓν. || τις.
 union, θ. ἐνωσις.
 utile, ὠφέλιμος, χρήσιμος.

V.

vacances, θ. διακοπαί.
 vache, θ. ἀγέλας.
 vapeur, θ. ἀτμός. Bateau à—,
 vaut, ἀξίζει. [ἀτμόπλοιον.
 véhicule, ἄρσ. ὄχημα.
 vendre, πωλῶ.
 vendredi, ἄρσ. Παρασκευή.
 venir, ἔρχομαι.
 vent, ἄρσ. ἄνεμος.

ventre, ἄρσ. κοιλία.
 véranda, θ. ἐξώστεγον.
 verbal, ρηματικός.
 verbe, ἄρσ. ῥῆμα.
 verre, ἄρσ. ποτήρι.
 vers, πρὸθ. πρὸς.
 vert, πράσινος.
 veston, ἄρσ. σακκάκι.
 vêtement, ἄρσ. ἐνδυμα.
 viande, θ. κρέας.
 vice, ἄρσ. ἐλάττωμα, κακία.
 vie, θ. ζωή.
 vieillard, ἄρσ. γέρων.
 vieux, γηραιός.
 vigne, θ. ἄμπελος.
 village, ἄρσ. χωρίον.
 ville, θ. πόλις.
 vin, ἄρσ. οἶνος.
 vingt, εἴκοσι. || —ième, εἰκο-
 violette, θ. ἴον. [στός.
 virgule, θ. κόμμα.
 visage, ἄρσ. πρόσωπον.
 vite, ταχέως.
 vitré, ὑαλωτός.
 vivre, ζῶ.
 voici, voilà, ἰδοῦ.
 voir, βλέπω. [γείτων.
 voisin, ἄρσ. γείτων. || —e, θ. ἡ
 voiture, θ. ἄμαξα.—de poste,
 ταχυδρομικὴ ἄμαξα.
 volage, ἄστατος.
 volaille, θ. πουλερικά.
 voler, ἵπταμαι, πετώ.
 Volo, ὁ Βόλος.
 volume, ἄρσ. τόμος.
 votre, ἐπίθ. κτητ. ἰδικός σας.
 vouloir, θέλω.
 vous, σεις, σᾶς.

Y.

y, ἐκεῖ. || ἀντων. εἰς αὐτόν, εἰς αὐ-
 τήν, εἰς αὐτό, εἰς αὐτούς, κλπ.
 || il y a, ὑπάρχει, ὑπάρχουν.

Εν Ἀθήναις, τῇ 26ῃ Ιουνίου 1928.

Πρὸς

τὸν κ. Θεόδωρον Γ. Κύπριον,

Εχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 8 τοῦ Νόμου 3438
«περὶ Διδακτικῶν Βιβλίων» καὶ τὴν ἀπὸ 25ης Μαΐου
1928 προᾶξιν τῆς οἰκείας ἐπὶ τῆς ἀναθεωρήσεως τῶν ἐγ-
κεκριμένων διδακτικῶν βιβλίων Ἐπιτροπῆς, ἐγκρίνομεν
διὰ τὸ ἀπὸ σήμερον μέχρι τέλους τοῦ σχολικοῦ ἔτους
1930-1931 χρονικὸν διάστημα τὸ ὑφ' ὧν συγγραφὴν
διδακτικὸν βιβλίον ὑπὸ τὸν τίτλον «*Γαλλικῆς γλώσσης*
τὰ Πρῶτα Μαθήματα» διὰ τὴν Β' καὶ Γ' τάξιν τῶν
Ἑλληνικῶν Σχολείων καὶ τὰς ἀντιστοίχους τάξεις τῶν
Ἀστικῶν Σχολείων καὶ Παρθεναγωγείων.

Ὁ Ὑπουργὸς

Θ. ΝΙΚΟΛΟΥΔΗΣ